



PDF ONLINE
parkside-diy.com



BOHRERSCHÄRFGERÄT/DRILL BIT SHARPENER/ AFFÛTEUSE DE FORETS PB SG 92 A1

(DE) (AT) (CH)

BOHRERSCHÄRFGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

DRILL BIT SHARPENER

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

AFFÛTEUSE DE FORETS

Instructions d'utilisation et consignes de
sécurité
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

BOORSLIJPER

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

(PL)

OSTRZAŁKA DO WIERTEŁ

Wskazówki dotyczące obsługi i
bezpieczeństwa
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

BRUSKA NA VRTÁKY

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k používání

(SK)

BRÚSKA NA VRTÁKY

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

AFILADORA DE BROCAS

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual original

(DK)

BORSLIBER

Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

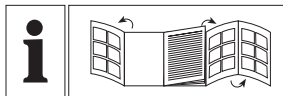
AFFILATORE PER PUNTE TRAPANO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

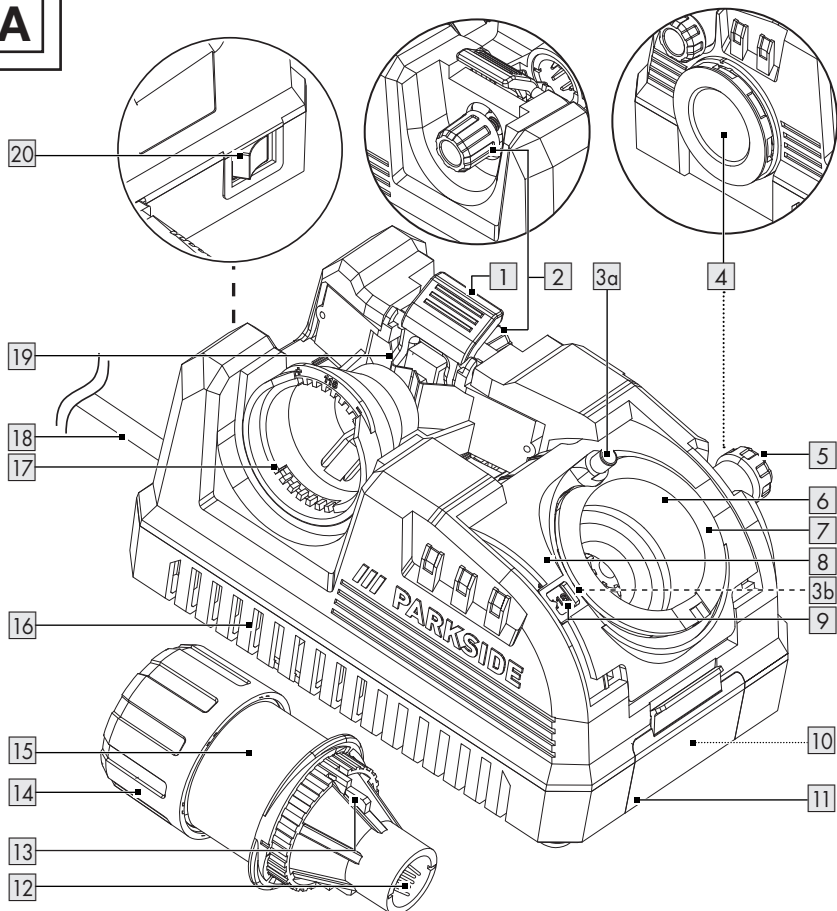
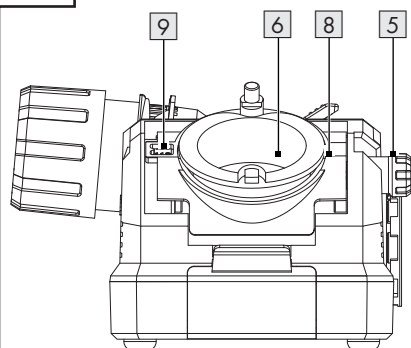
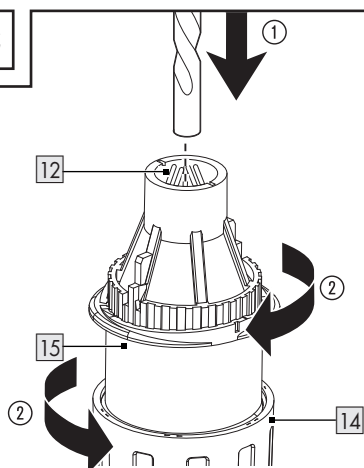
(HU)

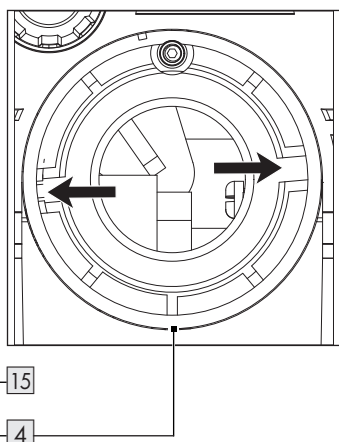
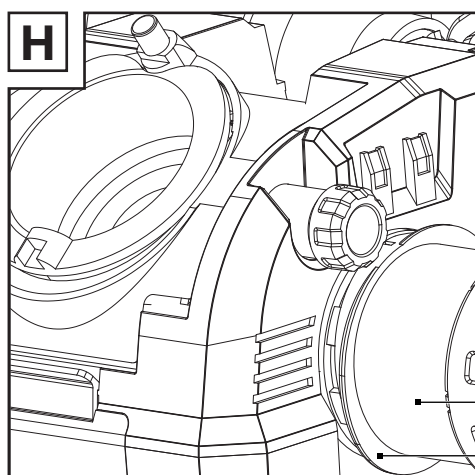
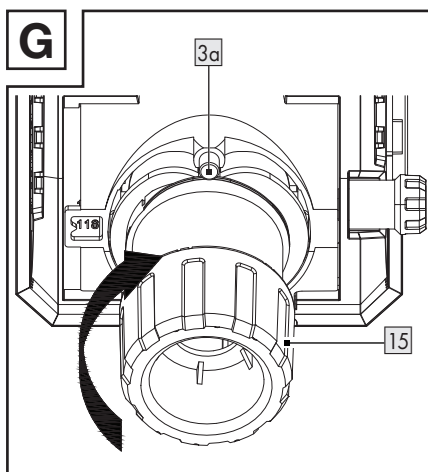
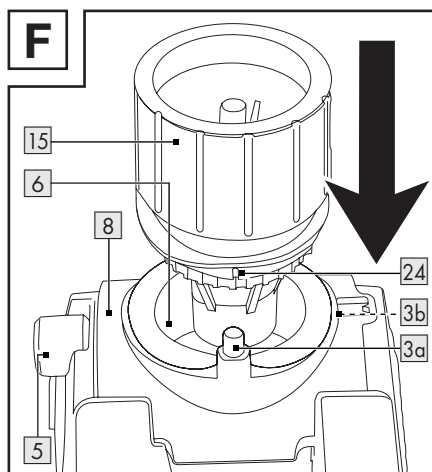
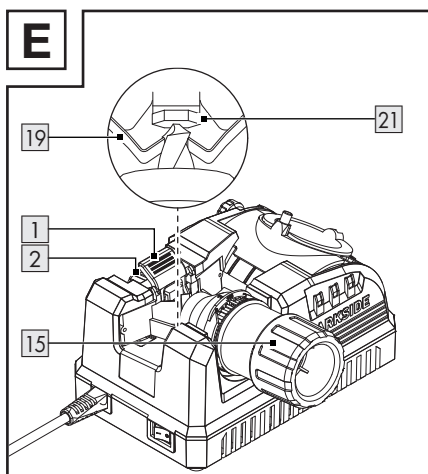
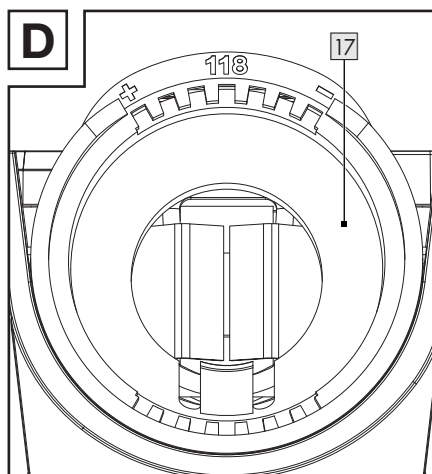
FÚRÓSZÁR ÉLEZŐ

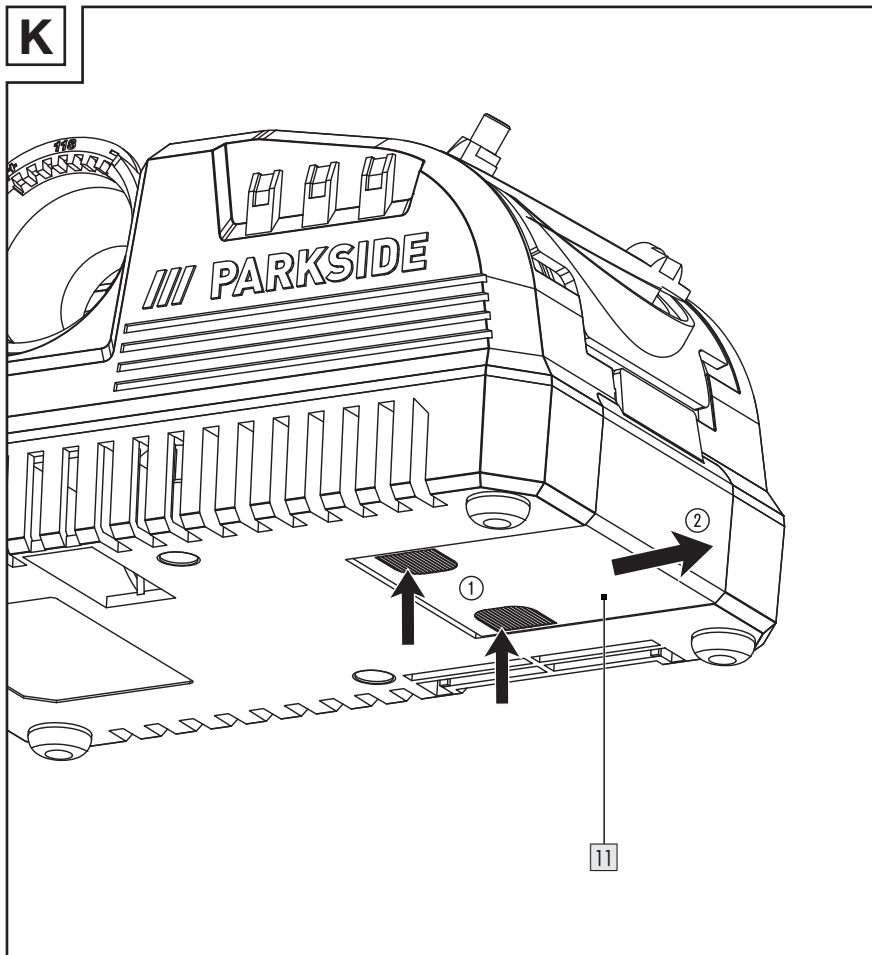
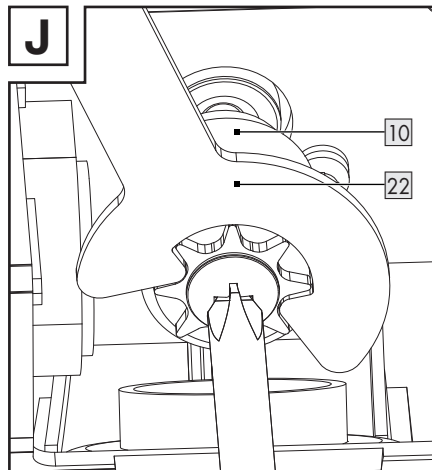
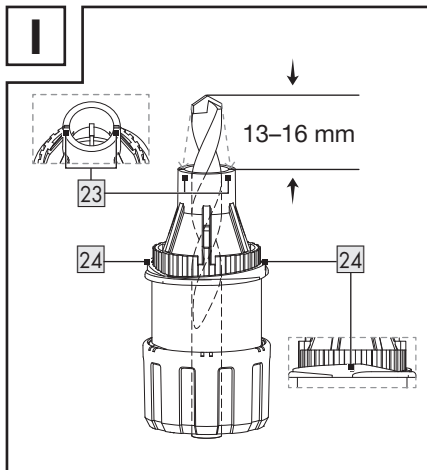
Kezelési és biztonsági utalások
Eredeti használati utasítás fordítása

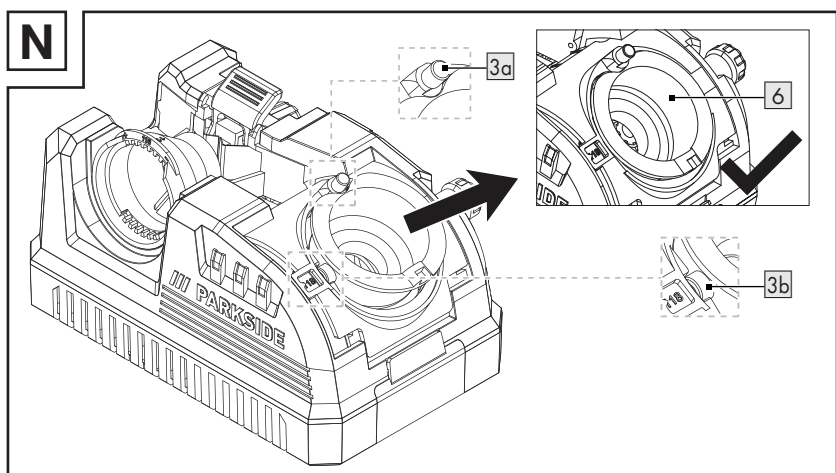
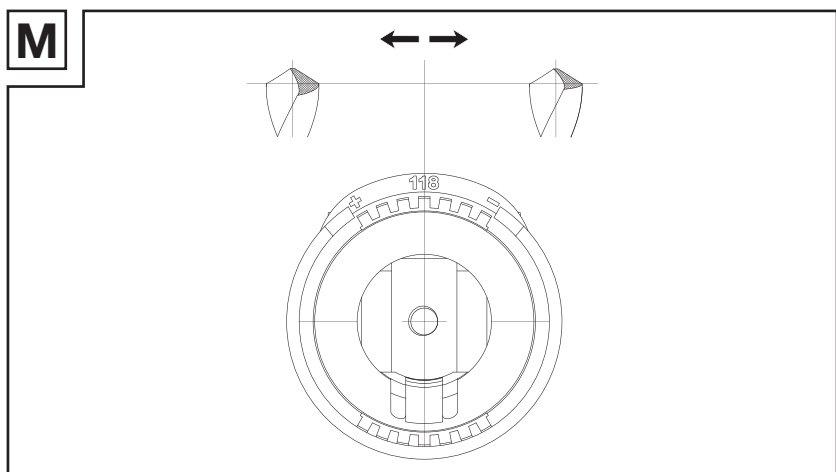
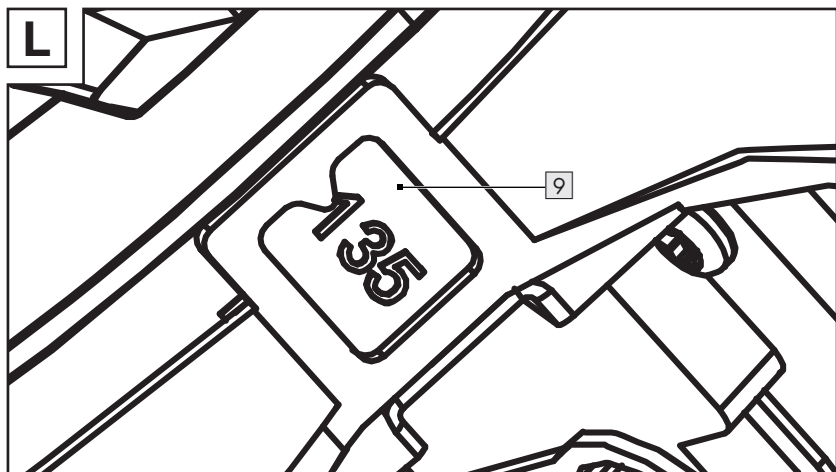


DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	25
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	42
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	62
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	81
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	100
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	117
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	135
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	154
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	171
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	190

A**B****C**







Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	6
Einleitung	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	7
Lieferumfang	Seite	7
Teilebeschreibung	Seite	7
Technische Daten	Seite	9
Sicherheitshinweise	Seite	10
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	10
Vibrations- und Geräuschminderung	Seite	12
Verhalten im Notfall	Seite	13
Restrisiken	Seite	13
Vor dem ersten Gebrauch	Seite	14
Produkt auspacken	Seite	14
Vor der Inbetriebnahme	Seite	14
Vorbereitung	Seite	14
Spitzenwinkel wählen	Seite	14
Spitzenwinkel einstellen	Seite	15
Bohrer einspannen	Seite	15
Entlastungswinkel und Abtragungslänge einstellen	Seite	15
Bohrerposition prüfen	Seite	16
Spannfutter einsetzen	Seite	16
Bedienung	Seite	16
Ein-/ausschalten	Seite	16
Bohrer schärfen	Seite	16
Bohrer ausspitzen	Seite	17
Steinbohrer schärfen	Seite	17
Staub absaugen	Seite	18
Arbeitshinweise	Seite	18
Reinigung und Pflege	Seite	18
Reinigung	Seite	18
Wartung	Seite	19
Schleifstein wenden/ersetzen	Seite	20
Staubfach entleeren	Seite	20
Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge	Seite	20
Lagerung	Seite	20
Transport	Seite	20
Entsorgung	Seite	21
Garantie	Seite	21
Abwicklung im Garantiefall	Seite	22
Service	Seite	23
EU-Konformitätserklärung	Seite	24

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen oder wenn das Produkt nicht verwendet wird.
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Tragen Sie Gehörschutz!
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Tragen Sie eine Staubschutzmaske!
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tragen Sie eine Schutzbrille!
	Gefahr – Risiko eines elektrischen Schlags!		Durchmesser
	Wechselstrom/-spannung		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

BOHRERSCHÄRFGERÄT

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Bohrschärfgerät (nachfolgend “Produkt” oder “Elektrowerkzeug” genannt) ist für folgende Aufgaben bestimmt:
 - HSS-Bohrer und Steinbohrer (Ø 2,5 bis 19 mm) schärfen und ausspitzen
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Gefahren wie Tod, lebensbedrohlichen Verletzungen und Beschädigungen führen.

● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seite mit der Abbildung auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung, für industrielle Zwecke oder ähnliche Zwecke bestimmt.
- Beachten Sie alle geltenden örtlichen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmemittierenden Elektrowerkzeugen kann durch nationale oder lokale Vorschriften auf bestimmte Zeiten beschränkt sein.

● Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!

- 1 Bohrschärfgerät
- 1 Spannfutter
- 1 Schleifstein (vormontiert)
- 1 Schraubenschlüssel (für Schleifstein)
- 1 Bedienungsanleitung

Abb. A: Teile	Anmerkungen
 Verriegelung	☐ Verriegelt das Spannfutter in der Ausrichtungsöffnung
 Einstellknopf	☐ Materialabtrag einstellen

Abb. A: Teile	Anmerkungen
3a Nockenstift	☐ Spannfutter während des Schärfens an den Nockenstiften ausrichten
3b Nockenstift zur Befestigung der Schärfföffnung	
4 Ausspitzöffnung und Siebadapter	☐ Ausspitzöffnung: Bohrer ausspitzen ☐ Siebadapter: – Verringert die Ansammlung von Staub in der Luft und auf der Werkbank – Hält Funken im Inneren des Produkts – Ermöglicht den Anschluss eines externen Staubabsauggeräts
5 Winkelknopf	☐ Spitzenwinkel fest stellen
6 Schleiföffnung	☐ Bohrer schärfen
7 Schleifring	☐ Hält das Spannfutter während des Schärfens in Position
8 Einstellplatte	☐ Einstellplatte in eine der Spitzenwinkel-Positionen bewegen
9 Anzeige	☐ Eingestellten Spitzenwinkel anzeigen
10 Schleifstein	☐ Schleifsteine können gewendet oder ersetzt werden
11 Staubbach	☐ Fängt den Schleifstaub auf
12 Bohrerklammern	☐ Die Bohrerklammern halten den Bohrer im Spannfutter in seiner Position
13 Führungen	☐ Die Führungen vereinfachen das Einsetzen des Spannfeeders
14 Drehring	☐ Haltevorrichtung zum Einstellen, Schärfen und Ausspitzen des Bohrers
15 Spannfeed	☐ Hält das Spannfeed während des Schärfens in Position
16 Lüftungsschlitze	
17 Ausrichtungsöffnung	☐ Bohrerlänge einstellen ☐ Materialabtrag einstellen
18 Anschlussleitung mit Netzstecker	
19 Spannbacken	☐ Die Spannbacken halten den Bohrer während des Einstellens in seiner Position
20 Ein-/Aus-Schalter	

Abb. E: Teile	Anmerkungen
 Bohreranschlag	☐ Bohrer am Bohreranschlag ausrichten

Abb. I: Teile	Anmerkungen
 Schraubenschlüssel	☐ Schleifstein lösen und festziehen

Abb. J: Teile
 Schärfmarkierungen (für Steinbohrer)
 Führung zum Schärfen

● Technische Daten

Bohrerschärfgerät	PBSG 92 A1
– VDE-Stecker	HG13141
– BS-Stecker	HG13141-BS
Nennspannung:	220–240 V~, 50 Hz
Nennleistungsaufnahme:	92 W
Für Bohrer-Ø:	2,5 bis 19 mm
Schutzklasse:	II / 

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA} : 74,5 dB
Unsicherheit	K_{pA} : 3 dB
Schalleistungspegel	L_{WA} : 87,5 dB
Unsicherheit	K_{WA} : 3 dB

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG!

- ▶ Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

WARNUNG!

- Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**

Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge**

hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und**

nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen

Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten

Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls Instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.
- Die folgenden Gefahren können Gesundheitsschäden verursachen, aufgrund von:
 - Berührung von nicht abgedeckten Teilen des Bohrschärfgeräts.
 - Auswurf von Werkteilen oder beschädigtem Schleifstein.

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● Vor dem ersten Gebrauch

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Vor der Inbetriebnahme

WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Beachten Sie das Verletzungsrisiko, das durch Materialteile entstehen kann, die absplintern und umherfliegen. **Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.**



Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten. **Tragen Sie einen Gehörschutz.**



VORSICHT! Risiko eines elektrischen Schlags!

- ▶ Prüfen Sie stets, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Produkts angegebenen Spannung übereinstimmt.

● Vorbereitung

Vorbereitende Schritte

1. Spitzenwinkel wählen	Identifizieren Sie den geeigneten Spitzenwinkel, auf den ein stumpfer Bohrer geschärft werden kann.
2. Spitzenwinkel einstellen	Stellen Sie das Produkt auf den Spitzenwinkel ein.
3. Bohrer einspannen	Setzen Sie den Bohrer in das Spannfutter [15] ein.
4. Bohrer einstellen	Stellen Sie die Bohrerlänge und den Materialabtrag ein.
5. Bohrerposition prüfen	
6. Spannfutter einsetzen	Setzen Sie das Spannfutter [15] in die Schleiföffnung [6] .

- Detaillierte Beschreibungen dieser Schritte finden Sie den nächsten Abschnitten.

● Spitzenwinkel wählen

HINWEIS

- ▶ Notwendiges Werkzeug:
 - Winkelmesser *

- Sie können Bohrer mit dem Produkt auf folgende Standard-Spitzenwinkel schärfen:
 - **118°** (Standard-Spitzenwinkel)
 - **135°** (flacher Spitzenwinkel)Sie können Bohrer auch auf jeden beliebigen Spitzenwinkel zwischen **115°** und **140°** schärfen.

* nicht im Lieferumfang enthalten

- Messen Sie die Bohrerspitze mit einem Winkelmesser, um zu bestimmen, welchem Typ Ihr Bohrer entspricht.

Winkel	Typische Materialien
 118°	□ Holz □ Kunststoff □ weiche Metalle (z. B. Aluminium)
 135°	□ Stahl □ Edelstahl □ Werkzeugstahl □ harte Metalle

● Spitzenwinkel einstellen

(Abb. B, L)

1. Lockern Sie den Winkelknopf [5] durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Schieben Sie die Einstellplatte [8] auf den Spitzenwinkel **118°** oder **135°**. Der Pfeil muss auf die Mitte des Buchstabens zeigen. Der gewählte Spitzenwinkel wird in der Anzeige [9] angezeigt.
3. Ziehen Sie den Winkelknopf [5] durch Drehen im Uhrzeigersinn fest.

● Bohrer einspannen

(Abb. C)

1. Setzen Sie einen Bohrer in das Spannfutter [15] ein (Abb. C, ①).
2. Halten Sie das Spannfutter [15] mit einer Hand und drehen Sie den Drehring [14] mit der anderen Hand fest (Abb. C, ②).
 - Schließen Sie die Bohrerklammern [12] so weit, dass der Bohrer gerade noch hinein- und herausgleiten kann.
 - Ziehen Sie das Spannfutter [15] nicht zu fest an, da sich der Bohrer noch bewegen können muss.

● Entlastungswinkel und Abtragungslänge einstellen

(Abb. D, E, M)

HINWEIS

- ▶ Durch die Vergrößerung der Entlastung wird ein aggressiverer Bohrpunkt erzeugt. Durch die Reduzierung der Entlastung wird ein präziseres Bohrloch erzeugt.
- ▶ Beim Vergrößern der Entlastung: Stellen Sie nur einen Schlitz auf einmal ein.
- ▶ Verstellen Sie die Entlastung nicht zu weit, da der Bohrer dadurch seine Entlastung verliert.
- ▶ Beginnen Sie mit einem geringeren Materialabtrag und vergrößern Sie den Abtrag falls nötig.

1. Führen Sie die Führungen [13] des Spannfutters [15] vollständig in die mittleren **118°** Aussparungen der Ausrichtungsöffnung [17] ein:
 - Entlastung vergrößern: Setzen Sie das Spannfutter [15] in der Ausrichtungsöffnung [17] näher an der Position + ein.
 - Meißel und Entlastung reduzieren: Setzen Sie das Spannfutter [15] in der Ausrichtungsöffnung [17] näher an der Position – ein.
2. Spannbacken [19] öffnen: Halten Sie die Verriegelung [1] eingedrückt.
3. Schieben Sie den Bohrer in die Ausrichtungsöffnung [17] ein, bis die Bohrerspitze den Bohreranschlag [21] berührt.
4. Spannbacken [19] schließen: Lassen Sie die Verriegelung [1] los.
 - Die Spannbacken sollten den Bohrer an seiner schmalsten Stelle (in den Nuten des Bohrers) greifen.

- Ist dies nicht der Fall, drehen Sie den Bohrer leicht, bis die Spannbacken in die Nuten greifen.
5. Stellen Sie den gewünschten Materialabtrag mit dem Einstellknopf [2] ein:

Materialabtrag	Drehrichtung
Größerer Abtrag	entgegen dem Uhrzeigersinn
Geringerer Abtrag	im Uhrzeigersinn

● Bohrerposition prüfen

1. Prüfen Sie, ob der Bohrer fest von den Spannbacken [19] gehalten wird.
2. Halten Sie das Spannfutter [15] mit einer Hand und drehen Sie den Drehring [14] mit der anderen Hand leicht fest, um sicherzustellen, dass sich der Bohrer beim Schärfen nicht bewegt. Überdrehen Sie das Spannfutter nicht, um Produktschäden zu vermeiden.
3. Spannfutter [15] entfernen: Halten Sie die Verriegelung [1] eingedrückt. Ziehen Sie das Spannfutter aus der Ausrichtungsöffnung [17].
4. Ziehen Sie das Spannfutter [15] ein weiteres Mal fest, um sicherzustellen, dass der Bohrer sich beim Schärfen nicht bewegen kann. Das Produkt ist jetzt bereit zum Schärfen des Bohrers.

● Spannfutter einsetzen

(Abb. F)

1. Vorbereitung:
 - Prüfen Sie den festen Sitz des Bohrers im Spannfutter [15].
 - Prüfen Sie, ob die Einstellplatte [8] fest angezogen ist und ob der gewünschte Spitzenwinkel mit dem Winkelknopf [5] eingestellt ist.
2. Führen Sie das Spannfutter [15] in die Schleiföffnung [6].

● Bedienung

● Ein-/ausschalten

- **Vor dem Einschalten:** Verbinden Sie den Netzstecker [18] mit einer Steckdose.
- **Einschalten/Ausschalten:** Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter [20].
- **Nach dem Ausschalten:** Ziehen Sie den Netzstecker [18] aus der Steckdose.

● Bohrer schärfen

(Abb. G, N)

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Spannfutter [15] während des Schärfens stets mit leichtem Druck in Kontakt mit dem Nockenstift [3a].
- ▶ Sie hören ein Schleifgeräusch, wenn Sie jede Halbdrehung abschließen und jede Seite der Bohrspitze geschärft wird.
- ▶ Schleifen Sie schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vor.
- ▶ Führen Sie stets eine gerade Anzahl von Umdrehungen aus, um beide Seiten des Bohrers zu schärfen.
- ▶ Die Anzahl der erforderlichen Umdrehungen ist abhängig von der Bohrergröße.
- ▶ Steinbohrer erfordern ein spezielles Verfahren (siehe „Steinbohrer schärfen“).
- ▶ Entnehmen Sie die Schleiföffnung [6] nicht vom Produkt.

HINWEIS

- Falls die Schleiföffnung [6] entnommen wurde:
 - Richten Sie beide Nockenstifte [3a]/[3b] an den Aussparungen aus.
 - Setzen Sie die Schleiföffnung erneut in das Gehäuse ein.

1. Drehen Sie das Spannfutter [15] mit gleichmäßiger Geschwindigkeit in Halbdrehungen im Uhrzeigersinn.
 - Beginnen Sie von der Position der ovalen Spitze aus, die in Kontakt mit dem Nockenstift [3a] steht. Das Spannfutter folgt den vorgesehenen Spalten der Schleiföffnung [6].
 - Das Spannfutter bewegt sich auf und ab und von oben nach unten, um eine gute Schärfoberfläche zu erhalten.
2. Fahren Sie mit dem Schärfen fort, bis kein Schleifgeräusch mehr zu hören ist. Dadurch entsteht eine saubere und gerade Meißelkante, und die gesamte Oberfläche wird fein geschliffen.

● Bohrer ausspitzen

(Abb. H)

HINWEIS

- Ausgespitzte (auch „selbst-zentrierende“) Bohrer verhindern das Herumwandern auf dem Material, bevor der Bohrer eindringt. Ein Ankörnen des Materials vor dem Bohren ist nicht notwendig.
1. Vorbereitung (zwingend erforderlich):
 - Schärfen Sie den Bohrer (siehe „Bohrer schärfen“).

- Lassen Sie den geschärften Bohrer im Spannfutter [15].
2. Ziehen Sie den Siebadapter [4] aus der Ausspitzöffnung [4].
 3. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter [20]. Der Schleifstein [10] beginnt zu rotieren.
 4. Drücken Sie das Spannfutter [15] langsam und fest bis zum Anschlag entlang der Führungen [13] in die Ausspitzöffnung [4].
 5. Ziehen Sie das Spannfutter [15] aus der Ausspitzöffnung [4].
 6. Drehen Sie das Spannfutter [15] um 180° und wiederholen Sie den Vorgang.

● Steinbohrer schärfen

(Abb. F, I)

HINWEIS

- Führen Sie keine Drehungen in der Schleiföffnung [6] durch, wenn Sie einen Steinbohrer schärfen. Schärfen Sie einen Steinbohrer stattdessen durch „Eintauchen“ (siehe folgende Anweisungen).

1. Wählen Sie den Spitzenwinkel (siehe „Spitzenwinkel wählen“).
2. Setzen Sie den Steinbohrer in das Spannfutter [15] ein.
3. Richten Sie den Hartmetalleinsatz an der Spitze des Steinbohrers an den Schärffmarkierungen [23] am Ende des Spannfutters [15] aus.
Lassen Sie den Steinbohrer ungefähr 13 mm bis 16 mm aus der Nase des Spannfutters herausragen.
4. Ziehen Sie das Spannfutter [15] nur so weit an, dass der Steinbohrer gerade noch hinein- und herausgleiten kann.
5. Stellen Sie die Tiefe ein, indem Sie eine der Führungen zum Schärfen [24] am Nockenstift [3a] ausrichten.

6. Drücken Sie das Spannfutter **15** bis zum Anschlag in die Schleiföffnung **6**.
7. Ziehen Sie das Spannfutter **15** heraus, um sicherzustellen, dass der Einsatz an den Schärfmarkierungen **23** ausgerichtet ist.
8. Ziehen Sie das Spannfutter **15** erneut fest.
9. Richten Sie den Schlitz der Führung zum Schärfen **24** am Spannfutter **15** mit dem Nockenstift **3a** aus.
10. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **20**. Der Schleifstein **10** beginnt zu rotieren.
11. Tauchen Sie das Spannfutter **15** in die Schleiföffnung **6** ein, bis der Steinbohrer den Schleifstein **10** berührt.
12. Ziehen Sie das Spannfutter **15** aus der Schleiföffnung **6**.
13. Drehen Sie das Spannfutter **15** um 180° im Uhrzeigersinn und wiederholen Sie den Vorgang.
14. Kontrollieren Sie das Ergebnis. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die Kanten des Steinbohrers scharf sind.
Wenn der Steinbohrer nicht weiter geschärft wird und seine Kanten nicht so scharf wie gewünscht sind: Stellen Sie die Tiefe neu ein und fahren Sie mit dem Schärfen fort.

● Staub absaugen

HINWEIS

- ▶ Am Siebadapter **4** kann während des Schärfens ein Absauggerät angeschlossen werden.
- ▶ Durchmesser des Siebadapters **4**: 32 mm

1. Montieren Sie den Siebadapter **4** an der Ausspitzöffnung **4**.
2. Schließen Sie einen geeigneten Sauger am Siebadapter **4** an.

● Arbeitshinweise

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie beim Hantieren mit dem Produkt Handschuhe. So vermeiden Sie Schnittverletzungen.

⚠ VORSICHT! Risiko von Personen- und Sachschäden!

- ▶ Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.
- ▶ Vermeiden Sie die Überbeanspruchung des Produkts während der Arbeit.

HINWEIS

- ▶ Wenn das Produkt blockiert, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker **18** aus der Steckdose. Beseitigen Sie erst dann die Blockierung.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt immer aus, ziehen Sie den Netzstecker **18** aus der Steckdose und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

● Reinigung

HINWEIS

- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.

HINWEIS

- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

Teil	Reinigung
4 Ausspitzöffnung 6 Schleiföffnung 17 Ausrichtungsöffnung	☐ Wischen Sie diese Teile mit einem trockenen Tuch aus
Gehäuse 4 Siebadapter 7 Schleifring	☐ Reinigen Sie diese Teile mit einem trockenen Tuch. ☐ Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
10 Schleifstein	☐ Entfernen Sie Schleifstaub mit einer weichen Bürste.
11 Staubfach	☐ Schütteln Sie den angesammelten Schleifstaub aus dem Staubfach.
15 Spannfutter	1. Schrauben Sie den Drehring 14 vom Spannfutter ab. 2. Reinigen Sie beide Gewinde mit einer weichen Bürste. 3. Setzen Sie das Spannfutter und den Drehring wieder zusammen. Das Spannfutter muss sich nach dem Verbinden ungehindert bewegen können. – Schrauben Sie den Drehring 14 nicht vollständig aus dem Spannfutter heraus. – Falls der Drehring 14 vollständig gelöst ist: Positionieren und setzen Sie die losen Halteplatten für die Bohrer richtig in ihre Führungen ein.
16 Lüftungsschlitze	☐ Entfernen Sie Schmutz und Staub von den Lüftungsschlitzen mit einem Tuch und einer weichen Bürste. ☐ Die Lüftungsschlitze müssen immer frei sein.

● Wartung

- Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

● Schleifstein wenden/ersetzen

(Abb. J)

HINWEIS

- ▶ Schleifsteine können einmalig gewendet werden, um länger verwendet werden zu können.
- ▶ Ersetzen Sie verschlissene Schleifsteine, um gute Schleifergebnisse zu erzielen.
- ▶ Notwendige Werkzeuge:
 - Kreuzschlitz-Schraubendreher
 - Schraubenschlüssel **22**

1. Entfernen Sie das Staubfach **11** (siehe „Staubfach entleeren“).
2. Stellen Sie das Produkt auf den Kopf.
3. Sichern Sie die Schraubenzähne mit dem Schraubenschlüssel **22**. Lösen Sie die Schraube gleichzeitig, indem Sie sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen.
4. Ziehen Sie den Schleifstein **10** zusammen mit der Schraube vom Schaft ab.
5. Wenden Sie den Schleifstein **10** oder ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
6. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor, um den Schleifstein **10** zu sichern.
7. Setzen Sie das Staubfach **11** wieder ein.

● Staubfach entleeren

(Abb. K)

1. Drücken Sie beide Laschen an der Unterseite des Staubfachs **11** nach oben (Abb. K, ①).
2. Ziehen Sie das Staubfach **11** heraus (Abb. K, ②).
3. Schütteln Sie den angesammelten Schleifstaub aus dem Staubfach **11**.

4. Setzen Sie das Staubfach **11** wieder in das Produkt ein.

● Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge

- ☐ Kunden können kompatible Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge über **www.optimex-shop.com** beziehen.
- ☐ Sie können Bestellungen nur online aufgeben. Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- ☐ Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
4 Siebadapter	99948838403
10 Schleifstein	99948838404
15 Spannfutter	99948838401
22 Schraubenschlüssel	99948838402

● Lagerung

- ☐ Vor der Lagerung: Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- ☐ Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- ☐ Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- ☐ Lagern Sie das Produkt in seiner Original-Verpackung.

● Transport

- ☐ Transportieren Sie das Produkt in seiner Original-Verpackung.
- ☐ Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.

- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit

nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verteiler von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verteiler von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts

gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 488384_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 488384_2501 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● **Service**

(DE) Service Deutschland
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de

(AT) Service Österreich
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at

(CH) Service Schweiz
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch

● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSErKLÄRUNG (Nr. 488384_2501)	
IAN:	488384_2501
Produkt-Identifikation:	"PARKSIDE" Bohrschärfgerät
Modellnummer:	HG13141

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

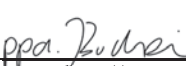
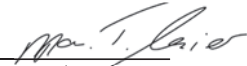
Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	03.04.2025		
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE



List of pictograms used	Page 26
Introduction	Page 27
Intended use	Page 27
Scope of delivery	Page 27
Parts description	Page 27
Technical data	Page 29
Safety instructions	Page 29
General power tool safety warnings	Page 29
Vibration and noise reduction	Page 32
Behaviour in emergency situations	Page 32
Residual risks	Page 32
Before first use	Page 32
Unpacking the product	Page 32
Before use	Page 33
Preparation	Page 33
Selecting the point angle	Page 33
Setting the point angle	Page 34
Clamping the drill bit	Page 34
Adjusting the relief angles and the removal length	Page 34
Checking the drill bit position	Page 34
Inserting the chuck	Page 35
Operation	Page 35
Switching on/off	Page 35
Sharpening the drill bit	Page 35
Pointing the drill bit	Page 36
Sharpening a masonry drill bit	Page 36
Dust extraction	Page 37
Work instructions	Page 37
Cleaning and care	Page 37
Cleaning	Page 37
Maintenance	Page 38
Turning/replacing the grinding stone	Page 38
Emptying the dust tray	Page 38
Replacement parts/Accessories	Page 38
Storage	Page 39
Transportation	Page 39
Disposal	Page 39
Warranty	Page 39
Warranty claim procedure	Page 40
Service	Page 40
EU Declaration of conformity	Page 41

List of pictograms used

	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Switch off the product and remove the mains plug from the mains outlet before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Wear protective gloves!
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear hearing protection!
	This symbol means that the operating instructions must be observed when using the product.		Wear breathing protection!
	Follow the warnings and safety notes!		Wear eye protection!
	Danger – risk of electric shock!		Diameter
	Alternating current/voltage		Symbol for a Protection Class II product
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 	Safety information Instructions for use

DRILL BIT SHARPENER

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This drill bit sharpener (hereinafter “product” or “power tool”) is suitable for performing the following tasks:
 - Sharpening and pointing HSS drill bits and masonry drill bits (Ø 2.5 to 19 mm)
- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.

● Parts description

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use, industrial operations or similar purposes.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

● Scope of delivery

⚠ WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Drill bit sharpener
- 1 Chuck
- 1 Grinding stone (pre-installed)
- 1 Wrench (for grinding stone)
- 1 User manual

Fig. A: Parts		Remarks
1	Lock switch	☐ Locks the chuck in the alignment port
2	Settings knob	☐ Setting the material take-off
3a	Pin	☐ Align the chuck with the pins during sharpening
3b	Pin for mounting the sharpening port	

Fig. A: Parts	Remarks
4 Split point port and grit tube	☐ Split point port: Pointing drill bits ☐ Grit tube: – Reduces dust accumulation in the air and on the workbench – Keeps sparks inside the product – Allows for connection of an external dust extraction device
5 Angle knob	☐ Setting the point angle
6 Sharpening port	☐ Sharpening drill bits
7 Grinding ring	☐ Holds the chuck in position during sharpening
8 Adjustment plate	☐ Move adjustment plate to one of the point angle positions
9 Display	☐ View set point angle
10 Grinding stone	☐ Grinding stones can either be turned or replaced
11 Dust tray	☐ Collects the grinding dust
12 Drill clamps	☐ The drill clamps hold the drill bit in position in the chuck
13 Guides	☐ The guides make it easier to insert the chuck
14 Ring	☐ Holder for adjusting, sharpening and pointing drill bits
15 Chuck	☐ Holds the chuck in position during sharpening
16 Air vents	
17 Alignment port	☐ Adjusting drill bit length ☐ Adjusting material take-off
18 Mains cord with mains plug	
19 Clamping jaws	☐ The clamping jaws hold the drill bit in position during adjustment
20 On/off switch	

Fig. E: Parts	Remarks
21 Drill stop	☐ Aligns the drill bit with the drill stop

Fig. I: Parts	Remarks
22 Wrench	☐ Loosen and tighten the grinding stone

Fig. J: Parts

23 Sharpening marks (for masonry drill bits)

24 Sharpening guide

● Technical data

Drill bit sharpener	PBSG 92 A1
– VDE plug	HG13141
– BS plug	HG13141-BS
Rated voltage:	220–240 V~, 50 Hz
Rated power:	92 W
For drill-Ø:	2.5 to 19 mm
Protection class:	II / 

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically:

Noise level	L_{pA} : 74.5 dB
Uncertainty	K_{pA} : 3 dB
Sound power level	L_{WA} : 87.5 dB
Uncertainty	K_{WA} : 3 dB

WARNING!



Wear hearing protection.

NOTE

- ▶ The declared noise emission value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

- ▶ The noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp**

edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions**

to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.
- The following hazards may occur damage to health as a result of:
 - touching the area of the grinding tool which is not covered;
 - ejection of parts of work pieces or damaged grindstone.

NOTE

- This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Before first use

● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.

2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● Before use

⚠ WARNING! Risk of injury!



Be aware of the risk of injury from splintering and flying material. **Wear eye protection and protective gloves.**



The noise level during operation may exceed 85 dB(A). **Wear hearing protection.**

⚠ CAUTION! Risk of electric shock!

- Always ensure that the mains voltage matches the voltage indicated on the product’s rating plate.

● Preparation

Preparation steps	
1. Selecting the point angle	Identify the appropriate point angle to which a blunt drill can be sharpened.
2. Setting the point angle	Adjust the product to the point angle.
3. Clamping the drill bit	Insert the drill bit into the chuck 15 .

Preparation steps

4. Adjusting the drill bit	Adjust the drill bit’s protruding length and the material take-off.
5. Checking the drill bit position	
6. Inserting the chuck	Insert the chuck 15 into the sharpening port 6 .

- Detailed descriptions of these steps can be found in the next sections.

● Selecting the point angle

NOTE

- Required tool:
 - Protractor *

- The product allows you to sharpen drill bits to the following standard point angles:
 - **118°** (standard point angle)
 - **135°** (flat point angle)
 You can also sharpen drill bits to any point angle between **115°** and **140°**.
- Use a protractor to determine the drill bit type.

Angle	Typical materials
 118°	□ Wood □ Plastic □ Soft metals (e.g. aluminium)
 135°	□ Steel □ Stainless steel □ Tool steel □ Hard metals

* not included in the scope of delivery

● Setting the point angle

(Fig. B, L)

1. Loosen the angle knob [5] by turning it anti-clockwise.
2. Slide the adjustment plate [8] to point angle **118°** or **135°**. The arrow has to point to the middle of the letter. The selected point angle is shown in the display [9].
3. Tighten the angle knob [5] by turning it clockwise.

● Clamping the drill bit

(Fig. C)

1. Insert a drill bit into the chuck [15] (Fig. C, ①).
2. Hold the chuck [15] with one hand and turn the ring [14] with the other hand (Fig. C, ②).
 - Close the drill clamps [12] just enough so that the drill bit can still slide in and out smoothly.
 - Do not over tighten the chuck [15], as the drill bit must still be able to move.

● Adjusting the relief angles and the removal length

(Fig. D, E, M)

NOTE

- ▶ Increasing the relief makes a more aggressive drill hole. Decreasing the relief makes a more precise drill hole.
- ▶ When increasing the relief: Only adjust one slot at a time.
- ▶ Do not adjust the relief too far since this causes the drill to lose all relief.

NOTE

- ▶ Start with a lower material take-off and increase the removal if necessary.

1. Insert the guides [13] of the chuck [15] completely into the middle **118°** recesses of the alignment ports [17]:
 - Increasing the relief: Insert the chuck [15] in the alignment port [17] closer to the + position.
 - Decreasing the chisel and the relief: Insert the chuck [15] in the alignment port [17] closer to the – position.
2. Open the clamping jaws [19]: Push in and hold the lock switch [1].
3. Insert the drill bit into the alignment port [17] until the drill bit tip touches the drill stop [21].
4. Close the clamping jaws [19]: Release the lock switch [1].
 - The clamping jaws should grip the drill bit at its narrowest point (in the grooves of the drill bit).
 - If this is not the case, rotate the drill bit slightly until the clamping jaws engage the grooves.
5. Set the desired material take-off with the settings knob [2]:

Material take-off	Rotation
More removal	anti-clockwise
Less removal	clockwise

● Checking the drill bit position

1. Check that the drill bit is held firmly by the clamping jaws [19].
2. Hold the chuck [15] with one hand and lightly tighten the ring [14] with the other hand to ensure that the drill bit does not move during sharpening. Do not over-tighten the chuck to avoid product damage.

3. Remove the chuck [15]: Push in and hold the lock switch [1]. Pull the chuck out of the alignment port [17].
4. Tighten the chuck [15] one more time to ensure the drill bit cannot move when sharpening.
The product is now ready for sharpening the drill bit.

● Inserting the chuck

(Fig. F)

1. Preparation:
 - Check that the drill bit is firmly seated in the chuck [15].
 - Check that the adjustment plate [8] is tightened and that the desired point angle is selected with the angle knob [5].
2. Insert the chuck [15] into the sharpening port [6].

● Operation

● Switching on/off

- **Before switching on:** Connect the mains plug [18] to a mains outlet.
- **Switching on/off:** Push the on/off switch [20].
- **After switching off:** Disconnect the mains plug [18] from the mains outlet.

● Sharpening the drill bit

(Fig. G, N)

NOTE

- ▶ During sharpening, always keep the chuck [15] with light pressure in contact with the pin [3a].
- ▶ You will hear a grinding sound as you complete each half turn and each side of the drill bit is sharpened.

NOTE

- ▶ Rough grind severely damaged drill bits on a bench grinder before sharpening.
- ▶ Always make an even number of turns to sharpen both sides of the drill bit.
- ▶ The number of turns required depends on the drill bit size.
- ▶ Masonry drill bits require a special procedure (see “Sharpening a masonry drill bit”).
- ▶ Do not remove the sharpening port [6] from the product.
- ▶ If the sharpening port [6] was removed:
 - Align both pins [3a]/[3b] on the notches.
 - Insert the sharpening port into the housing again.

1. Rotate the chuck [15] clockwise in half turns at a steady speed.
 - Start from the oval tips position in contact with the pin [3a]. The chuck follows the designed gaps of the sharpening port [6].
 - The chuck moves up and down and from high to low to get a proper sharpening surface.
2. Continue sharpening until the grinding noise stops. This will produce a clean and straight chisel edge and the entire surface will be finely ground.

● Pointing the drill bit

(Fig. H)

NOTE

- ▶ Pointed (also called “self-centering”) drill bits prevent the drill bit from wandering around on the material before it penetrates. It is not necessary to mark the material before drilling.

1. Preparation (mandatory):
 - Sharpen the drill bit (see “Sharpening the drill bit”).
 - Leave the sharpened drill bit in the chuck [15].
2. Pull the grit tube [4] out of the split point port [4].
3. Press the on/off switch [20]. The grinding stone [10] starts to rotate.
4. Press the chuck [15] slowly and firmly into the split point port [4] along the guides [13] until it stops.
5. Pull the chuck [15] out of the split point port [4].
6. Turn the chuck [15] 180° and repeat the process.

● Sharpening a masonry drill bit

(Fig. F, I)

NOTE

- ▶ Do not make any rotations in the sharpening port [6] when sharpening a masonry drill bit. Instead, sharpen the masonry drill bit by “plunging” (see following instructions).

1. Select the point angle (see “Selecting the point angle”).
2. Insert the masonry drill bit into the chuck [15].
3. Align the carbide insert on the tip of the masonry drill bit with the sharpening marks [23] on the end of the chuck [15].
Leave about 13 mm to 16 mm of the masonry drill bit protruding past the nose of the chuck.
4. Tighten the chuck [15] just to the point where the masonry drill bit can barely slide in and out.
5. Set the depth by lining up one of the sharpening guides [24] with the pin [3a].
6. Push the chuck [15] into the sharpening port [6] until it stops.
7. Remove the chuck [15] to ensure the insert is aligned with the sharpening marks [23].
8. Tighten the chuck [15] again.
9. Align the slot of the sharpening guide [24] on the chuck [15] with the pin [3a].
10. Press the on/off switch [20]. The grinding stone [10] starts to rotate.
11. Plunge the chuck [15] into the sharpening port [6] until the masonry drill bit touches the grinding stone [10].
12. Pull the chuck [15] out of the sharpening port [6].
13. Turn the chuck [15] 180° in clockwise direction and repeat the process.
14. Check the result.
Repeat the procedure until the edges of the masonry drill bit are sharp. If the masonry drill bit is not being sharpened any further and its edges are not as sharp as desired: Reset the depth and continue sharpening.

● Dust extraction

NOTE

- ▶ During sharpening, a dust extraction device can be connected to the grit tube [4].
- ▶ Diameter of the grit tube [4]: 32 mm

1. Mount the grit tube [4] to the split point port [4].
2. Connect a suitable dust extraction device to the grit tube [4].

● Work instructions

⚠ WARNING! Risk of injury!



Wear gloves when handling the product. This will prevent cuts.

⚠ CAUTION! Risk of personal injury and damage to property!

- ▶ Make sure the workplace is adequately ventilated.
- ▶ Avoid over-stressing the product during work.

NOTE

- ▶ If the product becomes blocked, switch it off and disconnect the mains plug [18] from the mains outlet. Only then remove the blockage.

● Cleaning and care

⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the mains plug [18] from the mains outlet and let the product cool before performing inspection, maintenance and cleaning work!

● Cleaning

NOTE

- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from the product after each use and before storage.
- ▶ Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.

Part	Cleaning
[4] Split point port [6] Sharpening port [17] Alignment port	☐ Wipe these parts with a dry cloth.
Housing [4] Grit tube [7] Ring	☐ Clean these parts with a dry cloth. ☐ Use a soft brush for hard-to-reach places.
[10] Grinding stone	☐ Remove grinding dust with a soft brush.
[11] Dust tray	☐ Shake the accumulated grinding dust out of the dust tray.

Part	Cleaning
15 Chuck	1. Unscrew the ring 14 from the chuck. 2. Clean both threads with a soft brush. 3. Reassemble the chuck and the ring. The chuck must be able to move freely after connecting. – Do not unscrew the ring 14 completely from the chuck. – In case the ring 14 is detached completely: Position and insert the loose holding plates for the drills correctly in their guides.
16 Air vents	☐ Remove dirt and dust from the air vents with a cloth and a soft brush. ☐ The air vents must always remain clear.

● Maintenance

- If replacement of the mains connection cable is necessary, this must be carried out by the manufacturer or his representative in order to avoid safety hazards.

● Turning/replacing the grinding stone

(Fig. J)

NOTE

- ▶ Grinding stones can be turned over once for longer use.
- ▶ Replace worn grinding stones to achieve good grinding results.
- ▶ Required tools:
 - Cross-head screw driver
 - Wrench **22**

1. Remove the dust tray **11** (see “Emptying the dust tray”).
2. Turn the product upside down.
3. Lock the screw teeth using the wrench **22**.
Simultaneously, loosen the screw by turning it in clockwise direction using a cross-head screw driver.
4. Pull the grinding stone **10** together with the screw off the shaft.
5. Turn the grinding stone **10** over or replace it with a new one.

6. Proceed in reverse order to secure the grinding stone **10**.
7. Put the dust tray **11** back in place.

● Emptying the dust tray

(Fig. K)

1. Push both tabs at the bottom of the dust tray **11** upwards (Fig. K, ①).
2. Pull out the dust tray **11** (Fig. K, ②).
3. Shake the accumulated grinding dust out of the dust tray **11**.
4. Insert the dust tray **11** back into the product.

● Replacement parts/ Accessories

- ☐ Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via **www.optimex-shop.com**.
- ☐ Orders can only be placed and processed online. Have the order number ready for your order.
- ☐ Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

Part	Order number
4 Grit tube	99948838403
10 Grinding stone	99948838404
15 Chuck	99948838401
22 Wrench	99948838402

● Storage

- Before storage: Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in its original packaging.

● Transportation

- Transport the product in its original packaging.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



The product and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility. Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 488384_2501) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making

sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 488384_2501 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

● **EU Declaration of conformity**

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 488384_2501)	
IAN:	488384_2501
Product identification:	"PARKSIDE" Drill Sharpener
Model Number:	HG13141

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

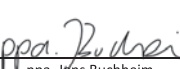
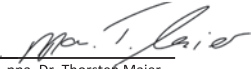
The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	03.04.2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 43
Introduction	Page 44
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 44
Contenu de l'emballage	Page 44
Description des pièces	Page 44
Données techniques	Page 46
Consignes de sécurité	Page 47
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 47
Réduction des émissions sonores et vibrations	Page 49
Comportement en cas d'urgence	Page 50
Risques résiduels	Page 50
Avant la première utilisation	Page 51
Déballage du produit	Page 51
Avant la mise en service	Page 51
Préparation	Page 51
Sélectionner l'angle d'attaque	Page 51
Régler l'angle d'attaque	Page 52
Fixer le foret	Page 52
Régler l'angle de déstagement et la longueur d'enlèvement	Page 52
Vérifier la position du foret	Page 53
Mettre en place le mandrin	Page 53
Fonctionnement	Page 53
Activer/désactiver	Page 53
Affûter le foret	Page 53
Aiguiser les forets	Page 54
Affûter les forets à pierre	Page 54
Aspirer la poussière	Page 55
Remarques sur le travail	Page 55
Nettoyage et entretien	Page 55
Nettoyage	Page 55
Entretien	Page 56
Retourner/remplacer la pierre d'affûtage	Page 57
Vider le compartiment à poussière	Page 57
Pièces de rechange et outils insérables	Page 57
Rangement	Page 57
Transport	Page 57
Mise au rebut	Page 58
Garantie	Page 58
Faire valoir sa garantie	Page 60
Service après-vente	Page 60
Déclaration UE de conformité	Page 61

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Éteignez le produit, débranchez-le du réseau électrique et laissez-le refroidir avant de procéder à des réglages, travaux soit d'entretien soit de nettoyage ou lorsque vous n'utilisez pas le produit.
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Prière de porter des gants protecteurs !
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Portez une protection auditive !
	Lisez le mode d'emploi.		Portez un masque anti-poussières !
	Respectez les consignes de sécurité et les avertissements !		Portez des lunettes de protection !
	Danger – risque d'électrocution !		Diamètre
	Courant alternatif/tension alternative		Classe de protection II (isolation double)
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		Consignes de sécurité Instructions de manipulation

AFFÛTEUSE DE FORETS

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Cette affûteuse de forêts (ci-après dénommée « produit » ou « outil électrique ») convient aux applications suivantes :
 - Affûter les forêts HSS et les forêts à pierre (Ø 2,5 à 19 mm)
- Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que la mort, des blessures mortelles et des détériorations.

● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des illustrations et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages qui seront causés par une utilisation illicite.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas destiné à un usage commercial, industriel ou similaire.
- Respectez toutes les consignes de sécurité, normes et réglementations locales applicables. L'utilisation d'outils électriques émettant du bruit peut être limitée à certaines heures par des réglementations nationales ou locales.

● Contenu de l'emballage

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 Affûteuse de forêts
- 1 Mandrin
- 1 Pierre d'affûtage (prémontée)
- 1 Clé plate (pour la pierre d'affûtage)
- 1 Mode d'emploi

Fig. A : Pièces	Remarques
 Verrouillage	☐ Verrouille le mandrin dans l'ouverture d'alignement
 Bouton de réglage	☐ Régler l'enlèvement de matière

Fig. A : Pièces	Remarques
3a Goupille de came	☐ Aligner le mandrin sur la goupille de came pendant l'affûtage
3b Goupille de came pour fixer l'ouverture d'affûtage	
4 Orifice d'éjection et adaptateur de tamis	☐ Orifice d'éjection : Aiguiser les forets ☐ Adaptateur de tamis : – Réduit l'accumulation de poussière dans l'air et sur l'établi – Maintient les étincelles à l'intérieur du produit – Permet de connecter un aspirateur de poussière externe
5 Bouton d'angle	☐ Fixer l'angle d'attaque
6 Ouverture d'affûtage	☐ Affûter le foret
7 Bague d'affûtage	☐ Maintient le mandrin en position pendant l'affûtage
8 Plaque de réglage	☐ Déplacer la plaque de réglage dans l'une des positions d'angle d'attaque
9 Affichage	☐ Afficher l'angle d'attaque réglé
10 Pierre d'affûtage	☐ Les pierres d'affûtage peuvent être retournées ou remplacées
11 Compartiment à poussière	☐ Collecte la poussière de ponçage
12 Pincettes à forets	☐ Les pincettes à forets maintiennent le foret en position dans le mandrin
13 Guides	☐ Les guides facilitent la mise en place du mandrin
14 Bague rotative	☐ Dispositif de maintien pour le réglage, l'affûtage et l'affilage du foret
15 Mandrin	☐ Maintient le mandrin en position pendant l'affûtage
16 Fentes d'aération	
17 Ouverture d'alignement	☐ Régler la longueur du foret ☐ Régler l'enlèvement de matière
18 Cordon d'alimentation avec fiche secteur	
19 Mâchoires de serrage	☐ Les mâchoires de serrage maintiennent le foret en position pendant le réglage
20 Interrupteur marche/arrêt	

Fig. E : Pièces	Remarques
21 Butée de foret	☐ Aligner le foret sur la butée de foret

Fig. I : Pièces	Remarques
22 Clé plate	☐ Desserrer et serrer la pierre d'affûtage

Fig. J : Pièces
23 Repères d'affûtage (pour forets à pierre)
24 Guide d'affûtage

● Données techniques

Affûteuse de forets	PBSG 92 A1
– Fiche VDE	HG13141
– Fiche BS	HG13141-BS
Tension nominale :	220-240 V~, 50 Hz
Puissance nominale à l'entrée :	92 W
Pour Ø de foret :	2,5 à 19 mm
Classe de protection :	II/□

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Mesure générale du niveau sonore selon la mesure A de l'outil électrique :

Niveau de pression acoustique	L _{pA} : 74,5 dB
Incertitude	K _{pA} : 3 dB
Niveau de puissance acoustique	L _{WA} : 87,5 dB
Incertitude	K _{WA} : 3 dB

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

REMARQUE

- ▶ Les valeurs d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- ▶ Les valeurs d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions sonores générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner.

AVERTISSEMENT !

- Il est nécessaire de définir les mesures de sécurité visant à la protection de l'utilisateur, qui reposent sur une estimation de l'exposition aux vibrations en conditions d'utilisation réelles (toutes les parties du cycle d'utilisation doivent être prises en compte ici, par exemple les heures auxquelles l'outil électrique est éteint et celles auxquelles il est certes allumé, mais tourne sans charge).



Consignes de sécurité

● **Consignes de sécurité générales pour les outils électriques**

AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil**

électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles. Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation**

électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter. Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions.** Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer. L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Service après-vente

- 1) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

● Réduction des émissions sonores et vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de prise afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et débranchez-le du réseau électrique. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.
- Les risques suivants peuvent causer des problèmes de santé en raison de :
 - Contact avec des parties non couvertes de l'affûteuse de forêts.
 - Éjection des pièces ou de la pierre d'affûtage endommagée.

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

● Avant la première utilisation

● Déballage du produit

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● Avant la mise en service

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Tenez compte du risque de blessure pouvant être causé par des morceaux de matériau qui s'écaillent et volent dans tous les sens. **Portez des lunettes et des gants de protection.**



Le niveau sonore des travaux peut dépasser 85 dB(A). **Portez une protection pour les oreilles.**

PRUDENCE ! Risque d'électrocution !

- ▶ Assurez-vous que la tension secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique du produit.

● Préparation

Étapes préparatoires

1. Sélectionner l'angle d'attaque	Identifier l'angle d'attaque approprié pour affûter un foret émoussé.
2. Régler l'angle d'attaque	Réglez le produit sur l'angle d'attaque.
3. Fixer le foret	Placez le foret dans le mandrin [15] .
4. Régler le foret	Réglez la longueur du foret et l'enlèvement de matière.
5. Vérifier la position du foret	
6. Mettre en place le mandrin	Placez le mandrin [15] dans l'ouverture d'affûtage [6] .

- Vous trouverez une description détaillée de ces étapes dans les sections suivantes.

● Sélectionner l'angle d'attaque

REMARQUE

- ▶ Outils nécessaires :
 - Rapporteur d'angle *

- Vous pouvez affûter les forets avec le produit pour les angles d'attaque standard suivants :
 - **118°** (angles d'attaque standard)
 - **135°** (angles d'attaque plats)Vous pouvez également affûter les forets sur tout angle d'attaque compris entre **115°** et **140°**.
- Mesurez la pointe du foret avec un rapporteur pour déterminer à quel type de foret correspond votre foret.

* non compris dans le contenu de l'emballage

Angle	Matériaux typiques
 118°	☐ Bois ☐ Matière synthétique ☐ Métaux mous (par ex. l'aluminium)
 135°	☐ Acier ☐ Acier inoxydable ☐ Acier à outils ☐ Métaux durs

● Régler l'angle d'attaque

(Fig. B, L)

1. Tournez le bouton d'angle [5] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Faites glisser la plaque de réglage [8] sur l'angle d'attaque **118°** ou **135°**. La flèche doit pointer vers le centre de la lettre. L'angle d'attaque sélectionné s'affiche sur l'affichage [9].
3. Desserrez le bouton d'attaque [5] en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Fixer le foret

(Fig. C)

1. Insérez un foret dans le mandrin [15] (fig. C, ①).
2. Tenez le mandrin [15] d'une main et tournez la bague rotative [14] avec l'autre main (fig. C, ②).
 - Fermez les pinces à foret [12] de manière à ce que le foret puisse tout juste glisser à l'intérieur et à l'extérieur.
 - Ne serrez pas trop le mandrin [15], car le foret doit encore pouvoir bouger.

● Régler l'angle de délestage et la longueur d'enlèvement

(Fig. D, E, M)

REMARQUE

- ▶ L'augmentation de la décharge permet de créer un point de perçage plus agressif. La réduction de la décharge permet de créer un trou de perçage plus précis.
- ▶ En augmentant la décharge : Ne réglez qu'une seule fente à la fois.
- ▶ Ne réglez pas la décharge trop loin, car le foret perdrait alors sa décharge.
- ▶ Commencez par un enlèvement de matière moins important et augmentez l'enlèvement si nécessaire.

1. Insérez complètement les guides [13] du mandrin [15] dans les évidements centraux **118°** de l'ouverture d'alignement [17] :
 - Agrandir la décharge : Placez le mandrin [15] dans l'ouverture d'alignement [17] plus près de la position +.
 - Réduire le burin et la décharge : Placez le mandrin [15] dans l'ouverture d'alignement [17] plus près de la position –.
2. Ouvrir les mâchoires de serrage [19] : Maintenir le verrouillage [1] enfoncé.
3. Insérez le foret dans l'ouverture d'alignement [17] jusqu'à ce que la pointe du foret touche la butée du foret [21].
4. Fermer les mâchoires de serrage [19] : Relâchez le verrouillage [1].
 - Les mâchoires doivent saisir le foret à son point le plus étroit (dans les rainures du foret).

- Si ce n'est pas le cas, tournez légèrement le foret jusqu'à ce que les mâchoires de serrage s'engagent dans les rainures.
5. Réglez l'enlèvement de matière souhaité à l'aide du bouton de réglage [2] :

Enlèvement de matière	Sens de rotation
Enlèvement plus important	Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
Moins d'enlèvement	Dans le sens des aiguilles d'une montre

● Vérifier la position du foret

1. Vérifiez que le foret est bien maintenu par les mâchoires [19].
2. Tenez le mandrin [15] d'une main et tournez légèrement la bague rotative [14] de l'autre main pour vous assurer que le foret ne bouge pas pendant l'affûtage. Ne forcez pas le mandrin afin d'éviter d'endommager le produit.
3. Retirer le mandrin [15] : Maintenir le verrouillage [1] enfoncé. Retirez le mandrin de l'ouverture d'alignement [17].
4. Serrez une nouvelle fois le mandrin [15] pour vous assurer que le foret ne peut pas bouger pendant l'affûtage. Le produit est maintenant prêt pour l'affûtage du foret.

● Mettre en place le mandrin

(Fig. F)

1. Préparation :
 - Vérifier que le foret est bien fixé dans le mandrin [15].

- Vérifier que la plaque de réglage [8] est bien serrée et que l'angle d'attaque souhaité est réglé avec le bouton d'angle [5].
2. Introduisez le mandrin [15] dans l'ouverture d'affûtage [6].

● Fonctionnement

● Activer/désactiver

- ☐ **Avant la mise en marche** : Branchez la fiche de secteur [18] sur une prise de courant.
- ☐ **Allumer/éteindre** : Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [20].
- ☐ **Après l'arrêt** : Débranchez la fiche secteur [18] de la prise de courant.

● Affûter le foret

(Fig. G, N)

REMARQUE

- ▶ Pendant l'affûtage, maintenez toujours le mandrin [15] en contact avec la goupille de came [3a] en exerçant une légère pression.
- ▶ Vous entendez un bruit d'affûtage lorsque vous terminez chaque demi-tour et que chaque côté de la pointe du foret est affûté.
- ▶ Pré-affûtez d'abord grossièrement les forets fortement endommagés sur un support d'affûtage.
- ▶ Effectuez toujours un nombre pair de tours pour affûter les deux côtés du foret.
- ▶ Le nombre de tours nécessaires dépend de la taille du foret.
- ▶ Les forets à pierre nécessitent une procédure spéciale (voir « Affûter les forets à pierre »).
- ▶ Ne retirez pas l'ouverture d'affûtage [6] du produit.

REMARQUE

- Si l'ouverture d'affûtage [6] a été retirée :
 - Alignez les deux goupilles de came [3a]/[3b] avec les évidements.
 - Remettez l'ouverture d'affûtage dans le boîtier.

1. Tournez le mandrin [15] à une vitesse régulière par demi-tours dans le sens des aiguilles d'une montre.
 - Commencez par la position de la pointe ovale qui est en contact avec la goupille de came [3a]. Le mandrin suit les fentes prévues de l'ouverture d'affûtage [6].
 - Le mandrin se déplace de haut en bas et de bas en haut pour obtenir une bonne surface d'affûtage.
2. Continuez l'affûtage jusqu'à ce que vous n'entendiez plus de bruit d'affûtage. Cela permet d'obtenir un bord de burin propre et droit, et de poncer finement toute la surface.

● Aiguiser les forets

(Fig. H)

REMARQUE

- Les forets pointus (également « à centrage automatique ») empêchent le matériau de se déplacer avant que le foret ne pénètre. Il n'est pas nécessaire de marquer le matériau avant le perçage.

1. Préparation (obligatoire) :
 - Affûtez le foret (voir « Affûter le foret »).
 - Laissez le foret affûté dans le mandrin [15].
2. Retirez l'adaptateur de tamis [4] de l'orifice d'éjection [4].

3. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [20]. La pierre d'affûtage [10] commence à tourner.
4. Poussez le mandrin [15] lentement et fermement jusqu'à la butée le long des guides [13] dans l'orifice d'éjection [4].
5. Retirez le mandrin [15] de l'orifice d'éjection [4].
6. Tournez le mandrin [15] de 180° et répétez l'opération.

● Affûter les forets à pierre

(Fig. F, I)

REMARQUE

- N'effectuez pas de rotation dans l'ouverture d'affûtage [6] lorsque vous affûtez un foret à pierre. Affûtez plutôt un foret à pierre en le « plongeant » (voir les instructions suivantes).

1. Sélectionnez l'angle d'attaque (voir « Sélectionner l'angle d'attaque »).
2. Insérez le foret à pierre dans le mandrin [15].
3. Alignez l'insert en carbure de tungstène avec la pointe du foret à pierre avec les repères d'affûtage [23] à l'extrémité du mandrin [15]. Laissez le foret à pierre dépasser d'environ 13 mm à 16 mm du nez du mandrin.
4. Serrez le mandrin [15] juste assez pour que le foret à pierre puisse tout juste glisser à l'intérieur et à l'extérieur.
5. Réglez la profondeur en alignant l'un des guides d'affûtage [24] sur la goupille de came [3a].
6. Poussez le mandrin [15] jusqu'à la butée dans l'ouverture d'affûtage [6].
7. Retirez le mandrin [15] pour vous assurer que l'insert est aligné avec les repères d'affûtage [23].

8. Serrez à nouveau bien le mandrin [15].
9. Alignez la fente du guide d'affûtage [24] sur le mandrin [15] avec la goupille de came [3a].
10. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [20]. La pierre d'affûtage [10] commence à tourner.
11. Plongez le mandrin [15] dans l'ouverture d'affûtage [6] jusqu'à ce que le foret à pierre touche la pierre d'affûtage [10].
12. Sortez le mandrin [15] de l'ouverture d'affûtage [6].
13. Tournez le mandrin [15] de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre et répétez l'opération.
14. Contrôlez le résultat.
Répétez l'opération jusqu'à ce que les bords du forets à pierre soient bien affûtés.
Si le foret à pierre n'est pas affûté davantage et que ses bords ne sont pas aussi tranchants que souhaité : Réglez à nouveau la profondeur et continuez l'affûtage.

● Aspirer la poussière

REMARQUE

- Un appareil d'aspiration peut être raccordé à l'adaptateur de tamis [4] pendant l'affûtage.
 - Diamètre de l'adaptateur de tamis [4] : 32 mm
1. Montez l'adaptateur de tamis [4] dans l'orifice d'éjection [4].
 2. Raccordez un aspirateur approprié au tube à l'adaptateur de tamis [4].

● Remarques sur le travail

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !



Portez des gants lors de la manipulation de la lame de scie. Ainsi, vous évitez des coupures.

⚠ PRUDENCE ! Risque de dommages corporels et matériels !

- Veillez à ce que le lieu de travail soit suffisamment aéré.
- Évitez toute utilisation excessive du produit pendant le travail.

REMARQUE

- Si le produit se bloque, éteignez-le et débranchez la fiche secteur [18] de la prise de courant. N'éliminez le blocage qu'à ce moment-là.

● Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez toujours le produit, débranchez la fiche secteur [18] de la prise de courant et laissez le produit refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

● Nettoyage

REMARQUE

- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.

REMARQUE

- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.

REMARQUE

- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.

Pièce	Nettoyage
4 Orifice d'éjection 6 Ouverture d'affûtage 17 Ouverture d'alignement	☐ Essayez ces pièces avec un chiffon humide
Boîtier 4 Adaptateur de tamis 7 Bague d'affûtage	☐ Nettoyez ces pièces avec un chiffon sec. ☐ Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
10 Pierre d'affûtage	☐ Enlevez la poussière de ponçage avec une brosse douce.
11 Compartiment à poussière	☐ Secouez la poussière de ponçage accumulée dans le compartiment à poussière.
15 Mandrin	1. Dévissez la bague rotative 14 du mandrin. 2. Nettoyez les deux filets avec une brosse douce. 3. Remontez le mandrin et la bague rotative. Le mandrin doit pouvoir se déplacer librement après l'assemblage. – Ne dévissez pas complètement la bague rotative 14 du mandrin. – Si la bague rotative 14 est complètement desserrée : Positionnez et insérez correctement les plaques de maintien amovibles pour les forets dans leurs guides.
16 Fentes d'aération	☐ En particulier, enlevez la saleté et la poussière des fentes d'aération avec un chiffon et une brosse douce. ☐ Les fentes d'aération doivent toujours être libres.

● Entretien

- Lorsqu'il est nécessaire de remplacer le cordon d'alimentation, le fabricant ou son représentant doit s'en charger pour éviter tout risque.

● Retourner/remplacer la pierre d'affûtage

(Fig. J)

REMARQUE

- ▶ Les pierres d'affûtage peuvent être retournées une fois pour être utilisées plus longtemps.
- ▶ Remplacez les pierres d'affûtage usées pour obtenir de bons résultats d'affûtage.
- ▶ Outils nécessaires :
 - Tournevis cruciforme
 - Clé plate [22]

1. Retirez le compartiment à poussière [11] (voir « Vider le compartiment à poussière »).
2. Retournez le produit.
3. Bloquez les dents de la vis avec la clé plate [22].
Desserrez simultanément la vis en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis cruciforme.
4. Retirez la pierre d'affûtage [10] avec la vis de la tige.
5. Retournez la pierre d'affûtage [10] ou remplacez-la par une nouvelle.
6. Procédez dans l'ordre inverse pour sécuriser la pierre d'affûtage [10].
7. Remettez le compartiment à poussière [11] en place.

● Vider le compartiment à poussière

(Fig. K)

1. Poussez vers le haut les deux languettes situées sur la partie inférieure du compartiment à poussière [11] (fig. K, ①).
2. Retirez le compartiment à poussière [11] (fig. K, ②).

3. Secouez la poussière de ponçage accumulée dans le compartiment à poussière [11].
4. Remettez le compartiment à poussière [11] en place dans le produit.

● Pièces de rechange et outils insérables

- ☐ Les clients peuvent se procurer des pièces de rechange et outils insérables compatibles sur **www.optimex-shop.com**.
- ☐ Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne. Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- ☐ Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
[4] Adaptateur de tamis	99948838403
[10] Pierre d'affûtage	99948838404
[15] Mandrin	99948838401
[22] Clé plate	99948838402

● Rangement

- ☐ Avant le rangement : Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- ☐ Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- ☐ Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- ☐ Rangez le produit dans son emballage d'origine.

● Transport

- ☐ Transportez le produit dans son emballage d'origine.

- ❑ Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- ❑ Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

Produit :



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le

de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217–16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217–4 à L217–13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217–4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni

les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 488384_2501) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 488384_2501 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

● Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 488384_2501)

IAN : 488384_2501
Identification du produit : "PARKSIDE" Affûteuse de forets
Numéro de modèle : HG13141

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

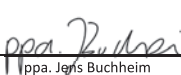
L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	03.04.2025		
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	63
Inleiding	Pagina	64
Beoogd gebruik	Pagina	64
Leveringsomvang	Pagina	64
Onderdelenbeschrijving	Pagina	64
Technische gegevens	Pagina	66
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	67
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	67
Vermindering van trillingen en geluid	Pagina	69
Wat te doen in noodgevallen	Pagina	70
Overige risico's	Pagina	70
Voor het eerste gebruik	Pagina	70
Product uitpakken	Pagina	70
Voor ingebruikname	Pagina	71
Vorbereiding	Pagina	71
Selecteer de hoek van de punt	Pagina	71
Pas de hoek van de punt aan	Pagina	72
Klem de boor vast	Pagina	72
Stel de ontlastingshoek en de verwijderlengte af	Pagina	72
Controleer de boorpositie	Pagina	73
Spankop plaatsen	Pagina	73
Bediening	Pagina	73
In-/uitschakelen	Pagina	73
Boren slijpen	Pagina	73
Boor aanpunten	Pagina	74
Steenboren slijpen	Pagina	74
Stof wegzuigen	Pagina	75
Tips voor het werken met het product	Pagina	75
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	75
Schoonmaken	Pagina	75
Onderhoud	Pagina	76
Slijpsteen keren/vervangen	Pagina	76
Het stofvak legen	Pagina	77
Reserveonderdelen en inzetgereedschap	Pagina	77
Opbergen	Pagina	77
Transport	Pagina	77
Afvoer	Pagina	77
Garantie	Pagina	78
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	78
Service	Pagina	79
EU-Conformiteitsverklaring	Pagina	80

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Schakel het product uit, koppel het los van het elektriciteitsnet en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden gaat verrichten of indien het product niet gebruikt wordt.
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Draag veiligheidshandschoenen!
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Draag gehoorbescherming!
	Lees de gebruiksaanwijzing.		Draag een stofmasker!
	Houdt u zich aan de waarschuwings- en veiligheidsaanwijzingen!		Draag een veiligheidsbril!
	Gevaar: risico op een elektrische schok!		Diameter
	Wisselstroom/-spanning		Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik

BOORSLIJPER

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Deze boorslijper (hierna “product” of “elektrisch apparaat” genoemd) is geschikt voor de volgende werkzaamheden:
 - Slijpen en aanpunten van HSS-boren en steenboren (Ø 2,5 tot 19 mm)
- Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
- Elk ander gebruik van of wijzigingen aan het product gelden als niet volgens de voorschriften en kunnen leiden tot gevaren, zoals de dood, levensbedreigend letsel en beschadigingen.

● Onderdelenbeschrijving

Sla, voordat u verder leest, de bladzijde met afbeelding open en maak uzelf met alle functies van het product vertrouwd.

- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade ontstaan door onjuist gebruik.
- Het product is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Het product is niet voor commercieel gebruik, voor industriële doeleinden of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.
- Neem alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen in acht. Gebruik van elektrische apparaten die veel lawaai produceren, kan conform nationale of lokale voorschriften alleen gedurende bepaalde tijden toegestaan zijn.

● Leveringsomvang

⚠ WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Boorslijper
- 1 Spankop
- 1 Slijpsteen (voorgemonteerd)
- 1 Schroefsleutel (voor slijpsteen)
- 1 Gebruiksaanwijzing

Afb. A: Onderdelen	Opmerkingen
☐ 1 Vergrendeling	☐ Vergrendelt de spankop in de uitlijnopening
☐ 2 Instelknop	☐ Materiaalafdracht instellen

Afb. A: Onderdelen		Opmerkingen
3a	Nokpen	☐ Lijn tijdens het slijpen de spankop uit met de nokpen
3b	Nokpen voor bevestiging van de slijpopening	
4	Aanpuntopening en zeefadapter	☐ Aanpuntopening: Boor aanpunten ☐ Zeefadapter: – Vermindert de ophoping van stof in de lucht en op de werkbank – Houdt vonken binnen het product – Maakt aansluiting van een externe stofafzuiger mogelijk
5	Hoekknop	☐ Hoek van de punt bepalen
6	Slijpopening	☐ Boren slijpen
7	Slijpring	☐ Houdt de spankop op zijn plaats tijdens het slijpen
8	Afstelplaat	☐ Verplaats de afstelplaat naar een van de hoekposities van de punt
9	Indicator	☐ Ingestelde hoek van de punt weergeven
10	Slijpsteen	☐ Slijpstenen kunnen worden gedraaid of vervangen
11	Stofvak	☐ Verzamelt het slijpstof
12	Boorklemmen	☐ De boorklemmen houden de boor op zijn plaats in de spankop
13	Geleiders	☐ De geleiders vereenvoudigen het inbrengen van de spankop
14	Draairing	☐ Borginrichting voor het afstellen, slijpen en punten van de boor
15	Spankop	☐ Houdt de spankop op zijn plaats tijdens het slijpen
16	Ventilatiesleuven	
17	Uitlijnopening	☐ Boorlengte instellen ☐ Materiaalafdracht instellen
18	Aansluitsnoer met netstekker	
19	Kaken	☐ De kaken houden de boor tijdens het instellen op zijn plaats
20	Aan/Uit-schakelaar	

Afb. E: Onderdelen		Opmerkingen
21	Booraanslag	☐ Lijn de boor uit met de booraanslag

Afb. I: Onderdelen	Opmerkingen
22 Schroefsleutel	□ Draai de slijpsteen los en haal hem aan

Afb. J: Onderdelen
23 Slijpmarkeringen (voor steenboren)
24 Slijpgeleider

● Technische gegevens

Boorslijper	PBSG 92 A1
– VDE-stekker	HG13141
– BS-stekker	HG13141-BS
Nominale spanning:	220–240 V~, 50 Hz
Nominaal vermogensverbruik:	92 W
Voor boor Ø:	2,5 bis 19 mm
Beschermingsklasse:	II/□

Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn conform EN 62841 vastgesteld. Het A-gewogen geluidsniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdrukkniveau	L_{pA} : 74,5 dB
Onzekerheid	K_{pA} : 3 dB
Geluidsvermogensniveau	L_{WA} : 87,5 dB
Onzekerheid	K_{WA} : 3 dB

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

TIP

- ▶ De aangegeven geluidsemissiewaarden zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van dit elektrische apparaat met andere.
- ▶ De aangegeven geluidsemissiewaarden kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ De geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.
- ▶ Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bedienaar vast te leggen, die zijn gebaseerd op de trillingsbelasting tijdens de daadwerkelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moet rekening worden gehouden met alle aspecten van de gebruikscyclus, bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het wel is ingeschakeld maar zonder belasting draait).



Veiligheids- aanwijzingen

● Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!

- Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd. Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De stekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een

voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.

- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongelukken leiden.

- 4) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achtelooos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een

geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.

- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- 3) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen onberispelijk werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen.** Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht. Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de grepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.

● Vermindering van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag persoonlijke veiligheidsuitrusting om de effecten van trillingen en geluid te reduceren.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te verminderen:

- Gebruik het product alleen zoals beoogd en zoals in deze aanwijzingen is beschreven.

- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat dit in een goede staat verkeert.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (als dat van toepassing is).
- Organiseer uw werkplan zodanig dat het gebruik van producten die hevig trillen, over een langere tijdsduur is verdeeld.

● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product direct uit als het defect raakt en koppel het los van het elektriciteitsnet. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg

van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.
- De volgende gevaren kunnen schade aan de gezondheid veroorzaken door:
 - Aanraken van onbedekte delen van de boorslijper.
 - Uitwerpen van werkonderdelen of beschadigde slijpsteen.

TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

● Voor het eerste gebruik

● Product uitpakken

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.

- Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
- Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● Voor ingebruikname

⚠ WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar!



Wees u bewust van het risico op letsel door delen van materiaal die splinteren en rondvliegen. **Draag een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.**



Draag een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.



Het geluidsniveau voor de gebruiker kan groter worden dan 85 dB(A). **Draag gehoorbescherming.**

⚠ VOORZICHTIG! Risico op een elektrische schok!

- ▶ Vergewis uzelf ervan dat de netspanning overeenkomt met de op het typeplaatje van het product aangegeven spanning.

● Voorbereiding

Voorbereidende stappen	
1. Selecteer de hoek van de punt	Bepaal de juiste hoek van de punt waarop een stompe boor kan worden geslepen.

Voorbereidende stappen

2. Pas de hoek van de punt aan	Stel het product in op de gewenste hoek van de punt.
3. Klem de boor vast	Plaats de boor in de spankop 15 .
4. Stel de boor af	Stel de boorlengte en de materiaalafdracht in.
5. Controleer de boorpositie	
6. Spankop plaatsen	Schuif de spankop 15 in de slijpopening 6 .

- Zie de volgende secties voor een gedetailleerde beschrijving van deze stappen.

● Selecteer de hoek van de punt

TIP

- ▶ Noodzakelijk gereedschap:
– Gradenboog *

- U kunt boren met het product slijpen met de volgende standaardhoeken van de punt:
 - **118°** (standaard hoek van de punt)
 - **135°** (vlakke hoek van de punt)
 U kunt boren ook slijpen onder elke hoek van de punt tussen **115°** en **140°**.
- Meet de boorpunt met een gradenboog om te bepalen welk type uw boor is.

Hoek	Gebruikelijke materialen
 118°	□ Hout □ Kunststof □ Zachte metalen (bijv. aluminium)

* Niet in leveringsomvang inbegrepen

Hoek	Gebruikelijke materialen
 135°	☐ Staal ☐ Roestvrij staal ☐ Gereedschapsstaal ☐ Harde metalen

● Pas de hoek van de punt aan

(Afb. B, L)

1. Zet de hoekknop **5** vast door tegen de klok in te draaien.
2. Schuif de afstelplaat **8** in op de hoek van de punt van **118°** of **135°**. De pijl moet naar het midden van de letter wijzen. De gekozen hoek van de punt wordt op de indicator **9** getoond.
3. Maak de hoekknop **5** los door met de klok mee te draaien.

● Klem de boor vast

(Afb. C)

1. Plaats een boor in de spankop **15** (afb. C, ①).
2. Houd de spankop **15** met één hand vast en draai de draairing **14** met de andere hand vast (afb. C, ②).
 - Sluit de boorklemmen **12** zover dat de boor gewoon in en uit kan schuiven.
 - Draai de spankop **15** niet te strak aan, omdat de boor nog steeds moet kunnen bewegen.

● Stel de ontlastingshoek en de verwijderlengte af

(Afb. D, E, M)

TIP

- ▶ Door de ontlasting te vergroten, ontstaat een agressievere boorpunt. Door de ontlasting te verminderen, wordt een nauwkeuriger boorgat gemaakt.
- ▶ Bij het verhogen van de ontlasting: Stel slechts één sleuf tegelijk in.
- ▶ Stel de ontlasting niet te ver af, omdat de boor hierdoor de ontlasting verliest.
- ▶ Begin met minder materiaalafdracht en verhoog de afdracht indien nodig.

1. Steek de geleiders **13** van de spankop **15** volledig in de middelste **118°** uitsparingen van de uitlijnopening **17**:
 - Ontlasting verhogen: Steek de spankop **15** in de uitlijnopening **17** dichterbij de positie +.
 - Verminder beitels en ontlasting: Steek de spankop **15** in de uitlijnopening **17** dichterbij de positie –.
2. Kaken **19** openen: Houd de vergrendeling **1** ingedrukt.
3. Duw de boor in de uitlijnopening **17** totdat de boorpunt de booraanslag **21** raakt.
4. Kaken **19** sluiten: Laat de vergrendeling **1** los.
 - De kaken moeten de boor vasthouden op het smalste punt (in de groeven van de boor).
 - Als dit niet het geval is, draait u de boorbit iets totdat de kaken in de groeven grijpen.

5. Stel de gewenste materiaalafdracht in met de instelknop [2]:

Materiaalafdracht	Draairichting
Grotere afdracht	Tegen de wijzers van de klok in
Minder afdracht	Met de wijzers van de klok mee

● Controleer de boorpositie

1. Controleer of de boor stevig wordt vastgehouden door de kaken [19].
2. Houd de spankop [15] met één hand vast en draai de draairing [14] voorzichtig met de andere hand om ervoor te zorgen dat de boor niet beweegt tijdens het slijpen. Draai de spankop niet te strak aan om schade aan het product te voorkomen.
3. Spankop [15] verwijderen: Houd de vergrendeling [1] ingedrukt. Trek de spankop uit de uitlijnopening [17].
4. Trek de spankop [15] opnieuw vast om ervoor te zorgen dat de boor niet kan bewegen tijdens het slijpen. Het product is nu klaar om de boor te slijpen.

● Spankop plaatsen

(Afb. F)

1. Voorbereiding:
 - Controleer of de boor in de spankop [15] goed vastzit.
 - Controleer of de afstelplaat [8] stevig vastzit en of de gewenste hoek van de punt is ingesteld met de hoekknop [5].
2. Schuif de spankop [15] in de slijpopening [6].

● Bediening

● In-/uitschakelen

- **Voor het inschakelen:** Steek de netstekker [18] in een stopcontact.

- **In-/uitschakelen:** Druk op de Aan-/Uit-schakelaar [20].
- **Na het uitschakelen:** Trek de netstekker [18] uit het stopcontact.

● Boren slijpen

(Afb. G, N)

TIP

- ▶ Houd de spankop [15] tijdens het slijpen altijd licht in contact met de nokpen [3a].
- ▶ U hoort een schurend geluid wanneer u elke halve slag hebt voltooid en elke kant van de boorpunt wordt geslepen.
- ▶ Slijp eerst zwaar beschadigde boren grof op een slijpstandaard.
- ▶ Maak altijd een even aantal slagen om beide zijden van de boor te slijpen.
- ▶ Het vereiste aantal omwentelingen is afhankelijk van de boorgrootte.
- ▶ Steenboren vereisen een speciale procedure (zie “Steenboren slijpen”).
- ▶ Haal de slijpopening [6] niet van het product.
- ▶ Als de slijpopening [6] is verwijderd:
 - Lijn beide nokpen [3a/3b] uit met de uitsparingen.
 - Plaats de slijpopening weer terug in de behuizing.

1. Draai de spankop [15] met de klok mee met een constante snelheid in halve omwentelingen.
 - Begin vanaf de positie van de ovale punt die contact maakt met de nokpen [3a]. De spankop volgt de beoogde spleten in de slijpopening [6].

- De spankop beweegt omhoog en omlaag en van boven naar beneden om een goed slijpoppervlak te verkrijgen.
2. Blijf slijpen tot u geen slijpgeluiden meer hoort. Dit resulteert in een schone en rechte beitelkant en het gehele oppervlak wordt fijn geslepen.

● Boor aanpunten

(Afb. H)

TIP

- ▶ Gepunte (ook wel “zelfcentrerende”) boren voorkomen dat het materiaal rondzwerft voordat de boor doordringt. Het is niet nodig om het materiaal te granuleren voordat u gaat boren.

1. Voorbereiding (verplicht):
 - Slijp de boor (zie “Boren slijpen”).
 - Laat de geslepen boor in de spankop [15] zitten.
2. Trek de zeefadapter [4] uit de aanpuntopening [4].
3. Druk op de Aan-/Uit-schakelaar [20]. De slijpsteen [10] begint te draaien.
4. Duw de spankop [15] langzaam en stevig in de aanpuntopening [4] langs de geleiders [13] tot hij niet verder kan.
5. Trek de spankop [15] uit de aanpuntopening [4].
6. Draai de spankop [15] 180° en herhaal de procedure.

● Steenboren slijpen

(Afb. F, I)

TIP

- ▶ Draai de slijpopening [6] niet tijdens het slijpen van een steenboor. Slijp in plaats daarvan een steenboor door “induken” (zie de volgende instructies).

1. Selecteer de hoek van de punt (zie “Selecteer de hoek van de punt”).
2. Plaats de steenboor in de spankop [15].
3. Lijn het hardmetalen inzetstuk op de punt van de steenboor uit met de slijpmarkeringen [23] op het uiteinde van de spankop [15].
Laat de steenboor ongeveer 13 mm tot 16 mm uit de neus van de spankop uitsteken.
4. Draai de spankop [15] slechts zo ver vast dat de steenboor nog net naar binnen en naar buiten kan schuiven.
5. Pas de diepte aan door een van de slijpgeleiders [24] uit te lijnen met de nokken [3a].
6. Schuif de spankop [15] tot aan de aanslag in de slijpopening [6].
7. Trek de spankop [15] naar buiten om ervoor te zorgen dat het inzetstuk is uitgelijnd met de slijpmarkeringen [23].
8. Draai de spankop [15] weer vast.
9. Lijn de spleet van de slijpgeleider [24] op de spankop [15] uit met de nokken [3a].
10. Druk op de Aan-/Uit-schakelaar [20]. De slijpsteen [10] begint te draaien.
11. Druk de spankop [15] in de slijpopening [6] tot de steenboor de slijpsteen [10] raakt.
12. Trek de spankop [15] uit de slijpopening [6].
13. Draai de spankop [15] 180° met de klok mee en herhaal de procedure.
14. Controleer het resultaat.

Herhaal de procedure totdat de randen van de steenboor scherp zijn. Als de steenboor niet verder wordt geslepen en de randen ervan niet zo scherp zijn als gewenst: Stel de diepte opnieuw in en ga verder met slijpen.

● Stof wegzuigen

TIP

- ▶ Tijdens het slijpen kan op de zeefadapter [4] een afzuigapparaat worden aangesloten.
- ▶ Diameter van de zeefadapter [4]: 32 mm

1. Trek de zeefadapter [4] uit de aanpuntopening [4].
2. Sluit een geschikte stofzuiger aan op de zeefadapter [4].

● Tips voor het werken met het product

⚠ **VOORZICHTIG!** Verwondingsgevaar!



Draag werkhandschoenen als u met het product werkt. Zo vermijdt u snijwonden.

⚠ **VOORZICHTIG! Risico op letsel en materiële schade!**

- ▶ Zorg voor voldoende ventilatie van de werkplek.
- ▶ Vermijd overbelasting van het product tijdens het werken.

TIP

- ▶ Schakel het product uit en trek de netstekker [18] uit het stopcontact als het product is geblokkeerd. Los pas daarna de blokkering op.

● Schoonmaken en onderhoud

⚠ **WAARSCHUWING!**



Zet het product altijd uit, trek de netstekker [18] uit het stopcontact en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

● Schoonmaken

TIP

- ▶ Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terecht komt.
- ▶ Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- ▶ Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.

Onderdeel	Schoonmaken
[4] Aanpuntopening	□ Wrijf deze onderdelen af met een droge doek
[6] Slijpopening	
[17] Uitlijnopening	

Onderdeel	Schoonmaken
Behuizing [4] Zeefadapter [7] Slijpring	☐ Maak deze onderdelen schoon met een droge doek. ☐ Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
[10] Slijpsteen	☐ Verwijder slijpstof met een zachte borstel.
[11] Stofvak	☐ Schud het opgehoopte slijpstof uit het stofvak.
[15] Spankop	1. Schroef de draairing [14] los van de spankop. 2. Maak beide schroefdraden met een zachte borstel schoon. 3. Monteer de spankop en de draairing weer. De spankop moet na het aansluiten vrij kunnen bewegen. – Schroef de draairing [14] niet volledig los uit de spankop. – Als de draairing [14] volledig is losgedraaid: Positioneer en plaats de losse bevestigingsplaten voor de boren op de juiste wijze in hun geleiders.
[16] Ventilatiesleuven	☐ Houd vooral de ventilatiesleuven met een doek en een zachte borstel vrij van verontreinigingen en stof. ☐ De ventilatiesleuven moeten altijd vrij zijn.

● Onderhoud

- Als het nodig is om het aansluitsnoer te vervangen, dan moet dat worden gedaan door de fabrikant of diens vertegenwoordigde, om gevaren voor de veiligheid te vermijden.

● Slijpsteen keren/vervangen

(Afb. J)

TIP

- ▶ Slijpstenen kunnen één keer worden gekeerd om langer gebruik mogelijk te maken.
- ▶ Vervang versleten slijpstenen voor goede slijpresultaten.
- ▶ Noodzakelijk gereedschap:
 - Kruiskopschroevendraaier
 - Schroefsleutel [22]

3. Zet de schroeftanden vast met de schroefsleutel [22].
Draai de schroef tegelijkertijd los door deze met een kruiskopschroevendraaier rechtsom te draaien.
4. Trek de slijpsteen [10] samen met de schroef van de as.
5. Keer de slijpsteen [10] om of vervang deze door een nieuwe.
6. Ga in omgekeerde volgorde te werk om de slijpsteen [10] vast te zetten.
7. Plaats het stofvak [11] weer terug.

1. Verwijder het stofvak [11] (zie “Het stofvak legen”).
2. Zet het product op zijn kop.

● Het stofvak legen

(Afb. K)

1. Druk beide lipjes aan de onderkant van het stofvak **11** omhoog (afb. K, ①).
2. Trek het stofvak **11** er uit (afb. K, ②).
3. Schud het opgehoopte slijpstof uit het stofvak **11**.
4. Plaats het stofvak **11** weer terug in het product.

● Reserveonderdelen en inzetgereedschap

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en inzetgereedschap via **www.optimex-shop.com** aanschaffen.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven. Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

Onderdeel	Bestelnummer
4 Zeefadapter	99948838403
10 Slijpsteen	99948838404
15 Spankop	99948838401
22 Schroefsleutel	99948838402

● Opbergen

- Voor het opbergen: Reinig het product (zie "Schoonmaken").
- Sla het product en de accessoires hiervan op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
- Bewaar het product in de originele verpakking.

● Transport

- Vervoer het product in de originele verpakking.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Het product, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een

plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 488384_2501) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 488384_2501 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● **Service**

(NL) Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE) Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

● EU-Conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Productidentificatie: "PARKSIDE" Boorslijper
Modelnummer: HG13141

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	03.04.2025	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Plaats	Datum	Procuratiehouder	Procuratiehouder

NL



Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona	82
Wstęp	Strona	83
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.	Strona	83
Zakres dostawy	Strona	83
Opis części	Strona	83
Dane techniczne	Strona	85
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona	86
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi.	Strona	86
Redukcja wibracji i hałasu	Strona	88
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych	Strona	89
Inne zagrożenia	Strona	89
Przed pierwszym użyciem	Strona	89
Rozpakowanie produktu	Strona	89
Przed uruchomieniem	Strona	90
Przygotowanie	Strona	90
Wybieranie kąta wierchołkowego	Strona	90
Ustawianie kąta wierchołkowego	Strona	90
Mocowanie wiertła	Strona	91
Ustawianie kąta przyłożenia i głębokości wybierania	Strona	91
Sprawdzenie położenia wiertła	Strona	91
Wkładanie uchwytu	Strona	92
Obsługa	Strona	92
Włączanie i wyłączanie	Strona	92
Ostrzenie wiertła	Strona	92
Szpicowanie wiertel kombinowanych	Strona	93
Ostrzenie wiertel do betonu	Strona	93
Odsysanie pyłu	Strona	94
Instrukcje robocze	Strona	94
Czyszczenie i konserwacja	Strona	94
Czyszczenie	Strona	94
Konserwacja	Strona	95
Obracanie/wymiana kamienia szlifierskiego	Strona	95
Opróżnianie pojemnika na pył	Strona	95
Części zamienne i narzędzia wkładane	Strona	96
Przechowywanie	Strona	96
Transport	Strona	96
Utylizacja	Strona	96
Gwarancja	Strona	97
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	98
Serwis	Strona	98
Deklaracja zgodności UE	Strona	99

Wykaz użytych piktogramów/symboli

	OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)		Wyłączyć produkt, odłączyć od zasilania i pozostawić do ostygnięcia przed wykonaniem jakiegokolwiek regulacji, kontroli, konserwacji lub czyszczenia, gdy produkt nie jest używany.
	OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)		Nosić rękawice ochronne!
	UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		Należy nosić ochronę słuchu!
	Przeczytać instrukcję obsługi.		Nosić maskę przeciwpyłową!
	Przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji bezpieczeństwa!		Należy nosić okulary ochronne!
	Niebezpieczeństwo – Ryzyko porażenia prądem!		Średnica
	Prąd przemienny/napięcie przemienne		Klasa ochronności II (podwójna izolacja)
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.		Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkowania

OSTRZAŁKA DO WIERTEŁ

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Ta ostrzałka do wiertel (zwana dalej „produktem” lub „elektronarzędziem”) nadaje się do następujących zastosowań:
 - Ostrzenie i szpicowanie wiertel HSS i wiertel do betonu (Ø2,5 do 19 mm)
- Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
- Wszelkie inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą prowadzić do niebezpieczeństw, takich jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia.

● Opis części

Przed przeczytaniem należy zajrzeć na stronę z rysunkami i zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego, przemysłowego ani podobnych celów.
- Należy przestrzegać wszystkich obowiązujących lokalnych przepisów, norm i rozporządzeń dotyczących bezpieczeństwa. Używanie hałaśliwych elektronarzędzi może być ograniczone przepisami krajowymi lub lokalnymi do stosowania tylko w określonym czasie.

● Zakres dostawy

OSTRZEŻENIE!

- Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połamania i uduszenia się!

- 1 Ostrzałka do wiertel
- 1 Uchwyt
- 1 Kamień szlifierski (wstępnie zamontowany)
- 1 Klucz (do kamienia szlifierskiego)
- 1 Instrukcja obsługi

Rys. A: Części	Uwagi
 Rygiel	☐ Blokowanie uchwytu w gnieździe wyrównawczym
 Pokrętło regulacyjne	☐ Ustawianie usuwanego materiału

Rys. A: Części	Uwagi
3a Sworzeń	☐ Podczas ostrzenia uchwyt należy zrównać z sworzniami
3b Sworzeń montażowy gniazda szlifierskiego	
4 Gniazdo szpicowania i rurka odpylania	☐ Gniazdo szpicowania: Szpicowanie wiertel kombinowanych ☐ Rurka odpylania: – Zmniejszanie gromadzenia się pyłu w powietrzu i na blacie roboczym – Utrzymywanie iskier wewnątrz produktu – Umożliwienie podłączenia zewnętrznego urządzenia odpylającego
5 Pokrętko regulacji kąta	☐ Określanie kąta wierchołkowego
6 Gniazdo szlifierskie	☐ Ostrzenie wiertła
7 Pierścień szlifierski	☐ Podczas ostrzenia utrzymywanie uchwytu w odpowiedniej pozycji
8 Płytką regulacyjną	☐ Płytką regulacyjną wybrać jedną z pozycji kąta wierchołkowego
9 Wskaźnik	☐ Sygnalizacja ustawionego kąta wierchołkowego
10 Kamień szlifierski	☐ Kamienie szlifierskie można odwracać lub wymieniać
11 Pojemnik na pył	☐ Gromadzenie pyłu szlifierskiego
12 Zaciski wiertarskie	☐ Zaciski wiertarskie utrzymują wiertło w uchwycie
13 Prowadnice	☐ Prowadnice ułatwiają wkładanie uchwytu
14 Pierścień	☐ Uchwyt do regulacji, ostrzenia i szpicowania wiertła
15 Uchwyt	☐ Podczas ostrzenia utrzymywanie uchwytu w odpowiedniej pozycji
16 Szczeliny wentylacyjne	
17 Gniazdo wyrównawcze	☐ Ustawianie długości wiertła ☐ Ustawianie usuwanego materiału
18 Kabel zasilania z wtyczką sieciową	
19 Szczęki zaciskowe	☐ Podczas regulacji szczęki zaciskowe utrzymują wiertło w odpowiedniej pozycji
20 Przełącznik zasilania	

Rys. E: Części	Uwagi
21 Ogranicznik wiertła	☐ Wiertło należy zrównać z ogranicznikiem wiertła

Rys. I: Części	Uwagi
22 Klucz	☐ Luzowanie i dokręcanie kamienia szlifierskiego

Rys. J: Części
23 Znaki ostrzenia (dla wiertel do betonu)
24 Prowadnica ostrzenia

● Dane techniczne

Ostrzałka do wiertel	PBSG 92 A1
– Wtyczka VDE	HG13141
– Wtyczka BS	HG13141-BS
Napięcie znamionowe:	220–240 V~, 50 Hz
Nominalny pobór mocy:	92 W
Do wiertel o średnicy Ø:	2,5 do 19 mm
Klasa ochronności:	II/□

Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości określono zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego	L_{pA} : 74,5 dB
Niepewność	K_{pA} : 3 dB
Poziom mocy akustycznej	L_{WA} : 87,5 dB
Niepewność	K_{WA} : 3 dB

⚠ OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

RADA

- ▶ Podane wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze standardową procedurą testową i mogą być wykorzystywane do porównywania różnych elektronarzędzi.
- ▶ Podane wartości całkowite drgań i określone wartości emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Poziom hałasu emitowany podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może różnić się od podanych wartości, w zależności od sposobu użytkowania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
- ▶ W celu ochrony operatora niezbędne jest ustanowienie środków bezpieczeństwa w oparciu o oszacowanie narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu pracy, na przykład czasy wyłączenia elektronarzędzia i czas, gdy jest włączony, ale działa bez obciążenia).



Instrukcje bezpieczeństwa

● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.**

Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego użycia.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektonarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- 3) **Elektonarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia elektronarzędzia trzymasz palec na włączniku lub podłączasz elektronarzędzie do zasilania, gdy jest ono włączone, może to prowadzić do wypadków.
- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.

- 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.

- 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwyczone przez ruchome części.
- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylaczy lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- 4) **Nie używane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- 7) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami.** Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać. Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- 8) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Serwis

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

● Redukcja wibracji i hałasu

Ograniczyć czas użytkowania, korzystać z trybów niskiego poziomu wibracji i niskiego poziomu hałasu oraz nosić osobiste wyposażenie ochronne, aby zmniejszyć wibracje i hałas.

Poniższe środki pomagają zmniejszyć ryzyko związane z drganiami i hałasem:

- Używać produktu tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i zgodnie z opisem w tej instrukcji.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie i dobrze utrzymany.
- Używać narzędzi wkładanych odpowiednich dla tego produktu i upewniać się, że są w dobrym stanie.
- Trzymać produkt bezpiecznie za uchwyty/powierzchnie chwytne.
- Utrzymywać produkt zgodnie z instrukcjami i zapewniać odpowiednie smarowanie (jeśli dotyczy).
- Planować pracę tak, aby produkty o wysokiej wibracji były używane przez dłuższy okres czasu.

● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć produkt i odłączyć go od zasilania. Przed ponownym uruchomieniem powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

● Inne zagrożenia

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane przez wadliwe narzędzia tnące lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

- Następujące zagrożenia mogą powodować uszczerbek na zdrowiu:
 - Kontakt z odkrytymi częściami ostrzałki do wiertel.
 - Wyrzucenie obrabianego przedmiotu lub uszkodzonego kamienia szlifierskiego.

RADA

- Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne! Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!

● Przed pierwszym użyciem

● Rozpakowanie produktu

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały opakunkowe oraz folie ochronne.
2. Sprawdzić, czy wszystkie są części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

● Przed uruchomieniem

OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Należy pamiętać o ryzyku odniesienia obrażeń na skutek rozpryskiwania się i rozrzucaania kawałków materiału. **Nosić ochronne okulary i rękawice ochronne.**



Poziom hałasu może przekraczać 85 dB(A). **Nosić ochronę słuchu.**

OSTROŻNIE! Ryzyko porażenia prądem!

- Upewnić się, że napięcie lokalnej sieci zasilania zgadza się z napięciem, podanym na tabliczce znamionowej produktu.

● Przygotowanie

Kroki przygotowawcze	
1. Wybieranie kąta wierzchołkowego	Określić odpowiedni kąt wierzchołkowy, pod jakim należy ostrzyć tępe wiertło.
2. Ustawianie kąta wierzchołkowego	Wyregulować w produkcie kąt wierzchołkowy.
3. Mocowanie wiertła	Wiertło włożyć do uchwytu [15].
4. Ustawianie wiertła	Dostosować długość wiertła i ilość usuwanego materiału.
5. Sprawdzenie położenia wiertła	
6. Wkładanie uchwytu	Uchwyt [15] włożyć do gniazda szlifierskiego [6].

- Szczegółowy opis tych kroków można znaleźć w następnych akapitach.

● Wybieranie kąta wierzchołkowego

RADA

- Niezbędne narzędzie:
 - Kątomierz *

- Za pomocą tego produktu można ostrzyć wiertła z następującymi standardowymi kątami wierzchołkowymi:
 - **118°** (standardowy kąt wierzchołkowy)
 - **135°** (płaski kąt wierzchołkowy)Ostrzyć można również wiertła pod dowolnym kątem, mieszczącym się w zakresie od **115°** do **140°**.
- Końcówkę wiertła zmierzyć kątomierzem, aby ustalić typ wiertła.

Kąt	Typowe materiały
 118°	□ Drewno □ Tworzywo sztuczne □ Metale miękkie (np. aluminium)
 135°	□ Stal □ Stal nierdzewna □ Stal narzędziowa □ Metale twarde

● Ustawianie kąta wierzchołkowego

(Rys. B, L)

1. Pokrętko regulacji kąta [5] przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

* brak w zestawie

2. Płytka regulacyjną [8] wybrać kąt wierzchołkowy **118°** lub **135°**. Strzałka musi wskazywać środek liczby. Wybrany kąt wierzchołkowy jest sygnalizowany wskaźnikiem [9].
3. Dokręcić pokrętkę regulacji kąta [5], kręcąc zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

● Mocowanie wiertła

(Rys. C)

1. Wiertło włożyć do uchwyty [15] (rys. C, ①).
2. Jedną ręką przytrzymać uchwyt [15], a drugą ręką dokręcić pierścień [14] (rys. C, ②).
 - Zamknąć zaciski wiertarskie [12], ale tak, aby wiertło mogło się swobodnie wsuwać i wysuwać.
 - Nie dokręcać zbyt mocno uchwyty [15], ponieważ wiertło musi mieć możliwość ruchu.

● Ustawianie kąta przyłożenia i głębokości wybierania

(Rys. D, E, M)

RADA

- ▶ Zwiększenie wybierania powoduje bardziej agresywne wiercenie otworu. Zmniejszenie wybierania daje precyzyjniejszy otwór.
- ▶ W razie zwiększania wybierania: Regulować tylko jedno gniazdo na raz.
- ▶ Nie ustawiać zbyt głębokiego wybierania, ponieważ spowoduje to utratę wybierania przez wiertło.
- ▶ Zacząć od mniejszej głębokości usuwania materiału i zwiększyć, jeśli będzie to konieczne.

1. Prowadnice [13] uchwyty [15] wsunąć całkowicie w środkowe wgłębienia **118°** gniazda wyrównawczego [17]:
 - Zwiększanie wybierania: Uchwyt [15] wsunąć w gniazdo wyrównawcze [17] bliżej pozycji +.
 - Redukowanie dłutowania i wybierania: Uchwyt [15] wsunąć w gniazdo wyrównawcze [17] bliżej pozycji –.
2. Otwieranie szczęk zaciskowych [19]: Nacisnąć i przytrzymać rygiel [1].
3. Wiertło włożyć do gniazda wyrównawczego [17], aż końcówka wiertła dotknie ogranicznika wiertła [21].
4. Zamykanie szczęk zaciskowych [19]: Zwolnić rygiel [1].
 - Szczęki zaciskowe powinny chwytać wiertło w największym punkcie (w rowkach wiertła).
 - Jeżeli tak nie jest, to należy lekko przekręcić wiertło, aż szczęki zaciskowe zablokują się w rowkach.
5. Pokrętką regulacyjną [2] ustawić żadaną ilość usuwanego materiału:

Ilość usuwanego materiału	Kierunek obrotów
Większa ilość	przeciwnie do ruchu wskazówek zegara
Mniejsza ilość	zgodnie z ruchem wskazówek zegara

● Sprawdzenie położenia wiertła

1. Sprawdzić, czy wiertło jest dobrze zamocowane szczękami zaciskowymi [19].
2. Przytrzymać uchwyt [15] jedną ręką i drugą ręką delikatnie pokręcić pierścieniem [14], aby mieć pewność, że wiertło nie poruszy się podczas

ostrzenia. Nie dokręcać uchwytu zbyt mocno, aby uniknąć uszkodzenia produktu.

3. Usuwanie uchwytu [15]: Nacisnąć i przytrzymać rygiel [1]. Wyjąć uchwyt z gniazda wyrównawczego [17].
4. Ponownie dokręć uchwyt [15], aby mieć pewność, że wiertło nie będzie się przesuwać podczas ostrzenia. Produkt jest teraz gotowy do ostrzenia wiertła.

● Wkładanie uchwytu

(Rys. F)

1. Przygotowanie:
 - Sprawdzić, czy wiertło jest dobrze osadzone w uchwycie [15].
 - Sprawdzić, czy płytka regulacyjna [8] jest mocno dokręcona i czy pokrętkiem regulacji kąta [5] ustawiono żądany kąt wierzchołkowy.
2. Uchwyt [15] włożyć do gniazda szlifierskiego [6].

● Obsługa

● Włączanie i wyłączanie

- **Przed włączeniem:** Wtyczkę sieciową [18] włożyć do odpowiedniego gniazodka sieciowego.
- **Włączanie i wyłączanie:** Nacisnąć przełącznik zasilania [20].
- **Po wyłączeniu:** Wtyczkę sieciową [18] wyjąć z gniazodka sieciowego.

● Ostrzenie wiertła

(Rys. G, N)

RADA

- ▶ Podczas ostrzenia należy zawsze zapewniać kontakt uchwytu [15] ze sworzniem [3a], wywierając lekki nacisk.

RADA

- ▶ Przy każdym półobrocie będzie słychać dźwięk szlifowania i każda strona wiertła zostanie naostrzona.
- ▶ Mocno uszkodzone wiertła należy najpierw zgrubnie oszlifować na szlifierce stołowej.
- ▶ Zawsze wykonywać parzystą liczbę przebiegów, aby naostrzyć obie strony wiertła.
- ▶ Liczba wymaganych przebiegów zależy od rozmiaru wiertła.
- ▶ Wiertła do betonu wymagają specjalnej procedury (patrz akapit „Ostrzenie wiertel do betonu”).
- ▶ Nie wyjmować gniazda szlifierskiego [6] z produktu.
- ▶ Jeśli gniazdo szlifierskie [6] zostało wyjęte:
 - Oba sworznie [3a] i [3b] zrównać z wgłębieniami.
 - Gniazdo szlifierskie ponownie włożyć do obudowy.

1. Uchwyt [15] wręcać o połowę obrotu zgodnie z ruchem wskazówek zegara, zachowując stałą prędkość.
 - Zacząć od położenia owalnej końcówki, która styka się z sworzniem [3a]. Uchwyt będzie podążać za istniejącymi szczelinami gniazda szlifierskiego [6].
 - Uchwyt porusza się w górę i w dół oraz z góry na dół, aby zapewnić prawidłową powierzchnię ostrzenia.
2. Kontynuować ostrzenie, aż odgłos szlifowania nie będzie już słyszalny. Dzięki temu powstanie wyraźna i prosta krawędź tnąca, a cała powierzchnia będzie dokładnie oszlifowana.

● Szpicowanie wiertel kombinowanych

(Rys. H)

RADA

► Wiertła kombinowane (nazywane również „samocentrującymi”) zapobiegają przesuwaniu się wiertła po materiale przed jego przebicciem. Przed wierceniem nie ma konieczności punktowania materiału.

1. Przygotowanie (obowiązkowe):
 - Naostrz wiertło (patrz akapit „Ostrzenie wiertła”).
 - Naostrzone wiertło pozostawić w uchwycie [15].
2. Rurkę odpylania [4] wyciągnąć z gniazda szpicowania [4].
3. Nacisnąć przełącznik zasilania [20]. Kamień szlifierski [10] zacznie się obracać.
4. Uchwyt [15] powoli i mocno wciskać aż do oporu w gniazdo szpicowania [4] wzdłuż prowadnic [13].
5. Uchwyt [15] wyciągnąć z gniazda szpicowania [4].
6. Uchwyt [15] przekręcić o 180° i powtórzyć proces.

● Ostrzenie wiertel do betonu

(Rys. F, I)

RADA

► Podczas ostrzenia wiertła do betonu nie należy kręcić gniazdem szlifierskim [6]. Zamiast tego wiertło do betonu ostrzyć poprzez „zanurzanie” (patrz instrukcje poniżej).

1. Wybrać kąt wierzchołkowy (patrz akapit „Wybór kąta wierzchołkowego”).
2. Wiertło do betonu włożyć do uchwytu [15].
3. Wkładkę z węglika na czubku wiertła do betonu zrównać ze znakami ostrzenia [23] na końcu uchwytu [15]. Wiertło do betonu powinno wystawać około 13 do 16 mm poza czubek uchwytu.
4. Uchwyt [15] dokręcić tylko tyle, aby wiertło do betonu mogło się swobodnie wsuwać i wysuwać.
5. Wyregulować głębokość, zrównując jedną z prowadnic ostrzenia [24] ze sworzniem [3a].
6. Uchwyt [15] wsunąć w gniazdo szlifierskie [6] tak daleko, jak to możliwe.
7. Wyciągnąć uchwyt [15], aby upewnić się, że wkładka jest zrównana ze znakami ostrzenia [23].
8. Ponownie dokręcić uchwyt [15].
9. Szczelinę prowadnicy ostrzenia [24] na uchwycie [15] zrównać ze sworzniem [3a].
10. Nacisnąć przełącznik zasilania [20]. Kamień szlifierski [10] zacznie się obracać.
11. Uchwyt [15] wsunąć w gniazdo szlifierskie [6], aż wiertło do betonu dotknie kamienia szlifierskiego [10].
12. Uchwyt [15] wyciągnąć z gniazda szlifierskiego [6].
13. Uchwyt [15] przekręcić o 180° zgodnie z ruchem wskazówek zegara i powtórzyć proces.
14. Sprawdzić wynik. Powtarzać proces, aż krawędzie wiertła do betonu będą ostre. Jeśli wiertło do betonu nie zostało dodatkowo naostrzone i jego krawędzie nie są tak ostre, jakbyśmy chcieli: Ponownie wyregulować głębokość i kontynuować ostrzenie.

● Odsysanie pyłu

RADA

- ▶ Podczas ostrzenia do rurki odpylania [4] można podłączyć urządzenie ssące.
- ▶ Średnica rurki odpylania [4]: 32 mm

1. Rurkę odpylania [4] zamontować w gnieździe szpicowania [4].
2. Do rurki odpylania [4] podłączyć odpowiednie urządzenie ssące.

● Instrukcje robocze

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko zranienia!



Podczas używania produktu należy nosić rękawice ochronne. Aby uniknąć ran ciętych.

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko urazu osób i uszkodzenia mienia!

- ▶ Zapewniać odpowiednią wentylację miejsca pracy.
- ▶ Unikać przeciążania produktu podczas pracy.

RADA

- ▶ Jeżeli produkt zostanie zablokowany, wyłączyć go i wtyczkę sieciową [18] wyciągnąć z gniazdka sieciowego. Dopiero wtedy usuwać blokadę.

● Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE!



Przed wykonaniem jakiegokolwiek kontroli, konserwacji lub czyszczenia wyłączyć produkt, wtyczkę sieciową [18] wyjąć z gniazdka sieciowego i poczekać, aż produkt ostygnie!

● Czyszczenie

RADA

- ▶ Upewniać się, że żadne ciecze nie dostaną się do wnętrza produktu.
- ▶ Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów. Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
- ▶ Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.

Część	Czyszczenie
[4] Gniazdo szpicowania [6] Gniazdo szlifierskie [17] Gniazdo wyrównawcze	☐ Te elementy przecierać suchą ściereczką
Obudowa [4] Rurka odpylania [7] Pierścień szlifierski	☐ Te elementy czyścić suchą szmatką. ☐ W trudno dostępnych miejscach używać miękkiej szczotki.
[10] Kamień szlifierski	☐ Gromadzony w wyniku szlifowania pył usuwać miękką szczotką.

Część	Czyszczenie
11 Pojemnik na pył	☐ Z pojemnika na pył wytrząsać nagromadzony pył szlifierski.
15 Uchwyt	1. Pierścień 14 odkręcić od uchwytu. 2. Oba gwinty wyczyścić miękką szczotką. 3. Ponownie zmontować uchwyt i pierścień. Po zmontowaniu uchwyt musi mieć możliwość swobodnego ruchu. – Pierścienia 14 nie wykręcać całkowicie z uchwytu. – Jeśli pierścień 14 jest całkowicie odłączony: Luźne płytki uchwytu ustawić prawidłowo i wsunąć w prowadnice.
16 Szczeliny wentylacyjne	☐ Brud i kurz ze szczelin wentylacyjnych usuwać za pomocą ściereczki i miękkiej szczotki. ☐ Szczeliny wentylacyjne muszą być zawsze wolne.

● Konserwacja

- W przypadku konieczności wymiany kabla zasilania musi to być wykonane przez producenta lub jego przedstawiciela, aby uniknąć zagrożeń bezpieczeństwa.

● Obracanie/wymiana kamienia szlifierskiego

(Rys. J)

RADA

- ▶ Kamień szlifierski można obrócić jeden raz, aby umożliwić dłuższe użytkowanie.
- ▶ W celu uzyskania dobrych efektów szlifowania zużyte kamienie szlifierskie należy wymieniać.
- ▶ Niezbędne narzędzia:
 - Śrubokręt krzyżakowy
 - Klucz **22**

1. Wyjąć pojemnik na pył **11** (patrz akapit „Opróżnianie pojemnika na pył”).
2. Produkt odwrócić do góry dnem.
3. Kluczem **22** zaklinować zęby śruby.

Jednocześnie poluzować śrubę, kręcąc śrubokręta krzyżakowego zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

4. Kamień szlifierski **10** wraz ze śrubą zdjąć z wałka.
5. Kamień szlifierski **10** obrócić lub wymienić na nowy.
6. W celu zamocowania kamienia szlifierskiego **10** powyższe czynności należy wykonać w odwrotnej kolejności.
7. Ponownie włożyć pojemnik na pył **11**.

● Opróżnianie pojemnika na pył

(Rys. K)

1. Nacisnąć w górę oba zaczepy, znajdujące się na spodzie pojemnika na pył **11** (rys. K, ①).
2. Wyciągnąć pojemnik na pył **11** (rys. K, ②).

3. Z pojemnika na pył [11] wytrząsnąć nagromadzony pył szlifierski.
4. Pojemnik na pył [11] włożyć do produktu.

● Części zamienne i narzędzia wkładane

- Na stronie **www.optimex-shop.com** klienci mogą nabyć kompatybilne zamienne części zamienne i narzędzia wkładane.
- Zamówienia można składać wyłącznie online. Przygotować numer zamówienia.
- Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową firmy Lidl (patrz akapit „Serwis”).

Część	Numer zamówienia
[4] Rurka odpylania	99948838403
[10] Kamień szlifierski	99948838404
[15] Uchwyt	99948838401
[22] Klucz	99948838402

● Przechowywanie

- Przed schowaniem: Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Produkt przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

● Transport

- Produkt transportować w oryginalnym opakowaniu.

- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Produkt, materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaze wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 488384_2501) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer

artykułu (IAN) 488384_2501, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

● Serwis

PL Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Nazwa produktu: "PARKSIDE" Ostrzałka do wiertel
Oznaczenie modelu: HG13141

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	03.04.2025	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Miejsce	Data	Prokurent	Prokurent

Seznam použitých piktogramů/symbolů	Strana 101
Úvod	Strana 102
Použití ke stanovenému účelu	Strana 102
Rozsah dodávky	Strana 102
Popis dílů	Strana 102
Technické údaje	Strana 104
Bezpečnostní pokyny	Strana 104
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana 104
Snížení vibrací a hluku	Strana 107
Chování v nouzových případech	Strana 107
Zbytková rizika	Strana 107
Před prvním použitím	Strana 108
Vybalte výrobek	Strana 108
Před uvedením do provozu	Strana 108
Příprava	Strana 108
Volba úhlu hrotu	Strana 108
Nastavte úhel hrotu	Strana 109
Upněte vrták	Strana 109
Nastavení úhlu odlehčení a délky odběru	Strana 109
Zkontrolujte polohu vrtáku	Strana 110
Nasadte sklíčidlo	Strana 110
Obsluha	Strana 110
Zapnout/vypnout	Strana 110
Ostření vrtáku	Strana 110
Zhotovit hrot vrtáku	Strana 111
Ostření vrtáků do zdiva	Strana 111
Vysávání prachu	Strana 112
Pracovní pokyny	Strana 112
Čištění a péče	Strana 112
Čištění	Strana 112
Údržba	Strana 113
Otáčení/výměna brusného kamene	Strana 113
Vyprazdňování prachové přihrádky	Strana 113
Náhradní díly a nástroje	Strana 113
Skladování	Strana 114
Transport	Strana 114
Zlikvidování	Strana 114
Záruka	Strana 114
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 115
Servis	Strana 115
EU prohlášení o shodě	Strana 116

Seznam použitých piktogramů/symbolů

	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Výrobek vypněte, odpojte od sítě a nechte ho vychladnout před prováděním přizpůsobení, prací údržby nebo čisticích prací, nebo když výrobek nebude používán.
	OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Používejte ochranné rukavice!
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Noste ochranu sluchu!
	Přečtěte si návod na obsluhu.		Noste ochrannou masku proti prachu!
	Respektujte upozornění a bezpečnostní pokyny!		Noste ochranné brýle!
	Nebezpečí – Riziko úrazu elektrickým proudem!		Průměr
	Střídavý proud/napětí		Ochranná třída II (dvojitá izolace)
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost

BRUSKA NA VRTÁKY

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Tato ostříčka vrtáků (dále jen „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“) je vhodná pro následující aplikace:
 - Ostření a vytváření hrotů vrtáků HSS a vrtáků do zdiva (Ø 2,5 až 19 mm)
- Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.
- Jakákoliv jiná upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k nebezpečím, jako je smrt, život ohrožující zranění nebo poškození.

● Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázkem a seznámte se se všemi funkcemi výrobku.

- Výrobce neručí za škody, které vzniknou neodborným používáním.
- Tento výrobek je vhodný výhradně pro použití v domácnosti.
- Výrobek není určen k živnostenskému využívání, pro průmyslové nebo podobné účely.
- Dodržujte všechny platné místní bezpečnostní předpisy, normy a nařízení. Používání hlučných elektrických nástrojů může být v souladu s národními nebo místními předpisy povoleno pouze v určitých časech.

● Rozsah dodávky

VAROVÁNÍ!

- Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 Bruska na vrtáky
- 1 Sklíčidlo
- 1 Brusný kámen (předmontovaný)
- 1 Klíč na šrouby (pro brusný kámen)
- 1 Návod na obsluhu

Obr. A: Díly	Poznámky
 1 Zámek	☐ Zámek sklíčidla ve vyrovnávacím otvoru
 2 Nastavovací knoflík	☐ Nastavení úběru materiálu
 3a Vačkový čep	☐ Sklíčidlo během ostření vyrovnejte s vačkovým čepem
 3b Vačkový čep pro upevnění ostříčího otvoru	

Obr. A: Díly	Poznámky
4 Otvor pro zhotovení hrotu vrtáku a síťový adaptér	☐ Otvor pro zhotovení hrotu vrtáku: Zhotovit hrot vrtáku ☐ Síťový adaptér: – Snižuje hromadění prachu ve vzduchu a na pracovním stole – Udržuje jiskry uvnitř výrobku – Umožňuje připojení externího odsávání prachu
5 Úhlový knoflík	☐ Stanovení úhlu hrotu
6 Brusný otvor	☐ Ostření vrtáku
7 Brusný kroužek	☐ Udržuje sklíčidlo ve správné poloze během ostření
8 Nastavovací deska	☐ Nastavovací deska se nastaví do jedné z poloh úhlu hrotu
9 Indikátor	☐ Zobrazení nastaveného úhlu hrotu
10 Brusný kámen	☐ Brusné kameny lze otáčet nebo vyměňovat
11 Prachová přihrádka	☐ Zachycuje brusný prach
12 Svěrky na vrtáky	☐ Svěrky na vrtáky drží vrták ve sklíčidle ve správné poloze
13 Vodítka	☐ Vodítka zjednodušují zasunutí sklíčidla
14 Otočný kroužek	☐ Přidržené zařízení pro nastavení, ostření a broušení vrtáku
15 Sklíčidlo	☐ Udržuje sklíčidlo ve správné poloze během ostření
16 Větrací otvory	
17 Vyrovnávací otvor	☐ Nastavení délky vrtáku ☐ Nastavení úběru materiálu
18 Přípojné vedení se síťovou zástrčkou	
19 Upínací čelisti	☐ Upínací čelisti udržují vrták v poloze během seřizování
20 Vypínač Zap/Vyp	

Obr. E: Díly	Poznámky
21 Doraz vrtáku	☐ Vyrovnajte vrták na dorazu vrtáku

Obr. I: Díly	Poznámky
22 Klíč na šrouby	☐ Uvolněte a utáhněte brusný kámen

Obr. J: Díly

23 Ostřící značky (pro vrtáky do zdíva)

24 Vodítko pro ostření

● Technické údaje

Bruska na vrtáky	PBSG 92 A1
– Konektor VDE	HG13141
– Konektor BS	HG13141-BS
Jmenovité napětí:	220–240 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon:	92 W
Pro Ø vrtáku:	2,5 až 19 mm
Ochranná třída:	II/□

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je typicky:

Hladina akustického tlaku	L_{pA} : 74,5 dB
Nejistota	K_{pA} : 3 dB
Hladina akustického výkonu	L_{WA} : 87,5 dB
Nejistota	K_{WA} : 3 dB

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Hodnoty emisí hluku při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Je nezbytné zavést bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy na základě odhadu vibračního zatížení během skutečných podmínek používání (je třeba vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu, například časy, kdy je elektrický nástroj vypnut, a časy, kdy je sice vypnut, ale běží bez zatížení).



Bezpečnostní pokyny

● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené

ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojně vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojně vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo**

pohyblivých se částí. Poškozená nebo spletená přípojně vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- 1) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/ nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.

- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny.** Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena. Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určeno použití, může vést k nebezpečným situacím.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.

- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Používejte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti/úchopové plochy.
- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby upotřebení výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní

pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odpojte ho od sítě. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným řeznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.
- Následující nebezpečí mohou způsobit poškození zdraví v důsledku:
 - Styk s nekrytými částmi brousku na vrátky.
 - Vymrštění obrobků nebo poškozeného brusného kamene.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

● Před prvním použitím

● Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● Před uvedením do provozu

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Dbejte na riziko zranění, které může být způsobeno odletujícími a odštěpujícími se kusy materiálu. **Noste ochranné brýle a ochranné rukavice.**



Hladina hluku při práci může překročit hodnotu 85 dB(A). **Noste ochranu sluchu.**

⚠ OPATRNĚ! Riziko úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Stále kontrolujte, zda napětí v síti souhlasí s napětím, které je uvedeno na typovém štítku výrobku.

● Příprava

Přípravné kroky

1. Volba úhlu hrotu	Určete vhodný úhel hrotu, na který lze tupý vrták nabrousit.
2. Nastavte úhel hrotu	Nastavte výrobek na úhel hrotu.
3. Upněte vrták	Vložte vrták do sklíčidla [15].
4. Nastavte vrták	Nastavte délku vrtáku a úběr materiálu.
5. Zkontrolujte polohu vrtáku	
6. Nasadte sklíčidlo	Vložte sklíčidlo [15] do brusného otvoru [6].

- Podrobný popis těchto kroků naleznete v následujících kapitolách.

● Volba úhlu hrotu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Potřebný nástroj:
– Úhломěr *

- Vrtáky můžete s tímto výrobkem ostřit na následující standardní úhly hrotu:
 - 118° (standardní úhel hrotu)
 - 135° (plochý úhel hrotu)Vrtáky můžete ostřit také na libovolný bodový úhel mezi 115° a 140°.

* není zahrnuto v rozsahu dodávky

- Změřte hrot vrtáku úhломěrem, abyste zjistili, kterému typu odpovídá váš vrták.

Úhelník	Typické materiály
 118°	☐ Dřevo ☐ Plast ☐ Měkké kovy (např. hliník)
 135°	☐ Ocel ☐ Nerezová ocel ☐ Nástrojová ocel ☐ Tvrdé kovy

● Nastavte úhel hrotu

(Obr. B, L)

1. Uvolněte úhlový knoflík [5] otáčením proti směru chodu hodinových ručiček.
2. Posuňte nastavovací desku [8] na úhel hrotu **118°** nebo **135°**. Šipka musí směřovat do středu písmene. Vybraný úhel hrotu se zobrazí na indikátoru [9].
3. Otáčením ve směru hodinových ručiček utáhněte úhlový knoflík [5].

● Upněte vrták

(Obr. C)

1. Vložte vrták do sklíčidla [15] (obr. C, ①).
2. Jednou rukou držte sklíčidlo [15] a druhou rukou otočný kroužek [14] (obr. C, ②).
 - Uzavřete svěrky na vrtáky [12], dokud vrták nebude možné jen zasunout a vysunout.
 - Sklíčidlo [15] příliš neutahujte, protože vrták se musí stále pohybovat.

● Nastavení úhlu odlehčení a délky odběru

(Obr. D, E, M)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Zvětšením odlehčení se vytvoří agresivnější vrtací hrot. Zmenšením odlehčení se vytvoří přesnější vrtaný otvor.
- ▶ Při zvětšování odlehčení: Nastavujte pouze jeden zářez najednou.
- ▶ Neupravujte odlehčení příliš, protože vrták by tím ztratil své odlehčení.
- ▶ Začněte s menším odběrem materiálu a v případě potřeby odběr zvětšete.

1. Vodítka [13] sklíčidla [15] zcela zasuňte do středních vybrání **118°** vyrovnávacího otvoru [17]:
 - Zvětšení odlehčení: Vložte upínací sklíčidlo [15] do vyrovnávacího otvoru [17] blíže k poloze +.
 - Zmenšení sekáče a odlehčení: Vložte sklíčidlo [15] do vyrovnávacího otvoru [17] blíže k poloze –.
2. Otevřete upínací čelisti [19]: Podržte stlačený zámek [1].
3. Zasuňte vrták do vyrovnávacího otvoru [17], dokud se hrot vrtáku nedotkne dorazu vrtáku [21].
4. Zavřete upínací čelisti [19]: Uvolněte zámek [1].
 - Upínací čelisti by měly držet vrták v nejužším místě (v drážkách vrtáku).
 - Pokud tomu tak není, mírně vrtákem otácejte, dokud upínací čelisti nezapadnou do drážek.

5. Nastavte požadovaný úběr materiálu pomocí nastavovacího knoflíku [2]:

Úběr materiálu	Směr otáčení
Větší úběr materiálu	Proti směru hodinových ručiček
Menší úběr materiálu	Ve směru hodinových ručiček

● Zkontrolujte polohu vrtáku

1. Zkontrolujte, zda vrták pevně drží upínací čelisti [19].
2. Jednou rukou držte sklíčidlo [15] a druhou rukou mírně otáčejte otočným kroužkem [14], aby se vrták během ostření nepohyboval. Sklíčidlo příliš neutahujte, aby nedošlo k poškození výrobku.
3. Odstraňte sklíčidlo [15]: Podržte stlačený zámek [1]. Vytáhněte sklíčidlo z vyrovnávacího otvoru [17].
4. Sklíčidlo [15] ještě jednou utáhněte, aby se vrták během ostření nemohl pohybovat.
Výrobek je nyní připraven k ostření vrtáku.

● Nasadte sklíčidlo

(Obr. F)

1. Příprava:
 - Zkontrolujte, že vrták ve sklíčidle [15] sedí pevně.
 - Zkontrolujte, zda je nastavovací deska [8] pevně dotažena a zda je pomocí úhlového knoflíku [5] nastaven požadovaný úhel hrotu.
2. Zavedte sklíčidlo [15] do brusného otvoru [6].

● Obsluha

● Zapnout/vypnout

- **Před zapnutím:** Spojte síťovou zástrčku [18] se zásuvkou.

- **Zapnutí/vypnutí:** Stiskněte vypínač Zap/Vyp [20].
- **Po vypnutí:** Vytáhněte síťovou zástrčku [18] ze zásuvky.

● Ostření vrtáku

(Obr. G, N)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Během ostření vždy udržujte sklíčidlo [15] v kontaktu s vačkovým čepem [3a] lehkým tlakem.
 - ▶ Při dokončení každé poloviny otáčky uslyšíte zvuk broušení a každá strana hrotu vrtáku se nabrousí.
 - ▶ Silně poškozené vrtáky nejprve nahrubo předběžně nabruste na stolní brusce.
 - ▶ Vždy provádějte sudý počet otáček, abyste naostřili obě strany vrtáku.
 - ▶ Počet potřebných otáček závisí na velikosti vrtáku.
 - ▶ Vrtáky do zdiva vyžadují zvláštní postup (viz „Ostření vrtáků do zdiva“).
 - ▶ Neodstraňujte brusný otvor [6] z výrobku.
 - ▶ Pokud byl vyjmut brusný otvor [6]:
 - Vyrovnejte oba vačkové čepy [3a]/[3b] s výřezy.
 - Zasuňte brusný otvor znovu do krytu.
1. Otáčejte sklíčidlem [15] rovnoměrnou rychlostí po půl otáčkách ve směru hodinových ručiček.
 - Začněte od polohy oválného hrotu, který je v kontaktu s vačkovým čepem [3a]. Sklíčidlo sleduje předepsané mezery brusného otvoru [6].

- Sklíčidlo se pohybuje nahoru a dolů a shora dolů, aby se dosáhlo dobré ostroty povrchu.
2. Pokračujte v ostření, dokud již nebude slyšet žádný zvuk broušení. Tím se vytvoří čistá a rovná hrana sekáče a celý povrch je jemně vybroušen.

● Zhotovit hrot vrtáku

(Obr. H)

UPOZORNĚNÍ

- Zaostřené (také známé jako „samostředící“) vrtáky zabraňují pohybu vrtáku po materiálu před jeho proniknutím. Před vrtáním není nutné materiál vystředit.

1. Příprava (povinná):
 - Naostřete vrták (viz „Ostření vrtáku“).
 - Nechte nabroušený vrták ve sklíčidle [15].
2. Vytáhněte síťový adaptér [4] z otvoru pro zhotovení hrotu vrtáku [4].
3. Stiskněte vypínač Zap/Vyp [20]. Brusný kámen [10] začne rotovat.
4. Pomalu a pevně zatlačte sklíčidlo [15] na doraz podél vodítek [13] do otvoru pro zhotovení hrotu vrtáku [4].
5. Vytáhněte sklíčidlo [15] z otvoru zhotovení hrotu vrtáku [4].
6. Otočte sklíčidlo [15] o 180° a opakujte postup.

● Ostření vrtáků do zdiva

(Obr. F, I)

UPOZORNĚNÍ

- Při ostření vrtáku do zdiva neotáčejte brusným otvorem [6]. Ostřete vrták do zdiva „ponořením“ (viz následující pokyny).

1. Zvolte úhel hrotu (viz „Volba úhlu hrotu“).
2. Vložte vrták do zdiva do sklíčidla [15].
3. Zarovnejte karbidovou destičku na hrotu vrtáku do zdiva s ostřicími značkami [23] na konci sklíčidla [15]. Nechte vrták do zdiva vyčnívat přibližně 13 mm až 16 mm z čela sklíčidla.
4. Utáhněte sklíčidlo [15] jen natolik, aby se vrták do zdiva mohl zasunout a vysunout.
5. Hloubku vrtáku nastavte seřízením jednoho z vodítek ostření [24] s vačkovým čepem [3a].
6. Zatlačte sklíčidlo [15] až na doraz do brusného otvoru [6].
7. Vytáhněte sklíčidlo [15] a ujistěte se, že je destička zarovnána s ostřicími značkami [23].
8. Znovu dotáhněte sklíčidlo [15].
9. Vyrovnajte štěrbinu vodítka pro ostření [24] na sklíčidle [15] s vačkovým čepem [3a].
10. Stiskněte vypínač Zap/Vyp [20]. Brusný kámen [10] začne rotovat.
11. Vložte sklíčidlo [15] do brusného otvoru [6], dokud se vrták do zdiva nedotkne brusného kamene [10].
12. Vytáhněte sklíčidlo [15] z brusného otvoru [6].
13. Otočte sklíčidlo [15] o 180° ve směru hodinových ručiček a postup opakujte.
14. Zkontrolujte výsledek. Postup opakujte, dokud nebudou hrany vrtáku do zdiva ostré. Pokud není vrták do zdiva dále nabroušen a jeho hrany nejsou tak ostré, jak je požadováno: Přenastavte hloubku a pokračujte v ostření.

● Vysávání prachu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Během ostření lze k síťovému adaptéru [4] připojit odsavač prachu.
- ▶ Průměr síťového adaptéru [4]: 32 mm

1. Namontujte síťový adaptér [4] na otvor pro zhotovení hrotu vrtáku [4].
2. K síťovému adaptéru [4] připojte vhodný odsavač.

● Pracovní pokyny

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!



Při manipulaci s výrobkem noste rukavice. Tak se vyhnete řezným zraněním.

⚠ OPATRNĚ! Riziko úrazů personálu a poškození vlastnictví!

- ▶ Zajistěte dostatečně větrání pracovního místa.
- ▶ Při práci se vyvarujte nadměrného namáhání výrobku.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Když výrobek blokuje, vypněte ho a vytáhněte síťovou zástrčku [18] ze zásuvky. Teprve poté odstraňte ucpání.

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ!



Výrobek vždy vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku [18] ze zásuvky a nechte vychladnout před prováděním kontroly, údržby nebo čistících prací!

● Čištění

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.
- ▶ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
- ▶ Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.

Díl	Čištění
[4] Otvor pro zhotovení hrotu vrtáku [6] Brusný otvor [17] Vyrovnávací otvor	☐ Tyto díly setřete suchým hadříkem
Kryt [4] Síťový adaptér [7] Brusný kroužek	☐ Vyčistěte tyto díly suchým hadříkem. ☐ Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
[10] Brusný kámen	☐ Brusný prach odstraňte měkkým kartáčem.
[11] Prachová přihrádka	☐ Nahromaděný brusný prach z prachové přihrádky vytřepejte.

Díl	Čištění
15 Sklíčidlo	1. Odšroubujte otočný kroužek 14 od sklíčidla. 2. Oba závity vyčistěte měkkým kartáčem. 3. Znovu sestavte sklíčidlo a otočný kroužek. Sklíčidlo se musí po připojení volně pohybovat. – Nevyšroubujte otočný kroužek 14 zcela z upínacího sklíčidla. – Pokud je otočný kroužek 14 zcela uvolněn: Správně umístěte a zasuňte volné přidržovací desky pro vrtáky do jejich vodiček.
16 Větrací otvory	☐ Odstraňte nečistoty a prach z větracích otvorů hadrem a měkkým kartáčem. ☐ Větrací otvory musí vždy zůstat volné.

● Údržba

- Pokud je nutná výměna přípojného vedení, musí to provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se předešlo bezpečnostním rizikům.

● Otáčení/výměna brusného kamene

(Obr. J)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Brusné kameny lze jednou otočit, aby mohly být používány déle.
- ▶ Opatřebované brusné kameny vyměňte, abyste dosáhli dobrých výsledků broušení.
- ▶ Potřebné nástroje:
 - Křížový šroubovák
 - Klíč na šrouby 22

1. Vyjměte prachovou přihrádku 11 (viz „Vypřázdňování prachové přihrádky“).
2. Otočte výrobek vzhůru nohama.
3. Zajistěte zuby šroubu klíčem na šrouby 22.
Současně křížovým šroubovákem uvolněte šroub otáčením ve směru hodinových ručiček.
4. Vytáhněte brusný kámen 10 spolu se šroubem z hřídele.

5. Obratě brusný kámen 10 nebo jej vyměňte za nový.
6. Pro zajištění brusného kamene 10 postupujte v opačném pořadí.
7. Vložte prachovou přihrádku 11 zase zpět.

● Vypřázdňování prachové přihrádky

(Obr. K)

1. Stiskněte oba výstupky na spodní straně prachové přihrádky 11 směrem nahoru (obr. K, ①).
2. Vytáhněte prachovou přihrádku 11 (obr. K, ②).
3. Vytrpějte nahromaděný brusný prach z prachové přihrádky 11.
4. Vložte prachovou přihrádku 11 znovu do výrobku.

● Náhradní díly a nástroje

- ☐ Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a nástrojové nástavce na adrese www.optimex-shop.com.

- ❑ Objednávky můžete zadávat pouze online. Připravte si objednáací číslo své objednávky.
- ❑ Pro další informace se obraťte na servisní horkou linku Lidl (viz „Servis“).

Díl	Objednáací číslo
4	Sítový adaptér
10	Brusný kámen
15	Skličidlo
22	Klíč na šrouby

● Skladování

- ❑ Před skladováním: Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- ❑ Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- ❑ Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti.
- ❑ Výrobek skladujte v jeho originálním balení.

● Transport

- ❑ Výrobek přepravujte v jeho originálním balení.
- ❑ Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- ❑ Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 488384_2501).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný,

a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 488384_2501 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Identifikace produktu: "PARKSIDE" Bruska na vrtáky
Číslo modelu: HG13141

Výše popsany předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

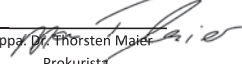
Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	03.04.2025		
Místo	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurista	ppa. Thorsten Maier Prokurista

CZ



Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana 118
Úvod	Strana 119
Použitie v súlade s určením	Strana 119
Rozsah dodávky	Strana 119
Popis súčiastok	Strana 119
Technické údaje	Strana 121
Bezpečnostné upozornenia	Strana 122
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 122
Zníženie vibrácií a hluku	Strana 124
Správanie v núdzovom prípade	Strana 124
Zvyškové riziká	Strana 125
Pred prvým použitím	Strana 125
Vybalenie produktu	Strana 125
Pred uvedením do prevádzky	Strana 125
Príprava	Strana 125
Voľba uhla ostrenia	Strana 126
Nastavenie uhla ostrenia	Strana 126
Napnutie vrtáka	Strana 126
Nastavenie uhla odľahčenia a dĺžky úberu	Strana 126
Kontrola polohy vrtáka	Strana 127
Vloženie skľučovadla	Strana 127
Obsluha	Strana 127
Zapnutie/vypnutie	Strana 127
Brúsenie vrtáka	Strana 128
Ostrenie vrtáka	Strana 128
Brúsenie vrtáka do kameňa	Strana 128
Odsávanie prachu	Strana 129
Upozornenia k práci	Strana 129
Čistenie a starostlivosť	Strana 130
Čistenie	Strana 130
Údržba	Strana 130
Otočenie/výmena brúsneho kameňa	Strana 131
Vyprázdnenie priehradky na prach	Strana 131
Náhradné diely a nadstavce	Strana 131
Skladovanie	Strana 131
Preprava	Strana 131
Likvidácia	Strana 131
Záruka	Strana 132
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 132
Servis	Strana 133
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 134

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Produkt vypnite, odpojte od napájania a nechajte ho vychladnúť predtým, než začnete vykonávať úpravy, údržbu alebo čistenie alebo ak produkt nebudete používať.
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Noste ochranné rukavice!
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Noste ochranu sluchu!
	Prečítajte si návod na obsluhu.		Noste protiprachovú masku!
	Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!		Noste ochranné okuliare!
	Nebezpečenstvo – Riziko úrazu elektrickým prúdom!		Priemer
	Striedavý prúd/striedavé napätie		Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.	 	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny

BRÚSKA NA VRTÁKY

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Táto brúska na vrtáky (ďalej len „produkt“ alebo „elektrické náradie“) je vhodná na nasledujúce úkony:
 - Brúsenie a ostrenie vrtákov HSS a vrtákov do kameňa (Ø 2,5 až 19 mm)
- Produkt používajte len v suchých interiéroch.
- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považujú za použitie mimo určenia a môžu spôsobiť nebezpečenstvá ako smrť, život ohrozujúce poranenia či poškodenia.

● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte stranu s obrázkom a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

- Výrobca nepreberá záruku za škody, ktoré vzniknú neodborným používaním produktu.
- Produkt je určený výlučne na používanie v domácnosti.
- Produkt nie je určený na komerčné použitie, priemyselné použitie ani podobné účely.
- Dodržujte všetky platné miestne bezpečnostné predpisy, normy a nariadenia. Používanie hlučného elektrického náradia môže byť na základe národných alebo lokálnych predpisov obmedzené iba na určité časy.

● Rozsah dodávky

⚠ VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

- 1 Brúska na vrtáky
- 1 Skľučovadlo
- 1 Brúsny kameň (predmontovaný)
- 1 Kľúč na skrutky (na brúsny kameň)
- 1 Návod na obsluhu

Obr. A: Diely	Poznámky
1 Zaisťovací uzáver	□ Fixuje skľučovadlo vo vyrovnávacom otvore
2 Nastavovací gombík	□ Nastavenie úberu materiálu
3a Kolík	□ Zarovnanie skľučovadla s kolíkmi počas brúsenia
3b Kolík na upevnenie brúsneho otvoru	

Obr. A: Diely	Poznámky
4 Otvor na ostrenie a adaptér na odsávanie	☐ Otvor na ostrenie: Ostrenie vrtáka ☐ Adaptér na odsávanie: – Redukuje hromadenie prachu vo vzduchu a na pracovnom stole – Drží iskry vo vnútri produktu – Umožňuje pripojenie externého odsávacieho zariadenia
5 Gombík na nastavenie uhla	☐ Určenie uhla ostrenia
6 Brúsny otvor	☐ Brúsenie vrtáka
7 Brúsny krúžok	☐ Drží skľučovadlo počas brúsenia vo svojej polohe
8 Nastavovacia doska	☐ Posunutie nastavovacej dosky do jednej z polôh uhla ostrenia
9 Displej	☐ Zobrazenie nastaveného uhla ostrenia
10 Brúsny kameň	☐ Brúsne kamene sa dajú otočiť alebo vymeniť
11 Priehradka na prach	☐ Zachytáva prach z brúsenia
12 Svorky na vrták	☐ Svorky na vrták držia vrták v skľučovadle vo svojej polohe
13 Vedenia	☐ Vedenia uľahčujú vkladanie skľučovadla
14 Otočný prstenec	☐ Držiak na nastavenie, brúsenie a ostrenie vrtáka
15 Skľučovadlo	☐ Drží skľučovadlo počas brúsenia vo svojej polohe
16 Ventilačné štrbiny	
17 Vyrovnávací otvor	☐ Nastavenie dĺžky vrtáka ☐ Nastavenie úberu materiálu
18 Napájací kábel so zástrčkou	
19 Upínacie čeluste	☐ Upínacie čeluste držia počas nastavovania vrták vo svojej polohe
20 Vypínač	

Obr. E: Diely	Poznámky
21 Doraz vrtáka	☐ Zarovnanie vrtáka s dorazom vrtáka

Obr. I: Diely	Poznámky
22 Kľúč na skrutky	☐ Uvoľnenie a dotiahnutie brúsneho kameňa

Obr. J: Diely

23 Brúsne značky (na vrták do kameňa)

24 Vedenie na brúsenie

● Technické údaje

Brúška na vrtáky	PBSG 92 A1
– Zástrčka VDE	HG13141
– Zástrčka BS	HG13141-BS
Menovité napätie:	220–240 V~, 50 Hz
Nominálny menovitý výkon:	92 W
Na priemer vrtákov:	2,5 až 19 mm
Trieda ochrany:	II/□

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s normou EN 62841. Hladina hluku elektrického náradia hodnotená ako A je zvyčajne:

Hladina akustického tlaku	L_{pA} : 74,5 dB
Neistota	K_{pA} : 3 dB
Hladina akustického výkonu	L_{WA} : 87,5 dB
Neistota	K_{WA} : 3 dB

VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNENIE

- Uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

VÝSTRAHA!

- Emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, závisí to od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- Je potrebné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu používateľa, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami pri reálnych podmienkach používania (je tu potrebné brať do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad časy, v ktorých sa elektrické náradie vypína, aj také časy, v ktorých je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.



Bezpečnostné upozornenia

● Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel udržiajte mimo dosahu tepla, oleja a ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím budte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasť a odev sa nesmú dostať do blízkosti**

pohyblivých častí. Volný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabráňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 4) **Nepoužívané elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto**

pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukováti a drždádlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a drždádlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

● Zníženie vibrácií a hluku

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/ drždádlá.
- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretné, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade nesprávnej funkcie vypnite a odpojte ho od napájania. Nechajte ho skontrolovať

kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.
- Tieto riziká môžu spôsobiť ublíženie na zdraví v dôsledku:
 - Kontaktu s nezakrytými časťami brúsky na vrtáky.
 - Vyhadzovania obrobkov alebo poškodeného brúsneho kameňa.

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

● Pred prvým použitím

● Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.

2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

● Pred uvedením do prevádzky

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Majte na pamäti riziko poranenia, ktoré môžu spôsobiť odštiepené a odletené časti materiálu. **Noste ochranné okuliare a ochranné rukavice.**



Hladina hluku pri práci môže presiahnuť 85 dB(A). **Noste ochranu sluchu.**

⚠ POZOR! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Vždy skontrolujte, či sa sieťové napätie zhoduje s napätím uvedeným na typovom štítku produktu.

● Príprava

Prípravné kroky

1. Voľba uhla ostrenia	Určte vhodný uhol ostrenia, do akého možno zbrúsiť tupý vrták.
2. Nastavenie uhla ostrenia	Produkt nastavte na požadovaný uhol ostrenia.
3. Napnutie vrtáka	Vrták vložte do skľučovadla 15 .

Prípravné kroky	
4. Nastavenie vrtáka	Nastavte dĺžku vrtáka a úber materiálu.
5. Kontrola polohy vrtáka	
6. Vloženie skľučovadla	Skľučovadlo [15] vložte do brúsneho otvoru [6].

- ☐ Podrobný popis týchto krokov nájdete v nasledujúcich odsekoch.

● Voľba uhla ostrenia

UPOZORNENIE

- Potrebne náradie:
– Uhlomer *

- ☐ Vrtáky môžete pomocou produktu nabrúsiť do týchto štandardných uhlov ostrenia:
- **118°** (štandardný uhol ostrenia)
 - **135°** (plochý uhol ostrenia)
- Vrtáky môžete brúsiť aj do akéhokoľvek uhla ostrenia medzi **115°** a **140°**.
- ☐ Uhlomerom odmerajte hrot vrtáka a určte druh vrtáka.

Uhol	Typické materiály
 118°	☐ Drevo ☐ Plast ☐ Mäkké kovy (napr. hliník)
 135°	☐ Oceľ ☐ Nehrdzavejúca oceľ ☐ Nástrojová oceľ ☐ Tvrdé kovy

● Nastavenie uhla ostrenia

(Obr. B, L)

- Gombík na nastavenie uhla [5] uvoľníte otočením proti smeru hodinových ručičiek.
- Nastavovaciu dosku [8] posuňte na uhol ostrenia **118°** alebo **135°**. Šípka musí smerovať na stred písmena. Zvolený uhol ostrenia sa zobrazí na displeji [9].
- Gombík na nastavenie uhla [5] dotiahnite otočením v smere hodinových ručičiek.

● Napnutie vrtáka

(Obr. C)

- Do skľučovadla [15] vložte vrták (obr. C, ①).
- Jednou rukou držte skľučovadlo [15] a druhou otáčajte otočný prstenec [14] (obr. C, ②).
 - Svorky na vrták [12] zatvorte natolko, aby sa vrták stále dal hladko zasúvať a vysúvať.
 - Skľučovadlo [15] neutiahnite príliš silno, pretože vrták sa musí vedieť hýbať.

● Nastavenie uhla odľahčenia a dĺžky úberu

(Obr. D, E, M)

UPOZORNENIE

- Zväčšením odľahčenia sa vytvorí agresívnejší hrot vrtáka. Zmenšením odľahčenia sa dosiahne presnejší vrt.
- Pri zväčšovaní odľahčenia: Nastavujte vždy iba jednu drážku naraz.

* nie je súčasťou balenia

UPOZORNENIE

- ▶ Neprestavujte odľahčenie príliš výrazne, inak vrták odľahčenie stratí.
- ▶ Začnite s nižším úberom materiálu a keď to bude potrebné, úber zvýšte.

1. Vedenia [13] skľučovadla [15] úplne zavedte do stredných výrezov **118°** na vyrovnávacom otvore [17]:
 - Zväčšenie odľahčenia: Skľučovadlo [15] vložte do vyrovnávacieho otvoru [17] bližšie k polohe +.
 - Zmenšenie dláta a odľahčenia: Skľučovadlo [15] vložte do vyrovnávacieho otvoru [17] bližšie k polohe –.
2. Otvorenie upínacích čelustí [19]: Zaisťovací uzáver [1] podržte stlačený.
3. Vrták zasúvajte do vyrovnávacieho otvoru [17], až kým sa hrot vrtáka nedotkne dorazu vrtáka [21].
4. Zatvorenie upínacích čelustí [19]: Uvoľnite zaisťovací uzáver [1].
 - Upínacie čeluste by mali vrták uchopiť v najužšom mieste (v drážkach vrtáka).
 - Ak to tak nie je, vrták mierne otáčajte, až kým upínacie čeluste nebudú siahať po drážky.
5. Pomocou nastavovacieho gombíka [2] nastavte požadovaný úber materiálu:

Úber materiálu	Smer otáčania
Väčší úber	Proti smeru hodinových ručičiek
Menší úber	V smere hodinových ručičiek

● Kontrola polohy vrtáka

1. Skontrolujte, či upínacie čeluste [19] držia vrták pevne.
2. Skľučovadlo [15] držte jednou rukou a druhou rukou zľahka zakrúťte otočný prstenec [14], aby sa vrták pri brúsení nehýbal. Skľučovadlo neťahajte príliš, aby sa produkt nepoškodil.
3. Odstránenie skľučovadla [15]: Zaisťovací uzáver [1] podržte stlačený. Skľučovadlo vytiahnite z vyrovnávacieho otvoru [17].
4. Skľučovadlo [15] dotiahnite ešte raz, aby sa vrták pri brúsení nemohol hýbať.
Produkt je teraz pripravený na brúsenie vrtáka.

● Vloženie skľučovadla

(Obr. F)

1. Príprava:
 - Skontrolujte, či vrták v skľučovadle [15] pevne sedí.
 - Skontrolujte, či je nastavovacia doska [8] pevne utiahnutá a či je pomocou gombíka na nastavenie uhla [5] nastavený požadovaný uhol ostrenia.
2. Skľučovadlo [15] zavedte do brúsneho otvoru [6].

● Obsluha

● Zapnutie/vypnutie

- ☐ **Pred zapnutím:** Sieťovú zástrčku [18] zapojte do zásuvky.
- ☐ **Zapnutie/vypnutie:** Stlačte vypínač [20].
- ☐ **Po vypnutí:** Vytiahnite sieťovú zástrčku [18] zo zásuvky.

● Brúsenie vrtáka

(Obr. G, N)

UPOZORNENIE

- ▶ Počas brúsenia skľučovadlo [15] vždy pridržiavajte miernym tlakom v kontakte s kolíkom [3a].
- ▶ Keď dokončíte každú polovičnú otáčku a každá strana hrotu vrtáka sa nabrusí, budete počuť zvuk brúsenia.
- ▶ Silno poškodené vrtáky najprv nahrubo predbrúste na stolovej brúske.
- ▶ Vždy vykonajte páry počet otáčok, aby ste nabrusili obe strany vrtáka.
- ▶ Potrebný počet otáčok závisí od veľkosti vrtáka.
- ▶ Vrtáky do kameňa si vyžadujú špeciálny postup (pozri „Brúsenie vrtáka do kameňa“).
- ▶ Brúsny otvor [6] nevyberajte z produktu.
- ▶ Ak je brúsny otvor [6] vybratý:
 - Oba kolíky [3a]/[3b] zarovnajte s výrezmi.
 - Brúsny otvor vložte naspäť do telesa.

1. Skľučovadlo [15] otáčajte v smere hodinových ručičiek rovnomernou rýchlosťou v polovičných otáčkach.
 - Začnite od polohy oválneho hrotu, ktorý je v kontakte s kolíkom [3a]. Skľučovadlo nasleduje určené medzery brúsneho otvoru [6].
 - Skľučovadlo sa pohybuje zhora nadol a z výšky do hĺbky, aby sa dosiahol dobrý brúsny povrch.

2. V brúsení pokračujte, až kým už nebude počuť zvuk brúsenia. Tým vznikne čistá a rovná hrana dláta a celý povrch bude jemne vybrúsený.

● Ostrenie vrtáka

(Obr. H)

UPOZORNENIE

- ▶ Naostrené (aj „samostrediacé“) vrtáky zabráňujú pohybu vrtáka po materiáli pred tým, ako doň vrták prenikne. Pred vŕtaním nie je potrebné materiál označovať.

1. Príprava (nevyhnutná):
 - Nabrusíte vrták (pozri „Brúsenie vrtáka“).
 - Nabrusený vrták nechajte v skľučovadle [15].
2. Z otvoru na ostrenie [4] vytiahnite adaptér na odsávanie [4].
3. Stlačte vypínač [20]. Brúsny kameň [10] sa začne točiť.
4. Skľučovadlo [15] tlačte po vedeniach [13] do otvoru na ostrenie [4] pomaly a pevne až na doraz.
5. Skľučovadlo [15] vytiahnite z otvoru na ostrenie [4].
6. Skľučovadlo [15] otočte o 180° a postup zopakujte.

● Brúsenie vrtáka do kameňa

(Obr. F, I)

UPOZORNENIE

- ▶ Keď brúsíte vrták do kameňa, v brúsnom otvore [6] nevykonávajte žiadne otáčky. Vrták do kameňa namiesto toho brúste „ponorením“ (pozri nasledovné pokyny).

1. Zvoľte si uhol ostrenia (pozri „Voľba uhla ostrenia“).
2. Vrták do kameňa vložte do skľučovadla [15].
3. Karbidovú vložku na hrote vrtáka do kameňa zarovnajte s brúsnyimi značkami [23] na konci skľučovadla [15].
Vrták do kameňa nechajte z čela skľučovadla trčať asi 13 mm až 16 mm.
4. Skľučovadlo [15] utiahnite len tak, aby sa vrták do kameňa dal ešte hladko zasúvať a vysúvať.
5. Hĺbkou nastavte tak, že jedno z vedení na brúsenie [24] zarovnajte s kolíkom [3a].
6. Skľučovadlo [15] zatlačte až na doraz do brúsneho otvoru [6].
7. Skľučovadlo [15] vytiahnite, aby ste sa uistili, či je vložka zarovno s brúsnyimi značkami [23].
8. Skľučovadlo [15] znova dotiahnite.
9. Drážku na vedení na brúsenie [24] na skľučovadle [15] zarovnajte s kolíkom [3a].
10. Stlačte vypínač [20]. Brúsny kameň [10] sa začne točiť.
11. Skľučovadlo [15] ponárajte do brúsneho otvoru [6], až kým sa vrták do kameňa nedotkne brúsneho kameňa [10].
12. Skľučovadlo [15] vytiahnite z brúsneho otvoru [6].
13. Skľučovadlo [15] otočte o 180° v smere hodinových ručičiek a postup zopakujte.
14. Skontrolujte výsledok.
Postup opakujte, kým hrany vrtáka do kameňa nebudú ostré.
Ak sa vrták do kameňa už nebrúsi, ale jeho hrany ešte nie sú také ostré, ako by mali: Hĺbkou nastavte znova a pokračujte v brúsení.

● Odsávanie prachu

UPOZORNENIE

- ▶ K adaptéru na odsávanie [4] sa dá počas brúsenia pripojiť odsávacie zariadenie.
- ▶ Priemer adaptéru na odsávanie [4]: 32 mm

1. Na otvor na ostrenie [4] namontujte adaptér na odsávanie [4].
2. K adaptéru na odsávanie [4] pripojte vhodný vysávač.

● Upozornenia k práci

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!



Pri manipulácii s produktom noste rukavice. Predídete tak porezaniu.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo zranenia osôb a poškodenia majetku!

- ▶ Dbajte na dostatočné vetranie pracoviska.
- ▶ Pri práci sa vyhnite nadmernému namáhaniu produktu.

UPOZORNENIE

- ▶ Ak je produkt zablokovaný, vypnite ho a vytiahnite sieťovú zástrčku [18] zo zásuvky. Až potom odstraňujte príčinu blokovania.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA!



Pred kontrolou, údržbou alebo čistením produkt vždy vypnite, sieťovú zástrčku [18] vytiahnite zo zásuvky a produkt nechajte vychladnúť!

● Čistenie

UPOZORNENIE

- ▶ Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
- ▶ Produkt vždy udržiavajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
- ▶ Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.

Diel	Čistenie
[4] Otvor na ostrenie [6] Brúsny otvor [17] Vyrovnávací otvor	☐ Tieto časti utrite suchou handričkou
Teleso [4] Adaptér na odsávanie [7] Brúsny krúžok	☐ Tieto časti vyčistite suchou handričkou. ☐ Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefkou.
[10] Brúsny kameň	☐ Prach z brúsenia odstráňte mäkkou kefkou.
[11] Priehradka na prach	☐ Z priehradky na prach vytrepote nahromadený prach z brúsenia.
[15] Skľučovadlo	1. Zo skľučovadla odskrutkujte otočný prstenec [14]. 2. Oba závitky vyčistite mäkkou kefkou. 3. Skľučovadlo a otočný prstenec zložte naspäť. Skľučovadlom sa po spojení musí dať plynulo hýbať. – Otočný prstenec [14] nevyskrutkujte zo skľučovadla úplne. – Ak je otočný prstenec [14] úplne uvoľnený: Voľné oporné dosky pre vrtáky umiestnite a nasadíte správne do ich vedení.
[16] Ventilačné štrbiny	☐ Z ventilačných štrbín odstráňte nečistoty a prach handričkou alebo mäkkou kefkou. ☐ Ventilačné štrbiny musia byť vždy voľne priechodné.

● Údržba

- Ak je potrebná výmena napájacieho kábla, musí to urobiť výrobca alebo jeho zástupca, aby sa predišlo ohrozeniu bezpečnosti.

● Otočenie/výmena brúsneho kameňa

(Obr. J)

UPOZORNENIE

- ▶ Brúsne kamene sa dajú raz otočiť, aby ste ich mohli používať dlhšie.
- ▶ Opotrebované brúsne kamene vymeňte, aby ste dosahovali dobré výsledky brúsenia.
- ▶ Potrebne náradie:
 - Krížový skrutkovač
 - Kľúč na skrutky [22]

1. Odstráňte priehradku na prach [11] (pozri „Vyprázdnenie priehradky na prach“).
2. Produkt postavte dolu hlavou.
3. Zuby skrutky zaistíte kľúčom na skrutky [22].
Zároveň skrutku uvoľníte tak, že ju krížovým skrutkovačom otočíte v smere hodinových ručičiek.
4. Brúsny kameň [10] spolu so skrutkou stiahnite z hriadeľa.
5. Brúsny kameň [10] otočte alebo ho vymeňte za nový.
6. Brúsny kameň [10] zaistíte tak, že tieto kroky vykonáte v opačnom poradí.
7. Priehradku na prach [11] vložte naspäť.

● Vyprázdnenie priehradky na prach

(Obr. K)

1. Obe spony na spodnej strane priehradky na prach [11] zatlačte nahor (obr. K, ①).
2. Vytiahnite priehradku na prach [11] (obr. K, ②).
3. Z priehradky na prach [11] vytrepťe nahromadený prach z brúsenia.
4. Priehradku na prach [11] vložte naspäť do produktu.

● Náhradné diely a nadstavce

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a nadstavce kúpiť cez stránku **www.optimex-shop.com**.
- Objednávky sa dajú zadávať len online. Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl (pozri „Servis“).

Diel	Objednávacie číslo
[4] Adaptér na odsávanie	99948838403
[10] Brúsny kameň	99948838404
[15] Skľučovadlo	99948838401
[22] Kľúč na skrutky	99948838402

● Skladovanie

- Pred uskladnením: Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste.
- Produkt skladujte v originálnom balení.

● Preprava

- Produkt prepravujte v originálnom balení.
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 488384_2501) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uvedte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 488384_2501 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● **Servis**

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Brúska na vrtáky
Číslo modelu: HG13141

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

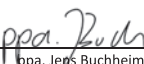
Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Peklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	03.04.2025		
Miesto	Dátum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurista	Prokurista

SK



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 136
Introducción	Página 137
Uso previsto	Página 137
Volumen de suministro	Página 137
Descripción de las piezas	Página 137
Datos técnicos	Página 139
Indicaciones de seguridad	Página 140
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página 140
Reducción de las vibraciones y los ruidos	Página 142
Comportamiento en caso de emergencia	Página 143
Riesgos residuales	Página 143
Antes del primer uso	Página 143
Desembalar el producto	Página 143
Antes de la puesta en marcha	Página 144
Preparación	Página 144
Selección del ángulo de la punta	Página 144
Ajuste del ángulo de la punta	Página 145
Sujeción de la broca	Página 145
Ajuste del ángulo de descarga y de la longitud de eliminación	Página 145
Comprobación de la posición de la broca	Página 146
Inserción del mandril de sujeción	Página 146
Funcionamiento	Página 146
Encendido/apagado	Página 146
Afilado de brocas	Página 146
Amolado de brocas	Página 147
Afilado de brocas para piedra	Página 147
Aspiración del polvo	Página 148
Indicaciones de trabajo	Página 148
Limpieza y cuidado	Página 148
Limpieza	Página 149
Mantenimiento	Página 149
Vuelta/sustitución de la piedra amoladora	Página 150
Vaciado del compartimento para el polvo	Página 150
Piezas de repuesto y herramientas de inserción	Página 150
Conservación	Página 150
Transporte	Página 150
Eliminación	Página 151
Garantía	Página 151
Tramitación de la garantía	Página 152
Asistencia	Página 152
Declaración UE de conformidad	Página 153

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Apague el producto, desconéctelo de la red eléctrica y deje que se enfríe antes de realizar los ajustes y los trabajos de mantenimiento y limpieza, o si no lo va a utilizar más.
	¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		¡Utilice guantes de protección!
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		¡Utilice protección auditiva!
	Lea el manual de instrucciones.		¡Utilice una máscara de protección contra el polvo!
	¡Observe las indicaciones de advertencia y seguridad!		¡Utilice gafas de protección!
	¡Peligro – riesgo de descarga eléctrica!		Diámetro
	Tensión/corriente alterna		Clase de protección II (aislamiento doble)
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.	 	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación

AFILADORA DE BROCAS

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- Esta afiladora de brocas (en lo sucesivo, “producto” o “herramienta eléctrica”) es adecuado para las siguientes tareas:
 - Afilar y amolar las brocas HSS y brocas para piedra (Ø 2,5 a 19 mm)
- Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer peligros como la muerte, lesiones que ponen en peligro la vida y daños.

● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, vaya a la página con la figura y familiarícese con todas las funciones del producto.

- El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por un uso indebido.
- El producto está destinado exclusivamente al uso doméstico.
- El producto no ha sido concebido para un uso comercial, fines industriales o ámbitos de uso similares.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

● Volumen de suministro

¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Afilador de brocas
- 1 Mandril de sujeción
- 1 Piedra amoladora (premontada)
- 1 Llaves de tuercas (para piedra amoladora)
- 1 Manual de instrucciones

Fig. A: Piezas	Observaciones
 Bloqueo	☐ Bloquea el mandril de sujeción en el orificio de alineación
 Perilla de ajuste	☐ Ajustar la eliminación de material

Fig. A: Piezas	Observaciones
3a Perno de leva	☐ Alinear el mandril de sujeción durante el afilado junto a los pernos de leva
3b Perno de leva para la fijación del orificio de afilado	
4 Orificio de amolado y adaptador para tamices	☐ Orificio de amolado: Amolado de brocas ☐ Adaptador para tamices: – Reduce la acumulación de polvo en el aire y en el banco de trabajo – Mantiene las chispas dentro del producto – Permite conectar un aspirador externo
5 Pomo angular	☐ Fijar el ángulo de la punta
6 Orificio de afilado	☐ Afilado de brocas
7 Anillo de afilado	☐ Mantiene el mandril de sujeción en su posición durante el afilado
8 Placa de ajuste	☐ Desplazar la placa de ajuste a una de las posiciones del ángulo de la punta
9 Pantalla	☐ Mostrar el ángulo ajustado de la punta
10 Piedra amoladora	☐ Las piedras amoladoras se pueden girar o sustituir
11 Compartimento para el polvo	☐ Recoge el polvo de afilado
12 Abrazaderas para brocas	☐ Las abrazaderas para brocas mantienen la broca en su posición en el mandril de sujeción
13 Guías	☐ Las guías facilitan la inserción del mandril de sujeción
14 Anillo giratorio	☐ Dispositivo de sujeción para ajustar, afilar y amolar la broca
15 Mandril de sujeción	☐ Mantiene el mandril de sujeción en su posición durante el afilado
16 Rejillas de ventilación	
17 Orificio de alineación	☐ Ajustar la longitud de la broca ☐ Ajustar la eliminación de material
18 Cable de conexión con enchufe	
19 Mordazas	☐ Las mordazas mantienen la broca en su posición durante el ajuste
20 Interruptor de encendido/apagado	

Fig. E: Piezas	Observaciones
21 Tope de broca	☐ Alinear la broca en el tope de broca

Fig. I: Piezas	Observaciones
22 Llaves de tuercas	☐ Soltar y apretar la piedra amoladora

Fig. J: Piezas
23 Marcas de afilado (para brocas para piedra)
24 Guía de afilado

● Datos técnicos

Afiladora de brocas	PBSG 92 A1
– Enchufe VDE	HG13141
– Enchufe BS	HG13141-BS
Tensión nominal:	220–240 V~, 50 Hz
Consumo de potencia nominal:	92 W
Para Ø de brocas:	2,5 a 19 mm
Clase de protección:	II/□

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica suele ser:

Nivel de presión acústica	L_{pA} : 74,5 dB
Inseguridad	K_{pA} : 3 dB
Nivel de potencia acústica	L_{WA} : 87,5 dB
Inseguridad	K_{WA} : 3 dB

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

NOTA

- ▶ Los valores de emisión de ruido indicados se han medido según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, los valores de emisión de ruido indicados pueden utilizarse para una evaluación provisional de la carga.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.

¡ADVERTENCIA!

- Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operario sobre la base de una estimación de la carga de oscilación durante las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los períodos en que la herramienta eléctrica está apagada y los períodos en que la herramienta eléctrica está encendida, pero funcionando sin carga).



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA!

- **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma**

de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles. Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o**

conectarla al suministro de corriente y/o la batería. El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.

- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada**

- a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
 - 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
 - 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
 - 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
 - 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
 - 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones.** Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
 - 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- Servicio**
- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
- **Reducción de las vibraciones y los ruidos**
- Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.
- Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:
- Utilice el producto solo conforme a su uso previsto y como se describe en estas instrucciones.

- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.
- Sujete bien el producto de los mangos/superficies de agarre.
- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).
- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- En caso de fallo de funcionamiento, apague el producto de inmediato y desconéctelo de la red. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden

aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.
- Los siguientes peligros pueden causar daños a la salud debido a:
 - Contacto con piezas no cubiertas de la afiladora de brocas.
 - Proyección de piezas de trabajo o de la piedra amoladora dañada.

NOTA

► ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

● Antes del primer uso

● Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe la presencia de todas las piezas y si el volumen de suministro está completo (véase “Volumen de suministro”).

3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

● Antes de la puesta en marcha

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Tenga en cuenta el riesgo de lesiones que pueden causar las piezas de material que se sueltan y salen disparadas.



Utilice gafas de protección y guantes de protección.



El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 85 dB(A). **Utilice protección auditiva.**

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- Cerciórese de que la tensión de red coincida con la tensión indicada en la placa de características del producto.

● Preparación

Pasos de preparación	
1. Selección del ángulo de la punta	Identifique el ángulo adecuado de la punta para poder afilar una broca roma.
2. Ajuste del ángulo de la punta	Ajuste el producto al ángulo de la punta.
3. Sujeción de la broca	Inserte la broca en el mandril de sujeción [15].

Pasos de preparación

4. Ajuste de la broca	Ajuste la longitud de la broca y la eliminación de material.
5. Comprobación de la posición de la broca	
6. Inserción del mandril de sujeción	Inserte el mandril de sujeción [15] en el orificio de afilado [6].

- Encontrará descripciones detalladas de estos pasos en los siguientes apartados.

● Selección del ángulo de la punta

NOTA

- Herramienta necesaria:
 - Transportador de ángulos *

- El producto le permite afilar brocas con los siguientes ángulos estándar de la punta:
 - **118°** (ángulo estándar de la punta)
 - **135°** (ángulo plano de la punta)
 También puede afilar brocas con cualquier ángulo de la punta entre **115° y 140°**.
- Mida la punta de la broca con un transportador de ángulos para determinar a qué tipo corresponde su broca.

Ángulo	Materiales típicos
 118°	□ Madera □ Plástico □ Metales blandos (p. ej, aluminio)

* no se incluye en el volumen de suministro

Ángulo	Materiales típicos
 135°	☐ Acero ☐ Acero inoxidable ☐ Acero para herramientas ☐ Metales duros

● Ajuste del ángulo de la punta

(Fig. B, L)

1. Afloje el pomo angular [5] girándolo hacia la izquierda.
2. Deslice la placa de ajuste [8] hasta el ángulo de la punta de **118°** o **135°**. La flecha debe señalar hacia el centro de la letra. El ángulo seleccionado de la punta se muestra en la pantalla [9].
3. Afloje el pomo angular [5] girándolo hacia la derecha.

● Sujeción de la broca

(Fig. C)

1. Inserte una broca en el mandril de sujeción [15] (fig. C, ①).
2. Sujete el mandril de sujeción [15] con una mano y apriete el anillo giratorio [14] con la otra mano (fig. C, ②).
 - Cierre las abrazaderas para brocas [12] hasta que la broca pueda introducirse y extraerse con facilidad.
 - No apriete demasiado el mandril de sujeción [15], ya que la broca debe poder moverse.

● Ajuste del ángulo de descarga y de la longitud de eliminación

(Fig. D, E, M)

NOTA

- ▶ Mediante el aumento de la descarga se genera un punto de perforación más agresivo. Mediante la reducción de la descarga se genera un agujero de perforación más preciso.
- ▶ Al aumentarse la descarga: Ajuste solo una ranura en una vez.
- ▶ No ajuste la descarga a demasiada distancia, ya que así la broca pierde su descarga.
- ▶ Empiece con una menor eliminación de material, y aumentela caso de ser necesario.

1. Introduzca por completo las guías [13] del mandril de sujeción [15] en los vaciados centrales de **118°** del orificio de alineación [17]:
 - Aumento de la descarga: Coloque el mandril de sujeción [15] en el orificio de alineación [17] más cerca de la posición +.
 - Reducción del cincel y de la descarga: Coloque el mandril de sujeción [15] en el orificio de alineación [17] más cerca de la posición –.
2. Abrir las mordazas [19]: Mantenga pulsado el bloqueo [1].
3. Introduzca la broca en el orificio de alineación [17] hasta que la punta de la broca entre en contacto con el tope de la broca [21].

4. Cerrar las mordazas [19]: Suelte el bloqueo [1].
 - Las mordazas deben sujetar la broca por su parte más estrecha (en las ranuras de la broca).
 - Si no es el caso, gire ligeramente la broca hasta que las mordazas encajen en las ranuras.
5. Ajuste la eliminación de material deseada con la perilla de ajuste [2]:

Eliminación de material	Sentido de giro
Mayor eliminación	En sentido contrario a las agujas del reloj
Menor eliminación	En el sentido de las agujas del reloj

● Comprobación de la posición de la broca

1. Compruebe que la broca esté bien sujeta por las mordazas [19].
2. Sujete el mandril de sujeción [15] con una mano y gire ligeramente el anillo giratorio [14] con la otra para asegurarse de que la broca no se mueva durante el afilado. No apriete demasiado el mandril para evitar daños en el producto.
3. Retirar el mandril de sujeción [15]: Mantenga pulsado el bloqueo [1]. Extraiga el mandril de sujeción del orificio de alineación [17].
4. Vuelva a apretar el mandril de sujeción [15] para asegurarse de que la broca no se mueva durante el afilado.
El producto ya está listo para afilar la broca.

● Inserción del mandril de sujeción

(Fig. F)

1. Preparación:
 - Compruebe el firme asiento de la broca en el mandril de sujeción [15].
 - Compruebe si la placa de ajuste [8] está bien apretada y que el ángulo deseado de la punta está ajustado con el pomo angular [5].
2. Inserte el mandril de sujeción [15] en el orificio de afilado [6].

● Funcionamiento

● Encendido/apagado

- ☐ **Antes del encendido:** Conecte el enchufe [18] a una toma de corriente.
- ☐ **Encendido/apagado:** Pulse el interruptor de encendido/apagado [20].
- ☐ **Después del apagado:** Desconecte el enchufe [18] de la toma de corriente.

● Afilado de brocas

(Fig. G, N)

NOTA

- ▶ Durante el afilado, mantenga siempre el mandril de sujeción [15] en contacto con el perno de leva [3a] ejerciendo una ligera presión.
- ▶ Oirá un ruido de afilado al completar cada media vuelta y al afilar cada lado de la punta de la broca.
- ▶ Afile primero las brocas muy dañadas con una amoladora de banco.
- ▶ Siempre complete un número par de vueltas para afilar ambos lados de la broca.

NOTA

- ▶ El número de vueltas necesarias depende del tamaño de la broca.
- ▶ Las brocas para piedra requieren un procedimiento especial (véase “Afilado de brocas para piedra”).
- ▶ No extraiga el orificio de afilado [6] del producto.
- ▶ En el caso de que se haya extraído el orificio de afilado [6]:
 - Alinee los dos pernos de leva [3a]/[3b] junto a los vaciados.
 - Introduzca de nuevo el orificio de afilado en la carcasa.

1. Gire el mandril de sujeción [15] a velocidad constante en medias vueltas en el sentido de las agujas del reloj.
 - Empiece desde la posición de la punta ovalada que está en contacto con el perno de leva [3a]. El mandril de sujeción sigue a la fisura prevista del orificio de afilado [6].
 - El mandril de sujeción se mueve arriba y abajo para obtener una buena superficie de afilado.
2. Continúe con el afilado hasta que ya no se oiga ningún ruido de afilado. De este modo, se obtiene un filo limpio y recto de cincel y toda la superficie queda bien pulida.

● Amolado de brocas

(Fig. H)

NOTA

- ▶ Las brocas amoladas (también denominadas “autocentrantes”) evitan que se desplacen sobre el material antes de que la broca penetre. En caso necesario, marcar el material antes.

1. Preparación (obligatoria):
 - Afile la broca (véase “Afilado de brocas”).
 - Deje la broca afilada en el mandril de sujeción [15].
2. Extraiga el adaptador para tamices [4] del orificio de amolado [4].
3. Pulse el interruptor de encendido/apagado [20]. La piedra amoladora [10] comienza a girar.
4. Presione el mandril de sujeción [15] lentamente y con firmeza en el orificio de amolado [4] hasta el tope a lo largo de las guías [13].
5. Extraiga el mandril de sujeción [15] del orificio de amolado [4].
6. Gire 180° el mandril de sujeción [15] y repita el proceso.

● Afilado de brocas para piedra

(Fig. F, I)

NOTA

- ▶ No complete ningún giro en el orificio de afilado [6] cuando afile una broca para piedra. En su lugar, afile una broca para piedra “sumergiéndola” (véanse las siguientes instrucciones).

1. Seleccione el ángulo de la punta (véase “Selección del ángulo de la punta”).
2. Inserte la broca para piedra en el mandril de sujeción [15].
3. Alinee el inserto de metal duro de la punta de la broca para piedra con las marcas de afilado [23] en el extremo del mandril de sujeción [15]. Deje que la broca para piedra sobresalga aproximadamente entre 13 mm y 16 mm de la punta del mandril de sujeción.

4. Solo apriete el mandril de sujeción [15] lo suficiente para que la broca para piedra pueda introducirse y extraerse con facilidad.
5. Ajuste la profundidad alineando una de las guías de afilado [24] junto al perno de leva [3a].
6. Presione el mandril de sujeción [15] hasta el tope en el orificio de afilado [6].
7. Retire el mandril de sujeción [15] para asegurarse de que el inserto quede alineado con las marcas de afilado [23].
8. Vuelva a apretar el mandril de sujeción [15].
9. Alinee la ranura de la guía de afilado [24] junto al mandril de sujeción [15] con el perno de leva [3a].
10. Pulse el interruptor de encendido/apagado [20]. La piedra amoladora [10] comienza a girar.
11. Sumerja el mandril de sujeción [15] en el orificio de afilado [6] hasta que la broca para piedras entre en contacto con la piedra amoladora [10].
12. Extraiga el mandril de sujeción [15] del orificio de afilado [6].
13. Gire 180° el mandril de sujeción [15] hacia la derecha y repita el proceso.
14. Compruebe el resultado.
Repita el proceso hasta que los bordes de la broca para piedra queden afilados.
Si la broca para piedra no puede afilarse más y sus bordes no están tan afilados como le gustaría: Vuelva a ajustar la profundidad y continúe con el afilado.

● Aspiración del polvo

NOTA

- ▶ Durante el afilado, se puede conectar un aspirador al adaptador para tamices [4].

NOTA

- ▶ Diámetro del adaptador para tamices [4]: 32 mm

1. Monte el adaptador para tamices [4] junto al orificio de amolado [4].
2. Conecte un aspirador adecuado al adaptador para tamices [4].

● Indicaciones de trabajo

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Lleve guantes al manipular el producto. De este modo, previene lesiones por corte.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de daños personales y daños materiales!

- ▶ Procure una ventilación suficiente del lugar de trabajo.
- ▶ Evite un sobreesfuerzo del producto durante el trabajo.

NOTA

- ▶ Antes de bloquear el producto, apáguelo y desconecte el enchufe [18] de la toma de corriente. Solo entonces puede eliminar el bloqueo.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague siempre el producto, desconecte el enchufe [18] de la toma de corriente y espere hasta que el producto se enfríe antes de realizar trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

● Limpieza

NOTA

- ▶ No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.

NOTA

- ▶ Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- ▶ Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.

Pieza	Limpieza
4 Orificio de amolado 6 Orificio de afilado 17 Orificio de alineación	☐ Limpie estas piezas con un paño seco
Carcasa 4 Adaptador para tamices 7 Anillo de afilado	☐ Limpie estas piezas con un paño seco. ☐ Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
10 Piedra amoladora	☐ Elimine el polvo de afilado con un cepillo suave.
11 Compartimento para el polvo	☐ Sacuda el polvo de afilado acumulado del compartimento para el polvo.
15 Mandril de sujeción	1. Desatornille el anillo giratorio 14 del mandril de sujeción. 2. Limpie ambas roscas con un cepillo suave. 3. Vuelva a montar el mandril de sujeción y el anillo giratorio. El mandril de sujeción debe poder moverse libremente tras montarlo. – No desenrosque el anillo giratorio 14 por completo del mandril de sujeción. – En el caso de que el anillo giratorio 14 se haya soltado por completo: Posicione e introduzca correctamente en sus guías las placas de sujeción sueltas para las brocas.
16 Rejillas de ventilación	☐ Elimine la suciedad y el polvo de las ranuras de ventilación con un paño y un cepillo suave. ☐ Las ranuras de ventilación siempre deben estar libres.

● Mantenimiento

- Si es necesario reemplazar el cable de conexión, debe hacerlo el fabricante o su representante para evitar riesgos para la seguridad.

● Vuelta/sustitución de la piedra amoladora

(Fig. J)

NOTA

- ▶ Se puede dar la vuelta una vez a las piedras amoladoras para prolongar su vida útil.
- ▶ Sustituya las piedras amoladoras desgastadas para obtener buenos resultados de afilado.
- ▶ Herramientas necesarias:
 - Destornillador con punta de cruz
 - Llaves de tuercas [22]

1. Retire el compartimento para el polvo [11] (véase “Vaciar el compartimento para el polvo”).
2. Ponga el producto boca abajo.
3. Asegure los dientes del tornillo con la llave de tuercas [22]. Afloje el tornillo al mismo tiempo girándolo hacia la derecha con un destornillador con punta de cruz.
4. Retire la piedra amoladora [10] con el tornillo del eje.
5. Dé la vuelta a la piedra amoladora [10] o sustitúyala por una nueva.
6. Siga los pasos anteriores en orden inverso para fijar la piedra amoladora [10].
7. Vuelva a insertar el compartimento para el polvo [11].

● Vaciado del compartimento para el polvo

(Fig. K)

1. Presione hacia arriba las dos lengüetas de la parte inferior del compartimento para el polvo [11] (fig. K, ①).
2. Extraiga el compartimento para el polvo [11] (fig. K, ②).

3. Sacuda el polvo acumulado en el compartimento para el polvo [11].
4. Vuelva a introducir el compartimento para el polvo [11] en el producto.

● Piezas de repuesto y herramientas de inserción

- Los clientes pueden adquirir herramientas de inserción y piezas de repuesto compatibles en **www.optimex-shop.com**.
- Solo puede realizar pedidos online. Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Para obtener más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Servicio”).

Pieza	Número de pedido
[4] Adaptador para tamices	99948838403
[10] Piedra amoladora	99948838404
[15] Mandril de sujeción	99948838401
[22] Llaves de tuercas	99948838402

● Conservación

- Antes del almacenamiento: Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- Almacene el producto en su embalaje original.

● Transporte

- Transporte el producto en su embalaje original.

- ❑ Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- ❑ Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 488384_2501) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 488384_2501 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● Asistencia

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

● **Declaración UE de conformidad**

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 488384_2501)	
IAN:	488384_2501
Identificación del producto:	"PARKSIDE" Afiladora de brocas
Número de modelo:	HG13141

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

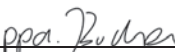
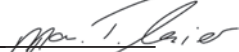
N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	03.04.2025		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim Procurador	ppa. Dr. Thorsten Maier Procurador

ES



Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side 155
Indledning	Side 156
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 156
Leveringsomfang	Side 156
Beskrivelse af delene	Side 156
Tekniske data	Side 158
Sikkerhedsanvisninger	Side 158
Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj	Side 158
Vibrations- og støjreduktion	Side 161
Procedurer i nødstilfælde	Side 161
Restrisici	Side 161
Før første ibrugtagning	Side 162
Udpakning af produktet	Side 162
Inden ibrugtagning	Side 162
Forberedelse	Side 162
Valg af spidsvinklen	Side 162
Indstilling af spidsvinklen	Side 163
Fastspænding af boret	Side 163
Indstilling af aflastningsvinkel og udtagningslængde	Side 163
Kontroller borets position	Side 164
Indsæt centrerpatronen	Side 164
Betjening	Side 164
Tilkobling/slukning	Side 164
Slibning af boret	Side 164
Spidsning af boret	Side 165
Slibning af stenbor	Side 165
Støvsugning	Side 166
Arbejdsanvisninger	Side 166
Rengøring og vedligeholdelse	Side 166
Rengøring	Side 166
Vedligeholdelse	Side 167
Vend/udskift slibestenen	Side 167
Tømning af støvkammeret	Side 167
Reservedele og indsatsværktøj	Side 167
Opbevaring	Side 168
Transport	Side 168
Bortskaffelse	Side 168
Garanti	Side 168
Afvikling af garantisager	Side 169
Service	Side 169
EU-Overensstemmelseserklæring	Side 170

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	ADVARSEL! – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Sluk for produktet, afbryd det fra netspændingen og lad produktet afkøle, før der udføres tilpasninger, vedligeholdelses- eller rengøringsarbejder, eller når produktet ikke er i brug.
	FORSIGTIG! – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Bær beskyttelseshandsker!
	OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Brug høreværn!
	Læs betjeningsvejledningen.		Brug støvmaske!
	Overhold advarsler og sikkerhedsanvisninger!		Brug beskyttelsesbriller!
	Fare – risiko for elektrisk stød!		Diameter
	Vekselstrøm/-spænding		Beskyttelsesklasse II (dobbelisolering)
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.	 	Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger

BORSLIBER

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Denne borsliber (i det følgende benævnt "produkt" eller "elektroværktøj") er beregnet til følgende anvendelser:
 - Slibning og spidsning af HSS-bor og stenbor (Ø 2,5 til 19 mm)
- Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.
- Enhver anden brug eller ændring af produktet gælder som ikke-forskriftsmæssig og kan forårsage farer som død, livsfarlige kvæstelser og beskadigelser.

● Beskrivelse af delene

Slå før læsningen op på siden med figuren, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

- Fabrikanten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af ikke-forskriftsmæssig anvendelse.
- Produktet er udelukkende beregnet til husholdningsbrug.
- Produktet er ikke beregnet til kommerciel brug, industrielle formål eller lignende formål.
- Overhold alle gældende lokale sikkerhedsforskrifter, standarder og forordninger. Anvendelse af støjafgivende elektroværktøjer kan være begrænset til bestemte tidsrum i henhold til nationale eller lokale forskrifter.

● Leveringsomfang

⚠ ADVARSEL!

- Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 Borsliber
- 1 Centrerpatron
- 1 Slibesten (formonteret)
- 1 Skruenøgle (til slibesten)
- 1 Betjeningsvejledning

Fig. A: Dele	Bemærkninger
[1] Lås	☐ Låser centrerpatronen fast i justeringsåbningen
[2] Indstillingsknap	☐ Indstilling af materialejernelse
[3a] Kamstift	☐ Juster centrerpatronen efter kamstiften under slibningen
[3b] Kamstift til fastgørelse af slibeåbningen	

Fig. A: Dele	Bemærkninger
4 Spidseåbning og udsugningsstuds	☐ Spidseåbning: Spidsning af boret ☐ Udsugningsstuds: – Reducerer ophobning af støv i luften og på arbejdsbordet – Holder gnister inde i produktet – Gør det muligt at tilslutte en ekstern støvsuger
5 Vinkelknop	☐ Bestem spidsvinklen
6 Slibeåbning	☐ Slibning af boret
7 Slibering	☐ Holder centrerpatronen på plads under slibningen
8 Indstillingsplade	☐ Bevæg indstillingspladen til en af spidsvinklens positioner
9 Display	☐ Vis den indstillede spidsvinkel
10 Slibesten	☐ Slibesten kan vendes eller udskiftes
11 Støvkammer	☐ Opsamler slibestøvet
12 Boreklemmer	☐ Boreklemmerne holder boret på plads i centrerpatronen
13 Skinner	☐ Skinnerne gør det lettere at indsætte centrerpatronen
14 Drejering	☐ Holdeanordning til justering, slibning og spidsning af boret
15 Centrerpatron	☐ Holder centrerpatronen på plads under slibningen
16 Ventilationsåbninger	
17 Justeringsåbningen	☐ Indstilling af borelængden ☐ Indstilling af materialefjernelse
18 Netledning med netstik	
19 Spændebakker	☐ Spændebakkerne holder boret på plads under justeringen
20 Afbryder	

Fig. E: Dele	Bemærkninger
21 Boranslag	☐ Juster boret efter boranslaget

Fig. I: Dele	Bemærkninger
22 Skruenøgle	☐ Løsn og spænd slibestenen

Fig. J: Dele

23 Slibemarkeringer (til stenbor)

24 Skinne til slibning

● Tekniske data

Borsliber	PBSG 92 A1
– VDE-stik	HG13141
– BS-stik	HG13141-BS
Nominel spænding:	220–240 V~, 50 Hz
Nominel effekt:	92 W
Til bor-Ø:	2,5 til 19 mm
Beskyttelsesklasse:	II/□

Støjemission

De målte værdier er beregnet i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau fra elektroværktøjet er typisk:

Lydtryksniveau	L_{pA} : 74,5 dB
Usikkerhed	K_{pA} : 3 dB
Lydeffektniveau	L_{WA} : 87,5 dB
Usikkerhed	K_{WA} : 3 dB

⚠ ADVARSEL!



Brug høreværn!

BEMÆRK

- ▶ De anførte støjemissionsværdier er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- ▶ De anførte støjemissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Støjemissionsværdierne kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til den type arbejdssemne, der bearbejdes.
- ▶ Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger, som beror på en vurdering af svingningsbelastningen under den faktiske betjening (herunder skal alle andele af driftscyklussen tages i betragtning, for eksempel tidspunkter, hvor elektroværktøjet er slukket, samt hvor det er tændt, man kører uden belastning).



Sikkerhedsanvisninger

- **Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj**

⚠ ADVARSEL!

- ▶ **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- 1) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- 2) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- 3) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- 1) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- 2) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- 3) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.

- 4) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- 5) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- 6) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- 1) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- 2) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- 3) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller**

batteriet, frakobles eller bæres. Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.

- 4) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- 5) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- 6) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår og klæder skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- 7) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger skal de tilsluttes og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- 8) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

- 1) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte

elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.

- 2) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- 3) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- 4) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- 5) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- 6) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- 7) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger.** Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.

Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.

- 8) **Hold håndtag og gribeblader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeblader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Service

- 1) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.

● Vibrations- og støjreduktion

Begræns anvendelsestiden, anvend driftsformer med lave vibrationer og støj og bær desuden personligt værnemidler for at reducere vibrations- og støjpåvirkninger.

Følgende foranstaltninger bidrager til reduktion af støj- og vibrationsbestemte risici:

- Anvend kun produktet i henhold til den forskriftsmæssige anvendelse og som beskrevet i denne vejledning.
- Kontrollér at produktet er fejlfrit og godt vedligeholdt.
- Anvend de rigtige indsatsværktøjer til dette produkt og kontrollér, at de er fejlfri.
- Hold produktet sikkert fast i håndtag/gribeblader.
- Vedligehold produktet i henhold til anvisningerne og sørg for korrekt smøring (hvis det forekommer).
- Planlæg arbejdsforløbet således, at langvarig anvendelse af produkter med høje vibrationstal fordeles over et længere tidsrum.

● Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.
- Sluk omgående for produktet ved fejlfunktion og afbryd spændingsforsyningen. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

● Restrisici

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og tingskader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Person- og tingskader som kan henføres til defekte skæreværktøjer eller pludselige påvirkninger fra et skjult emne under brugen.
- Fare for kvæstelser og materielle skader fra flyvende objekter.
- Følgende farer kan forårsage helbreds-mæssige skader på grund af:
 - Berøring af dele på borslibemaskinen, som ikke er afdækket.
 - Udslyngning af arbejdsdele eller en beskadiget slibesten.

BEMÆRK

- ▶ Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte forhold kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefales det, at personer med medicinske implantater konsulterer egen læge eller implantatets fabrikant før produktet anvendes!

● Før første ibrugtagning

● Udpakning af produktet

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern alle emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontroller at alle dele er til stede og at leveringsomfanget er komplet (se "Leveringsomfang").
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

● Inden ibrugtagning

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Vær opmærksom på risikoen for skader forårsaget af materialedele, som splintrer og flyver rundt. **Anvend sikkerhedsbriller og beskyttelseshandsker.**



Støjniveauet kan overstige 85 dB(A) under arbejdet. **Anvend høreværn.**

⚠ FORSIGTIG! Risiko for elektrisk stød!

- ▶ Kontroller altid, at netspændingen stemmer overens med den angivne spænding på produktets typeskilt.

● Forberedelse

Forberedende trin

1. Valg af spidsvinklen	Identificer den passende spidsvinkel, som et sløvt bor kan spidses til.
2. Indstilling af spidsvinklen	Indstil produktet på spidsvinklen.
3. Fastspænding af boret	Sæt boret i centrerpatronen 15 .
4. Indstil boret	Indstil borlængden og materialefjernelsen.
5. Kontroller borets position	
6. Indsæt centrerpatronen	Sæt centrerpatronen 15 i slibeåbningen 6 .

- Du kan finde detaljerede beskrivelser af disse trin i de næste afsnit.

● Valg af spidsvinklen

BEMÆRK

- ▶ Nødvendigt værktøj:
 - Vinkelmåler *

- Med produktet kan du slibe bor til følgende standard-spidsvinkler:
 - **118°** (standard-spidsvinkel)
 - **135°** (flad spidsvinkel)Du kan også slibe et bor til enhver spidsvinkel mellem **115°** og **140°**.

* medfølger ikke

- Mål borets spids med en vinkelmåler, for at finde ud af, hvilken type dit bor er.

Vinkel	Typiske materialer
 118°	☐ Træ ☐ Kunststof ☐ Bløde metaller (fx aluminium)
 135°	☐ Stål ☐ Rustfrit stål ☐ Værktøjsstål ☐ Hårde metaller

● Indstilling af spidsvinklen

(Fig. B, L)

1. Løsn vinkelknappen [5] ved at dreje mod uret.
2. Skub indstillingspladen [8] til spidsvinklen **118°** eller **135°**. Pilen skal pege på midten af bogstaverne. Den valgte spidsvinkel vises på displayet [9].
3. Spænd vinkelknappen [5] ved at dreje med uret.

● Fastspænding af boret

(Fig. C)

1. Indsæt et bor i centrerpatronen [15] (fig. C, ①).
2. Hold centrerpatronen [15] med den ene hånd, og drej drejeringen [14] fast med den anden hånd (fig. C, ②).
 - Luk boreklemmerne [12] så meget, at boret lige præcis kan glide ind og ud.
 - Spænd ikke centrerpatronen [15] for stramt, da boret stadig skal kunne bevæge sig.

● Indstilling af aflastningsvinkel og udtagningslængde

(Fig. D, E, M)

BEMÆRK

- ▶ Ved at øge aflastningen skabes et mere aggressivt borepunkt. Ved at reducere aflastningen skabes et mere præcist borehul.
- ▶ Ved at øge aflastningen: Indstil kun én plads ad gangen.
- ▶ Gør ikke aflastningen for bred, da det vil få boret til at miste sin aflastning.
- ▶ Start med en lavere materialefjerneshastighed, og øg fjerneshastigheden, hvis det er nødvendigt.

1. Før centrerpatronens [15] skinner [13] helt ind i de midterste **118°** udsparinger i justeringsåbningen [17]:
 - Øge aflastningen: Sæt centrerpatronen [15] ind i justeringsåbningen [17] tættere på positionen +.
 - Reducere aflastning og mejsel: Sæt centrerpatronen [15] ind i justeringsåbningen [17] tættere på positionen –.
2. Åbn spændebakkerne [19]: Hold låsen [1] trykket ned.
3. Skub boret ind i justeringsåbningen [17], til borets spids berører boranslaget [21].
4. Luk spændebakkerne [19]: Slip låsen [1].
 - Spændebakkerne skal holde fast i boret på det smalleste sted (i borets riller).

- Hvis dette ikke er tilfældet, så drej boret en smule, til spændebakkerne holder fast i rillerne.
5. Indstil den ønskede materialefjernelse med indstillingsknappen [2]:

Materialefjernelse	Drejeretning
Større fjernelse	Mod uret
Mindre fjernelse	Med uret

● Kontroller borets position

1. Kontroller, at boret holdes sikkert fast af spændebakkerne [19].
2. Hold centrerpatronen [15] med den ene hånd, og drej forsigtigt drejeringen [14] med den anden hånd for at sikre, at boret ikke bevæger sig, mens det slibes. Undlad at overspænde centrerpatronen for at undgå beskadigelse af produktet.
3. Fjern centrerpatronen [15]: Hold låsen [1] trykket ned. Træk centrerpatronen ud af justeringsåbningen [17].
4. Spænd centrerpatronen [15] igen for at sikre, at boret ikke kan bevæge sig under slibningen. Produktet er nu klar til at slibe boret.

● Indsæt centrerpatronen

(Fig. F)

1. Forberedelse:
 - Kontroller, at boret sidder fast i centrerpatronen [15].
 - Kontroller, at indstillingspladen [8] er spændt fast, og at den ønskede spidsvinkel er indstillet med vinkelknappen [5].
2. Sæt centrerpatronen [15] i slibeåbningen [6].

● Betjening

● Tilkobling/slukning

- **Inden du tænder:** Tilslut netstikket [18] til en stikkontakt.
- **Tænd/sluk:** Tryk på afbryderen [20].
- **Efter slukning:** Træk netstikket [18] ud af stikkontakten.

● Slibning af boret

(Fig. G, N)

BEMÆRK

- ▶ Hold hele tiden centrerpatronen [15] i kontakt med kamstiften [3a] med et let tryk under slibningen.
- ▶ Du hører en slibelyd, når du er færdig med hver halve omgang, og hver side af borespidsen er spidset.
- ▶ Kraftigt beskadigede bor, skal først slibes groft til på en slibebug.
- ▶ Udfør altid et lige antal omdrejninger for at slibe begge sider af boret.
- ▶ Antallet af nødvendige omdrejninger afhænger af borets størrelse.
- ▶ Stenbor kræver en særlig fremgangsmåde (se "Slibning af stenbor").
- ▶ Fjern ikke slibeåbningen [6] fra produktet.
- ▶ Hvis slibeåbningen [6] er blevet fjernet:
 - Ret begge kamstifter [3a]/[3b] ind efter udsparingerne.
 - Sæt slibeåbningen ind i kabinettet igen.

1. Drej centrerpatrien [15] med uret ved konstant hastighed i halve omdrejninger.
 - Start fra den position af den ovale spids, der berører kamstiften [3a]. Centrerpatrien følger de dertil beregnede huller i slibeåbningen [6].
 - Centrerpatrien bevæger sig op og ned oppefra og ned for at opnå en god slibeflade.
2. Fortsæt med at slibe boret, indtil du ikke hører slibelyde mere. Dette resulterer i en ren og lige mejselkant, og hele overfladen er fint slebet.

● Spidsning af boret

(Fig. H)

BEMÆRK

- Spidsede (også kaldet "selvcentrerende") bor forhindrer, at boret bevæger sig rundt på materialet, inden det trænger ind. Det er ikke nødvendigt at op-mærke materialet før boring.

1. Forberedelse (påkrævet):
 - Spids boret (se "Slibning af boret").
 - Lad det spidsede bor sidde i centrerpatrien [15].
2. Træk udsugningsstudsens [4] ud af spidseåbningen [4].
3. Tryk på afbryderen [20]. Slibestenen [10] begynder at rotere.
4. Tryk centrerpatrien [15] langsomt og fast ind i spidseåbningen [4] langs skinnerne [13], indtil den ikke kan komme længere.
5. Træk centrerpatrien [15] ud af spidseåbningen [4].
6. Drej centrerpatrien [15] 180°, og gentag dette.

● Slibning af stenbor

(Fig. F, I)

BEMÆRK

- Lav ingen drejninger i slibeåbningen [6], når du sliber et stenbor. Slib i stedet et stenbor ved "nedsækning" (se de nedenstående anvisninger).

1. Vælg spidsvinklen (se "Valg af spidsvinklen").
2. Anbring stenboret i centrerpatrien [15].
3. Juster hårdmetalindsatsen på spidsen af stenboret efter slibemarkeringerne [23] i enden af centrerpatrien [15].
Lad stenboret stikke ca. 13 mm til 16 mm ud af spidsen på centrerpatrien.
4. Spænd kun centrerpatrien [15] så meget, at stenboret lige præcis kan glide ind og ud.
5. Indstil dybden ved at justere en af skinnerne til slibning [24] efter kamstiften [3a].
6. Tryk centrerpatrien [15] så langt ind i slibeåbningen [6], som den kan.
7. Træk centrerpatrien [15] ud for at sikre, at indsatsen flugter med slibemarkeringerne [23].
8. Spænd centrerpatrien [15] fast igen.
9. Ret åbningen i slibestyringen [24] på centrerpatrien [15] ind efter kamstiften [3a].
10. Tryk på afbryderen [20]. Slibestenen [10] begynder at rotere.
11. Sænk centrerpatrien [15] ind i slibeåbningen [6], indtil stenboret berører slibestenen [10].
12. Træk centrerpatrien [15] ud af slibeåbningen [6].
13. Drej centrerpatrien [15] 180° med uret, og gentag dette.
14. Kontrollér resultatet.

Gentag dette, indtil stenborets kanter er skarpe.

Hvis stenboret ikke skærpes yderligere, og kanterne ikke er så skarpe som ønsket: Juster dybden igen, og fortsæt slibningen.

● Støvsugning

BEMÆRK

- ▶ Der kan tilsluttes en støvsuger til udsugningsstudsens [4] under slibningen.
- ▶ Udsugningsstudsens [4] diameter: 32 mm

1. Monter udsugningsstudsens [4] på spidseåbningen [4].
2. Slut en egnet støvsuger til udsugningstudsens [4].

● Arbejdsanvisninger

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!



Benyt altid beskyttelseshandsker, når du håndterer produktet. Sådan undgår du snitsår.

⚠ FORSIGTIG! Risiko for personskade og tingskade!

- ▶ Sørg for tilstrækkelig ventilation i arbejdsområdet.
- ▶ Undgå at overbelaste produktet under arbejdet.

BEMÆRK

- ▶ Hvis produktet blokerer, skal det altid afbrydes, og netstikket [18] trækkes ud af stikkontakten. Fjern først derefter blokeringen.

● Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL!



Sluk altid produktet, træk netstikket [18] ud af stikkontakten, og lad produktet køle af, før du udfører inspektions-, vedligeholdelses- eller rengøringsopgaver!

● Rengøring

BEMÆRK

- ▶ Det skal sikres, at der ikke trænger væske ind i produktet.
- ▶ Hold altid produktet rent, tørt og fri for olie eller smørefedt. Fjern støv efter hvert brug og før opbevaring.
- ▶ Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.

Del	Rengøring
[4] Spidseåbning [6] Slibeåbning [17] Justeringsåbningen	☐ Tør disse dele af med en tør klud
Hus [4] Udsugningsstuds [7] Slibering	☐ Rengør disse dele med en tør klud. ☐ Anvend en blød børste på svært tilgængelige steder.
[10] Slibesten	☐ Fjern slibestøv med en blød børste.

Del	Rengøring
11 Støvkammer	☐ Ryst den opsamlede slibestøv ud af støvkammeret.
15 Centrerpatrien	1. Skru drejeringen 14 af centrerpatrien. 2. Rengør begge gevind med en blød børste. 3. Sæt centrerpatrien og drejeringen sammen igen. Centrerpatrien skal kunne bevæge sig frit efter sammensætningen. – Skru ikke drejeringen 14 helt ud af centrerpatrien. – Hvis drejeringen 14 er skruet helt ud: Anbring og indsæt de løse holdeplader til borene korrekt i deres skinner.
16 Ventilationsåbninger	☐ Fjern snavs og støv fra ventilationsåbningerne med en klud og en blød børste. ☐ Ventilationsåbninger skal altid være frie.

● Vedligeholdelse

- Hvis netledningen skal udskrives, skal det gøre af producenten eller dennes repræsentant for at undgå sikkerhedsmæssige farer.

● Vend/udskift slibestenen

(Fig. J)

BEMÆRK

- ▶ Slibesten kan vendes én gang, så de kan anvendes i længere tid.
 - ▶ Udskift en slidt slibesten for at opnå gode sliberesultater.
 - ▶ Nødvendigt værktøj:
 - Stjerneskruestrækker
 - Skruenøgle **22**
1. Fjern støvkammeret **11** (se "Tømning af støvkammeret").
 2. Stil produktet på hovedet.
 3. Fastgør skruetænderne med skruenøglen **22**.
Løsn skruen samtidig ved at dreje den med uret med en stjerneskruestrækker.
 4. Træk slibestenen **10** af akslen sammen med skruen.

5. Vend slibestenen **10** eller udskift den med en ny.
6. Gør det samme i omvendt rækkefølge for at fastgøre slibestenen **10**.
7. Sæt støvkammeret **11** i igen.

● Tømning af støvkammeret

(Fig. K)

1. Tryk begge tapper i bunden af støvkammeret **11** opad (fig. K, ①).
2. Træk støvkammeret **11** ud (fig. K, ②).
3. Ryst den opsamlede slibestøv ud af støvkammeret **11**.
4. Sæt støvkammeret **11** ind i produktet igen.

● Reservedele og indsatsværktøj

- Kunder kan købe compatible reservedele og indsatsværktøj på www.optimex-shop.com.

- Du kan kun bestille online. Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.
- Du kan få yderligere oplysninger ved at henvende dig til Lidl-Service-Hotline (se "Service").

Del	Bestillings-nummer
4 Udsugningsstuds	99948838403
10 Slibesten	99948838404
15 Centrerpatron	99948838401
22 Skruenøgle	99948838402

● Opbevaring

- Inden opbevaring: Rengør produktet (se "Rengøring").
- Opbevar produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfrit sted med god udluftning.
- Opbevar altid produktet på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.
- Opbevar produktet i den originale emballage.

● Transport

- Transporter produktet i den originale emballage.
- Beskyt produktet mod stød og stærke vibrationer, der især kan opstå under transport i køretøjer.
- Sørg for at produktet ikke kan glide og/eller vælte.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakkingsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b)

med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairemedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Produktet og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine

lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 488384_2501) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 488384_2501 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

● Service

DK Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk

● EU-Overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 488384_2501)	
---	--

IAN: 488384_2501
Produktidentifikation: "PARKSIDE" Borsliber
Modelnummer: HG13141

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

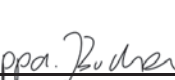
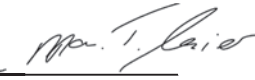
Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

Ihændeheber af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland
Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	03.04.2025		
Sted	Dato	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist

DK



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 172
Introduzione	Pagina 173
Uso previsto	Pagina 173
Contenuto della confezione	Pagina 173
Descrizione dei componenti	Pagina 173
Dati tecnici	Pagina 175
Istruzioni di sicurezza	Pagina 176
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici	Pagina 176
Riduzione delle vibrazioni e del rumore	Pagina 178
Comportamento in caso di emergenza	Pagina 178
Rischi residui	Pagina 179
Prima del primo utilizzo	Pagina 179
Disimballo del prodotto	Pagina 179
Prima della messa in funzione	Pagina 179
Preparazione	Pagina 180
Scelta dell'angolo di punta	Pagina 180
Impostazione dell'angolo di punta	Pagina 180
Serraggio della punta	Pagina 180
Impostazione dell'angolo di alleggerimento e della lunghezza di asportazione	Pagina 181
Controllo della posizione della punta	Pagina 181
Inserimento del mandrino	Pagina 182
Funzionamento	Pagina 182
Accensione/spegnimento	Pagina 182
Affilatura della punta	Pagina 182
Appuntatura della punta	Pagina 182
Affilatura della punta da pietra	Pagina 183
Aspirazione della polvere	Pagina 183
Istruzioni operative	Pagina 184
Pulizia e manutenzione	Pagina 184
Pulizia	Pagina 184
Manutenzione	Pagina 185
Inversione/Sostituzione della mola	Pagina 185
Svuotamento del vano polvere	Pagina 185
Ricambi e strumenti di inserimento	Pagina 186
Conservazione	Pagina 186
Trasporto	Pagina 186
Smaltimento	Pagina 186
Garanzia	Pagina 187
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 187
Assistenza	Pagina 188
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 189

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Spegnere il prodotto, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di regolazione, manutenzione o se o il prodotto non viene utilizzato.
	CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Indossare guanti protettivi!
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Indossare cuffie di protezione!
	Leggere le istruzioni per l'uso.		Indossare una maschera antipolvere!
	Osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza!		Indossare occhiali di sicurezza!
	Pericolo – Rischio di scossa elettrica!		Diametro
	Alimentazione a corrente alternata		Classe di protezione II (doppio isolamento)
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni di sicurezza Istruzioni

AFFILATORE PER PUNTE TRAPANO

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Questo affilatore per punte trapano (di seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile") è adatto ai seguenti compiti:
 - Affilatura e appuntatura di punte HSS e punte da pietra (Ø da 2,5 a 19 mm)
- Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
- Qualsiasi altro uso o modifica al prodotto è considerato improprio e può comportare pericoli come morte, lesioni potenzialmente letali e danni.

● Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire la pagina delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

- Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- Il prodotto non è destinato a uso commerciale, a scopi industriali o simili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettroutensili rumorosi può essere limitato in determinati momenti da normative nazionali o locali.

● Contenuto della confezione

⚠ AVVERTENZA!

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Affilatore per punte trapano
- 1 Mandrino
- 1 Mola (premontata)
- 1 Chiave (per mola)
- 1 Istruzioni per l'uso

Fig. A: Parti	Note
 Blocco	☐ Blocca il mandrino nell'apertura di allineamento
 Manopola di regolazione	☐ Impostazione dell'asportazione di materiale

Fig. A: Parti		Note
3a	Perno a camme	□ Allinea il mandrino con i perni a camme durante l'affilatura
3b	Perno a camme per il fissaggio dell'apertura di affilatura	
4	Apertura di appuntatura e adattatore filtro	□ Apertura di appuntatura: Appuntatura della punta □ Adattatore filtro: – Riduce l'accumulo di polvere nell'aria e sul banco di lavoro – Trattiene le scintille all'interno del prodotto – Permette il collegamento di un aspiratore di polvere esterno
5	Manopola di angolazione	□ Serraggio dell'angolo di punta
6	Apertura di rettifica	□ Affilatura della punta
7	Anello di rettifica	□ Tiene in posizione il mandrino durante l'affilatura
8	Piastra di impostazione	□ Spostamento della piastra di impostazione in una delle posizioni dell'angolo di punta
9	Display	□ Visualizzazione dell'angolo di punta impostato
10	Mola	□ Le mole possono essere invertite o sostituite
11	Vano polvere	□ Raccoglie la polvere di molatura
12	Morsetti per punta	□ I morsetti per punta tengono la punta in posizione nel mandrino
13	Guide	□ Le guide semplificano l'inserimento del mandrino
14	Anello rotante	□ Dispositivo di tenuta per l'impostazione, l'affilatura e l'appuntatura della punta
15	Mandrino	□ Tiene in posizione il mandrino durante l'affilatura
16	Fessure di ventilazione	
17	Apertura di allineamento	□ Impostazione della lunghezza della punta □ Impostazione dell'asportazione di materiale
18	Cavo di alimentazione e spina	
19	Ganasce di serraggio	□ Le ganasce di serraggio tengono la punta del trapano in posizione durante l'impostazione
20	Interruttore ON/OFF	

Fig. E: Parti		Note
21	Arresto della punta	□ Allineamento della punta sull'arresto della punta

Fig. I: Parti	Note
22 Chiave	□ Allentamento e serraggio della mola

Fig. J: Parti
23 Segni di affilatura (per punta da pietra)
24 Guida per l'affilatura

● Dati tecnici

Affilatore per punte trapano	PBSG 92 A1
– Spina VDE	HG13141
– Spina BS	HG13141-BS
Tensione nominale:	220–240 V~, 50 Hz
Potenza assorbita nominale:	92 W
Per Ø di punte:	da 2,5 a 19 mm
Classe di protezione:	II/□

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotrattente è tipicamente:

Livello di pressione sonora	L_{pA} : 74,5 dB
Incertezza	K_{pA} : 3 dB
Livello d'intensità sonora	L_{WA} : 87,5 dB
Incertezza	K_{WA} : 3 dB

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

INDICAZIONE

- I valori di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotrattente con un altro.
- I valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

AVVERTENZA!

- Le emissioni di rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotrattente possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotrattente viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- È necessario stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima del carico di vibrazioni durante le condizioni effettive di utilizzo (si dovrebbe tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo, come i periodi in cui l'elettrotrattente è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrodomestico.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "Elettrodomestico" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghette adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico. Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrodomestico.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrodomestico può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrodomestico in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano**

dalle parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.

- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrodomestici, anche se si ha familiarità con l'elettrodomestico avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettrodomestico

- 1) **Non sovraccaricare l'elettrodomestico. Utilizzare l'elettrodomestico adatto al proprio lavoro.** Con l'elettrodomestico giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettrodomestico con un interruttore difettoso.** Un elettrodomestico che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettrodomestico.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrodomestico.
- 4) **Tenere gli elettrodomestici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrodomestico a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni**

per l'uso. Gli elettrotensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettrotensili e dello strumento di inserimento.** Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrotensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrotensile. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrotensili.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettrotensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni.** Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di elettrotensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettrotensile in situazioni impreviste.

Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettrotensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

● Riduzione delle vibrazioni e del rumore

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

● Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica.

Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

● **Rischi residui**

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.
- I seguenti pericoli possono causare danni alla salute a causa di:
 - Contatto con parti scoperte dell'affilatore per punte trapano.
 - Espulsione di pezzi o mola danneggiata.

INDICAZIONE

- Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

● **Prima del primo utilizzo**

● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

● **Prima della messa in funzione**

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Prestare attenzione al rischio di lesioni che possono essere causate da pezzi di materiale che si scheggiano e volano in giro. **Indossare occhiali protettivi e guanti protettivi.**



Il livello di rumore durante il lavoro può superare 85 dB(A). **Indossare cuffie di protezione.**

CAUTELA! Rischio di scossa elettrica!

- Verificare sempre che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta d'identificazione del prodotto.

● Preparazione

Fasi preparatorie	
1. Scelta dell'angolo di punta	Individuare l'angolo di punta adatto a cui poter affilare una punta smussata.
2. Impostazione dell'angolo di punta	Impostazione il prodotto sull'angolo di punta.
3. Serraggio della punta	Inserire la punta nel mandrino [15].
4. Impostazione della punta	Impostare la lunghezza della punta e l'asportazione di materiale.
5. Controllo della posizione della punta	
6. Inserimento del mandrino	Posizionare il mandrino [15] nell'apertura di rettifica [6].

- Le descrizioni dettagliate di queste fasi sono riportate nelle sezioni successive.

● Scelta dell'angolo di punta

INDICAZIONE

- Utensile necessario:
 - Goniometro *

- È possibile affilare la punta con il prodotto ai seguenti angoli della punta standard:
 - 118° (angolo di punta standard)
 - 135° (angolo di punta piatto)È possibile affilare le punte a qualsiasi angolo di punta compreso tra 115° e 140°.

- Misurare la punta del trapano con un goniometro per determinare a quale tipo di punta corrisponde la propria punta.

Angolo	Materiali tipici
 118°	□ Legno □ Plastica □ Metalli morbidi (ad es. alluminio)
 135°	□ Acciaio □ Acciaio inox □ Acciaio per utensili □ Metalli duri

● Impostazione dell'angolo di punta

(Fig. B, L)

1. Allentare la manopola di angolazione [5] ruotandola in senso antiorario.
2. Spingere la piastra di impostazione [8] sull'angolo di punta **118°** o **135°**. La freccia deve essere rivolta verso il centro della lettera. L'angolo di punta selezionato viene visualizzato sul display [9].
3. Stringere la manopola di angolazione [5] ruotando in senso orario.

● Serraggio della punta

(Fig. C)

1. Inserire una punta nel mandrino [15] (Fig. C, ①).
2. Tenere il mandrino [15] con una mano e stringere l'anello rotante [14] con l'altra (Fig. C, ②).
 - Chiudere i morsetti per punta [12] finché la punta non può scorrere appena dentro e fuori.

* non incluso

- Non serrare eccessivamente il mandrino [15], poiché la punta deve potersi muovere.

● Impostazione dell'angolo di alleggerimento e della lunghezza di asportazione

(Fig. D, E, M)

INDICAZIONE

- ▶ Aumentando l'alleggerimento si ottiene un punto di foratura più aggressivo. Riducendo l'alleggerimento si ottiene un foro più preciso.
- ▶ Quando si aumenta l'alleggerimento: Regolare solo una fessura alla volta.
- ▶ Non regolare l'alleggerimento in modo eccessivo per evitare che la punta perda il suo alleggerimento.
- ▶ Iniziare con una minore asportazione di materiale e aumentare l'asportazione se necessario.

1. Inserire completamente le guide [13] del mandrino [15] negli incavi centrali 118° dell'apertura di allineamento [17]:
 - Aumentare l'alleggerimento: Inserire il mandrino [15] nell'apertura di allineamento [17] più vicino alla posizione +.
 - Ridurre scalpello e alleggerimento: Inserire il mandrino [15] nell'apertura di allineamento [17] più vicino alla posizione –.
2. Apertura delle ganasce di serraggio [19]: Tenere premuto il blocco [1].
3. Spingere la punta nell'apertura di allineamento [17] finché la punta del trapano non tocca l'arresto della punta [21].

4. Chiusura delle ganasce di serraggio [19]: Rilasciare il blocco [1].
 - Le ganasce di serraggio devono afferrare la punta nel suo punto più stretto (nelle scanalature della punta).
 - In caso contrario, ruotare leggermente la punta finché le ganasce di serraggio non si inseriscono nelle scanalature.
5. Impostare l'asportazione di materiale desiderato con la manopola di regolazione [2]:

Asportazione di materiale	Senso di rotazione
Asportazione maggiore	In senso antiorario
Asportazione minore	In senso orario

● Controllo della posizione della punta

1. Controllare che la punta sia tenuta saldamente dalle ganasce di serraggio [19].
2. Tenere il mandrino [15] con una mano e ruotare leggermente l'anello rotante [14] con l'altra mano per garantire che la punta non si muova durante l'affilatura. Non serrare eccessivamente il mandrino per evitare di danneggiare il prodotto.
3. Rimozione del mandrino [15]: Tenere premuto il blocco [1]. Estrarre il mandrino dall'apertura di allineamento [17].
4. Serrare nuovamente il mandrino [15] per garantire che la punta non si muova durante l'affilatura. Il prodotto è ora pronto per l'affilatura della punta.

● Inserimento del mandrino

(Fig. F)

1. Preparazione:
 - Verificare che la punta nel mandrino [15] sia ben salda.
 - Controllare che la piastra di impostazione [8] sia ben serrata e che l'angolo di punta desiderato sia impostato con la manopola di angolazione [5].
2. Guidare il mandrino [15] nell'apertura di rettifica [6].

● Funzionamento

● Accensione/spegnimento

- **Prima dell'accensione:** Collegare la spina [18] a una presa.
- **Accensione/spegnimento:** Premere l'interruttore ON/OFF [20].
- **Dopo lo spegnimento:** Staccare la spina [18] dalla presa.

● Affilatura della punta

(Fig. G, N)

INDICAZIONE

- ▶ Durante l'affilatura, mantenere sempre il mandrino [15] a contatto con il perno a camme [3a] esercitando una leggera pressione.
- ▶ Mentre si completa ogni mezzo giro e si affila ogni lato della punta, si sentirà un rumore di rettifica.
- ▶ Rettificare prima le punte danneggiate in modo approssimativo su un cavalletto di affilatura.
- ▶ Eseguire sempre un numero pari di giri per affilare entrambi i lati della punta.
- ▶ Il numero di giri necessari dipende dalle dimensioni della punta.

INDICAZIONE

- ▶ Le punte da pietra richiedono una procedura speciale (vedi "Affilatura della punta da pietra").
- ▶ Non rimuovere l'apertura di rettifica [6] dal prodotto.
- ▶ Se l'apertura di rettifica [6] è stata rimossa:
 - Allineare entrambi i perni a camme [3a/3b] con gli incavi.
 - Reinserire l'apertura di rettifica nell'alloggiamento.

1. Ruotare il mandrino [15] in senso orario a mezzo giro a velocità costante.
 - Iniziare dalla posizione della punta ovale a contatto con il perno a camme [3a]. Il mandrino segue le fenditure previste dell'apertura di rettifica [6].
 - Il mandrino si muove avanti e indietro e dall'alto verso il basso per ottenere una buona superficie di affilatura.
2. Continuare ad affilare finché non si sente più alcun rumore di rettifica. In questo modo si ottiene un bordo dello scalpello pulito e diritto e l'intera superficie viene finemente affilata.

● Appuntatura della punta

(Fig. H)

INDICAZIONE

- ▶ Le punte appuntate (dette anche "autocentranti") impediscono alla punta di muoversi sul materiale prima di penetrare. Non è necessario centrare il materiale prima della foratura.

1. Preparazione (essenziale):
 - Affilare la punta (vedi "Affilatura della punta").
 - Lasciare la punta affilata nel mandrino [15].
2. Estrarre l'adattatore filtro [4] dall'apertura di appuntatura [4].
3. Premere l'interruttore ON/OFF [20]. La mola [10] inizia a ruotare.
4. Spingere lentamente e con forza il mandrino [15] lungo le guide [13] nell'apertura di appuntatura [4] fino all'arresto.
5. Estrarre il mandrino [15] dall'apertura di appuntatura [4].
6. Ruotare il mandrino [15] di 180° e ripetere il processo.

● Affilatura della punta da pietra

(Fig. F, I)

INDICAZIONE

- Non ruotare l'apertura di rettifica [6] quando si affila una punta da pietra. Affilare invece una punta da pietra a "immersione" (vedi istruzioni seguenti).

1. Scegliere l'angolo di punta (vedi "Scelta dell'angolo di punta").
2. Inserire la punta da pietra nel mandrino [15].
3. Allineare l'inserto in metallo duro sulla punta della punta da pietra con i segni di affilatura [23] sull'estremità del mandrino [15].
La punta da pietra deve sporgere da circa 13 mm a 16 mm dal naso del mandrino.
4. Stringere il mandrino [15] solo quanto basta affinché la punta da pietra non possa scorrere appena dentro e fuori.

5. Impostare la profondità allineando una delle guide per l'affilatura [24] con il perno a camme [3a].
6. Spingere il mandrino [15] nell'apertura di rettifica [6] fino all'arresto.
7. Estrarre il mandrino [15] per assicurarsi che l'inserto sia allineato con i segni di affilatura [23].
8. Serrare di nuovo il mandrino [15].
9. Allineare la fessura della guida di affilatura [24] sul mandrino [15] con il perno a camme [3a].
10. Premere l'interruttore ON/OFF [20]. La mola [10] inizia a ruotare.
11. Immergere il mandrino [15] nell'apertura di rettifica [6] finché la punta da pietra non tocca la mola [10].
12. Estrarre il mandrino [15] dall'apertura di rettifica [6].
13. Ruotare il mandrino [15] di 180° in senso orario e ripetere il processo.
14. Controllare il risultato.

Ripetere il processo finché i bordi della punta da pietra non siano affilati.

Se la punta da pietra non viene affilata ulteriormente e i suoi bordi non sono affilati come si desidera: Impostare di nuovo la profondità e continuare l'affilatura.

● Aspirazione della polvere

INDICAZIONE

- Durante l'affilatura è possibile collegare un'unità di aspirazione all'adattatore filtro [4].
- Diametro dell'adattatore filtro [4]: 32 mm

1. Montare l'adattatore filtro [4] all'apertura di appuntatura [4].
2. Collegare un aspiratore adatto all'adattatore filtro [4].

● Istruzioni operative

CAUTELA! Rischio di lesioni!



Indossare i guanti quando si maneggia il prodotto. In questo modo si evitano lesioni da taglio.

CAUTELA! Rischio di lesioni personali e danni materiali!

- ▶ Garantire un'adeguata ventilazione del luogo di lavoro.
- ▶ Evitare di sovraccaricare il prodotto durante il lavoro.

INDICAZIONE

- ▶ Se il prodotto si blocca, spegnerlo e staccare la spina [18] dalla presa. Rimuovere l'ostruzione solo dopo.

● Pulizia e manutenzione

AVVERTENZA!



Spegnerne sempre il prodotto, staccare la spina [18] dalla presa e lasciare raffreddare il prodotto prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione e pulizia!

● Pulizia

INDICAZIONE

- ▶ Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- ▶ Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- ▶ Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.

Parte	Pulizia
[4] Apertura di appuntatura [6] Apertura di rettifica [17] Apertura di allineamento	☐ Pulire queste parti con un panno asciutto
Involucro [4] Adattatore filtro [7] Anello di rettifica	☐ Pulire queste parti con un panno asciutto. ☐ Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.
[10] Mola	☐ Rimuovere la polvere di molatura con una spazzola morbida.
[11] Vano polvere	☐ Scuotere la polvere di molatura accumulata dal vano polvere.

Parte	Pulizia
15 Mandrino	1. Svitare l'anello rotante 14 dal mandrino. 2. Pulire la filettatura con una spazzola morbida. 3. Riunire il mandrino e l'anello rotante. Dopo il collegamento, il mandrino deve potersi muovere liberamente. – Non svitare completamente l'anello rotante 14 dal mandrino. – Se l'anello rotante 14 è completamente allentato: Posizionare e inserire correttamente nelle loro guide le piastre di fissaggio sciolte per le punte.
16 Fessure di ventilazione	☐ Rimuovere lo sporco e la polvere dalle fessure di ventilazione con un panno e una spazzola morbida. ☐ Le fessure di ventilazione devono essere sempre libere.

● Manutenzione

- Se si rende necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, questa deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante, per evitare rischi per la sicurezza.

● Inversione/Sostituzione della mola

(Fig. J)

INDICAZIONE

- Le mole possono essere girate una volta per essere utilizzate più a lungo.
- Sostituire le mole usurate per ottenere buoni risultati di rettifica.
- Utensili necessari:
 - Cacciavite a croce
 - Chiave **22**

1. Rimuovere il vano polvere **11** (vedi "Svuotamento del vano polvere").
2. Capovolgere il prodotto.
3. Fissare i denti della vite con la chiave **22**.
Contemporaneamente, allentare la vite ruotandola in senso orario con un cacciavite a croce.

4. Rimuovere la mola **10** insieme alla vite dall'albero.
5. Invertire la mola **10** o sostituirla con una nuova.
6. Procedere in ordine inverso per fissare la mola **10**.
7. Riposizionare il vano polvere **11**.

● Svuotamento del vano polvere

(Fig. K)

1. Premere entrambe le linguette sul lato inferiore del vano polvere **11** verso l'alto (Fig. K, ①).
2. Estrarre il vano polvere **11** (Fig. K, ②).
3. Scuotere la polvere di molatura accumulata dal vano polvere **11**.
4. Reinserire il vano polvere **11** nel prodotto.

● Ricambi e strumenti di inserimento

- ❑ I clienti possono acquistare ricambi compatibili e strumenti di inserimento su **www.optimex-shop.com**.
- ❑ È possibile effettuare ordini solo online. Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- ❑ Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
4 Adattatore filtro	99948838403
10 Mola	99948838404
15 Mandrino	99948838401
22 Chiave	99948838402

● Conservazione

- ❑ Prima di conservare: Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
- ❑ Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- ❑ Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- ❑ Conservare il prodotto nella sua confezione originale.

● Trasporto

- ❑ Trasportare il prodotto nella sua confezione originale.
- ❑ Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- ❑ Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Il prodotto e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si

estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 488384_2501) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 488384_2501 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza



Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Affilatore per punte trapano
Numero di modello: HG13141

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

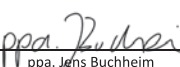
L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Depositaro della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	03.04.2025		
Luogo	Data	ppa. Jens Buchheim Firmatario autorizzato	ppa. Dr. Thorsten Maier Firmatario autorizzato

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 191
Bevezető	Oldal 192
Rendeltetésszerű használat	Oldal 192
A csomagolás tartalma	Oldal 192
A részegységek leírása	Oldal 192
Műszaki adatok	Oldal 194
Biztonsági utasítások	Oldal 194
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal 194
A rezgés és a zaj csökkentése	Oldal 197
Teendők vészhelyzet esetén	Oldal 197
További kockázatok	Oldal 198
Mielőtt először használná	Oldal 198
A termék kicsomagolása	Oldal 198
Üzembehelyezés előtt	Oldal 198
Előkészületek	Oldal 199
A csúcscsőg kiválasztása	Oldal 199
A csúcscsőg beállítása	Oldal 199
A fúró befogása	Oldal 199
A hátramunkálási szög és a lehordási hossz beállítása	Oldal 200
A fúró helyzetének ellenőrzése	Oldal 200
A befogó tokmány behelyezése	Oldal 200
Kezelés	Oldal 201
Be- és kikapcsolás	Oldal 201
Fúrók élezése	Oldal 201
Fúrók hegyezése	Oldal 201
Falfúrók élezése	Oldal 202
Porelszívás	Oldal 202
Utasítások a munkához	Oldal 202
Tisztítás és ápolás	Oldal 203
Tisztítás	Oldal 203
Karbantartás	Oldal 204
A csiszolóköő megfordítása/cseréje	Oldal 204
A porgyűjtő tálca ürítése	Oldal 204
Pótalkatrészek és szerszámbetétek	Oldal 205
Tárolás	Oldal 205
Szállítás	Oldal 205
Mentesítés	Oldal 205
Garancia	Oldal 206
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 206
Szervíz	Oldal 207
EU-Megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 208

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		A termék beállítása, karbantartása és tisztítása előtt, illetve ha a terméket nem használja, kapcsolja ki a készüléket, szüntesse meg a termék áramellátását és várja meg, míg lehűl.
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Viseljen védőkesztyűt!
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Viseljen fülvédőt!
	Olvassa el a használati útmutatót.		Viseljen porálcot!
	Vegye figyelembe a figyelmeztetéseket és a biztonsági utasításokat!		Viseljen védőszemüveget!
	Veszély – Áramütés kockázata!		Átmérő
	Váltóáram/-feszültség		II. védelmi osztály (kettős szigetelés)
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.		Biztonsági utasítások Kezelési utasítások

FÚRÓSZÁR ÉLEZŐ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- Ez a fúrószár élező (a későbbiekben „termék” vagy „elektromos szerszám”) az alábbi feladatokra használható:
 - HSS fúrók és falfúrók (Ø 2,5–19 mm) élezése és hegyezése
- A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és halálhoz, életveszélyes sérülésekhez és károkhoz vezethetnek.

● A részegységek leírása

Eloolvasás előtt hajtogassa ki az ábrát tartalmazó oldalt és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

- A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen használat miatt bekövetkező károkért.
- A termék kizárólag háztartási célra használható.
- A termék üzleti használatra, valamint ipari vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.
- Vegyen figyelembe minden érvényes biztonsági előírást, szabványt és rendeletet. A zajt kibocsájtó elektromos szerszámok használata egyes országos vagy helyi előírások szerint bizonyos időszakokra korlátozott.

● A csomagolás tartalma

▲ FIGYELMEZTETÉS!

- A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermeknek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 Fúrószár élező
- 1 Befogó tokmány
- 1 Csiszolókő (felszerelve)
- 1 Csavarkulcs (a csiszolóköhöz)
- 1 Használati útmutató

A ábra: Alkatrészek	Megjegyzések
 Retesz	☐ Lezárja a befogó tokmányt az igazítónyílásban
 Állítógomb	☐ Az anyaglehordás beállítása
 Bütykös csap	☐ A befogó tokmány igazítása a bütykös csapokon végzett élezés alatt
 Bütykös csap az élezőnyílás rögzítéséhez	

A ábra: Alkatrészek	Megjegyzések
4 Hegyező nyílás és szűrőadapter	☐ Hegyező nyílás: Fúrók hegyezése ☐ Szűrőadapter: – Csökkenti a por felgyülemlesztését a levegőben és a munkapadon – A termék belsejében tartja a szikrákat – Lehetővé teszi egy külső porelszívó készülék csatlakoztatását
5 Szögbeállító gomb	☐ A csúcscsög meghatározása
6 Csiszolónyílás	☐ Fúrók élezése
7 Csiszológúrrú	☐ Élezés közben a helyén tartja a befogó tokmányt
8 Állítólemez	☐ Az állítólemez mozgatása egy adott csúcscsögállásba
9 Kijelző	☐ A beállított csúcscsög kijelzése
10 Csiszolókő	☐ A csiszolókövek megfordíthatók vagy cserélhetők
11 Porgyűjtő tálca	☐ Összegyűjti a csiszolóport
12 Fúrókapcsok	☐ A fúrókapcsok a helyén tartják a fúrót a befogó tokmányban
13 Vezetők	☐ A vezetők megkönnyítik a befogó tokmány behelyezését
14 Tartógyűrű	☐ Tartóelem a fúró beállításához, élezéséhez és hegyezéséhez
15 Befogó tokmány	☐ Élezés közben a helyén tartja a befogó tokmányt
16 Szellőzőnyílások	
17 Igazítónyílás	☐ A fúró hosszának beállítása ☐ Az anyaglehordás beállítása
18 Elektromos vezeték csatlakozóval	
19 Befogópofák	☐ A befogópofák a helyén tartják a fúrót a beállítás során
20 Be-/kikapcsológomb	

E ábra: Alkatrészek	Megjegyzések
21 Fúróütköző	☐ A fúró igazítása a fúróütközőn

I ábra: Alkatrészek	Megjegyzések
22 Csavarkulcs	☐ A csiszolókö meglazítása és meghúzása

J ábra: Alkatrészek

23 Élezési jelölések (falfúrókhoz)

24 Élező vezető

● Műszaki adatok

Fúrószerű élező	PBSG 92 A1
– VDE csatlakozó	HG13141
– BS csatlakozó	HG13141-BS
Névleges feszültség:	220–240 V~, 50 Hz
Névleges bemenő teljesítmény:	92 W
Fúróátmérő:	2,5–19 mm
Védelmi osztály:	II/□

Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Zajszint	L_{pA} : 74,5 dB
Bizonytalanság	K_{pA} : 3 dB
Hangteljesítményszint	L_{WA} : 87,5 dB
Bizonytalanság	K_{WA} : 3 dB

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmértve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.
- ▶ A megadott zajkibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- ▶ A kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket a tényleges használati körülmények közötti rezgésterhelés becslésén alapulón kell meghatározni (figyelembe véve a működési ciklus minden részét, például azokat az időket, amikor az elektromos szerszám ki van kapcsolva, és azokat, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).



Biztonsági utasítások

● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők**

vagy hűtőszekrények. Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.

- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetékét kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetékét óvja a hőtől, olajtól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót (RCD).** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám

használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.

- 7) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen.**

Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.

- 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni. Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.**
- 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról. A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.**
- 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot. Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.**
- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsíradékoktól mentesen. A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.**

Szerviz

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.**

● A rezgés és a zaj csökkentése

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.
- A termékhez a megfelelő szerszámbetéteket használja, és ügyeljen arra, hogy azok kifogástalan állapotban legyenek.
- Tartsa a terméket határozottan a fogóinál, illetve fogófelületeinél.
- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).
- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlni.

● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat,

és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, azonnal válassza le a hálózati áramról. Vizsgáltassa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás vágószerszámok, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.
- Az alábbi veszélyek egészségkárosodásokat okozhatnak az alábbiak alapján:
 - A fúrószár élező nem fedett részeinek megérintése.
 - A munkadarab részeinek kidobódása vagy sérült csiszolókö.

MEGJEGYZÉS

- A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

● Mielőtt először használná

● A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és szabaduljon meg az összes csomagolóanyagtól és védőfóliától.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma” c. részt).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

● Üzembehelyezés előtt

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Vegye figyelembe a lepattanó és szétrepülő anyagdarabok okozta sérülés kockázatát.



Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.



A munka közbeni zajszint meghaladhatja a 85 dB(A) értéket. **Viseljen fülvédőt.**

⚠ VIGYÁZAT! Áramütés kockázata!

- ▶ Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel a termék adattábláján megadott feszültségnek.

● Előkészületek

Előkészítő lépések	
1. A csúcscsög kiválasztása	Határozza meg a megfelelő csúcscsöveget, amelyre egy tompa fúró kiélezhető.
2. A csúcscsög beállítása	Állítsa be a terméken a kívánt csúcscsöveget.
3. A fúró befogása	Helyezze be a fúrót a befogó tokmányba [15].
4. A fúró beállítása	Állítsa be a fúró hosszát és az anyaglehordást.
5. A fúró helyzetének ellenőrzése	
6. A befogó tokmány behelyezése	Illeszse be a befogó tokmányt [15] a csiszolónyílásba [6].

- Ezeknek a lépéseknek a részletes leírása a következő fezetekben található.

● A csúcscsög kiválasztása

MEGJEGYZÉS

- ▶ Szükséges szerszám:
 - Szögmérő *

- A termékkel az alábbi szabványos csúcscsövekre élezhet fúrókat:
 - 118° (szabványos csúcscsög)

* nincs mellékelve

- 135° (lapos csúcscsög)
- 115° és 140° között bármilyen kívánt csúcscsövegre élezhet fúrókat.
- Mérje le a fúró hegyét egy szögmérővel, hogy megállapítsa, hogy az adott fúró mely típusnak felel meg.

Szög	Tipikus anyagok
 118°	□ Faanyagok □ Műanyag □ Puha fémek (pl. alumínium)
 135°	□ Acél □ Rozsdamentes acél □ Szerszámacél □ Kemény fémek

● A csúcscsög beállítása

(B, L ábra)

1. Lazítsa ki a szögbeállító gombot [5] az óramutató járásával ellenkező irányba elfordítva.
2. Tolja az állítólemezt [8] a 118° vagy a 135° csúcscsögre. A nyílnak a betű közepére kell mutatnia. A kiválasztott csúcscsög látható lesz a kijelzőn [9].
3. Húzza meg a szögbeállító gombot [5] az óramutató járásával megegyező irányba elfordítva.

● A fúró befogása

(C ábra)

1. Helyezzen be egy fúrót a befogó tokmányba [15] (C ábra, ①).
2. Az egyik kezével tartsa meg a befogó tokmányt [15], majd a másik kezével húzza meg a tartógyűrűt [14] (C ábra, ②).
 - Zárja össze a fúrókapcsokat [12] annyira, hogy a fúrót még egyenesen be- illetve ki tudja csúsztatni.

- Ne húzza meg a befogó tokmányt **15** túl szorosra, a fúró még tudjon kicsit mozogni.

● A hátramunkálási szög és a lehordási hossz beállítása

(D, E, M ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ A hátszög növelésével durvább fúrási pont érhető el. A hátszög csökkentésével precízebb fúrási pont érhető el.
- ▶ A hátszög növelésekor: Egyszerre csak egy hornyot állítson be.
- ▶ A hátszöget ne állítsa túl szélesre, mert a fúró ezáltal elveszítheti a hátszögét.
- ▶ Kezdje kisebb anyaglehordással, majd szükség szerint növelje a lehordást.

1. Vezesse be a befogó tokmány **15** vezetőit **13** teljesen az igazítónyílás **17** középső **118°** vágataiba:
 - A hátszög növelése: Helyezze a befogó tokmányt **15** az igazítónyílásba **17** a + álláshoz közelebb.
 - A vésés és a hátszög csökkentése: Helyezze a befogó tokmányt **15** az igazítónyílásba **17** a – álláshoz közelebb.
2. A befogópofa **19** kinyitása: Tartsa lenyomva a reteszt **1**.
3. Tolja be a fúrót az igazítónyílásba **17**, amíg a fúró hegye a fúróütközőhöz **21** nem ér.
4. A befogópofa **19** zárása: Engedje fel a reteszt **1**.
 - A befogópofáknak a fúrót a legkeskenyebb résznél (a fúró vágatában) kell fogniuk.

- Ha nem így van, kissé fordítsa el a fúrót, hogy befogópofák a vágatba kapjanak.

5. Állítsa be a kívánt anyaglehordást az állítógomb **2** segítségével:

Anyaglehordás	Forgásirány
Nagyobb lehordás	Az óramutató járásával ellentétes irányban
Kisebb lehordás	Az óramutató járásával megegyező irányban

● A fúró helyzetének ellenőrzése

1. Ellenőrizze, hogy a befogópofák **19** erősen tartják-e a fúrót.
2. Tartsa meg a befogó tokmányt **15** az egyik kezével, majd elforgatással húzza meg enyhén a tartógyűrűt **14** a másik kezével, ellenőrizve, hogy a fúró az élezés közben nem mozdul-e el. A termék károsodásának megelőzése érdekében ne csavarja túl a befogó tokmányt.
3. A befogó tokmány **15** levétele: Tartsa lenyomva a reteszt **1**. Húzza ki a befogó tokmányt az igazítónyílásból **17**.
4. Húzza meg a befogó tokmányt **15** még egyszer, hogy a fúró az élezés közben ne tudjon elmozdulni. A termék ekkor készen áll a fúró élezésére.

● A befogó tokmány behelyezése

(F ábra)

1. Előkészületek:
 - Ellenőrizze, hogy a fúró erősen áll-e a befogó tokmányban **15**.

- Ellenőrizze, hogy az állítólemezt [8] szorosra húzta-e, és hogy a kívánt csúcshoz be van-e állítva a szögbeállító gombbal [5].
2. Vezesse bele a befogó tokmányt [15] a csiszolónyílásba [6].

● Kezelés

● Be- és kikapcsolás

- **Bekapcsolás előtt:** Dugja be az elektromos csatlakozót [18] egy konnektorbba.
- **Bekapcsolás/kikapcsolás:** Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [20].
- **Kikapcsolás után:** Húzza ki az elektromos csatlakozót [18] a konnektorból.

● Fúrók élezése

(G, N ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ Élezés közben tartsa meg a befogó tokmányt [15] enyhe nyomással a bütykös csaphoz [3a] érintve.
- ▶ Minden fél fordulat végén, amikor a fúrócsúcs minden oldalát megélezte, egy csiszoló hangot hall.
- ▶ Az erősen károsodott fúrókat először csiszolja durvára egy csiszolóbakon.
- ▶ A fúró mindkét oldalának élezéséhez mindig egyenletes számú fordulatot vegyen.
- ▶ A fordulatok szükséges száma a fúró méretétől függ.
- ▶ A falfúrók speciális eljárást igényelnek (lásd a „Falfúrók élezése” c. részt).
- ▶ Ne vegye ki a csiszolónyílást [6] a termékből.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Ha a csiszolónyílást [6] kivette:
 - Igazítsa a két bütykös csapot [3a]/[3b] a vájatokhoz.
 - Helyezze vissza a csiszolónyílást a burkolat belsejébe.

1. Forgassa a befogó tokmányt [15] egyenletes sebességgel fél fordulatokban az óramutató járásával megegyező irányban.
 - Kezdje az ovális csúcshoz a bütykös csappal [3a] érintkezéssel. A befogó tokmány a csiszolónyílás [6] kijelölt réseit fogja követni.
 - A befogó tokmány fel-le és fentről-lefelé fog haladni, hogy egy jó élezett felületet hozzon létre.
2. Folytassa az élezést, amíg már nem hall több csiszoló hangot. Ezáltal egy tiszta, egyenes vésőszél jön létre, és az egész felület finomra csiszolódik.

● Fúrók hegyezése

(H ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ A kihegyezett (vagy „önközpontozó”) fúrók nem mozognak el az anyag felületén a fúró behatolása előtt. A fúrás előtt nem szükséges az anyagot előlyukasztani.
1. Előkészület (feltétlenül fontos):
 - Élezze meg a fúrót (lásd a „Fúrók élezése” c. részt).
 - Hagyja a kiélezett fúrót a befogó tokmányban [15].
 2. Húzza ki a szűrőadaptert [4] a hegyező nyílásból [4].
 3. Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [20]. A csiszoló [10] forogni kezd.

4. Nyomja a befogó tokmányt [15] lassan, határozottan ütközésig a vezetőkön [13] keresztül a hegyező nyílásba [4].
5. Húzza ki a befogó tokmányt [15] a hegyező nyílásból [4].
6. Fordítsa el a befogó tokmányt [15] 180°-kal, majd ismételje meg a folyamatot.

● Falfúrók élezése

(F, I ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ Falfúró élezése során ne végezzen forgásokat a csiszolónyílásban [6]. A falfúróat ehelyett élezz „besüllyesztéssel” (lásd az alábbi utasításokat).

1. Válassza ki a csúcsszöget (lásd „A csúcsszög kiválasztása” c. részt).
2. Helyezze be a falfúróat a befogó tokmányba [15].
3. Igazítsa a falfúró hegyének keményfém betétjét a befogó tokmány [15] végén lévő élezési jelölésekhez [23]. Hagyja a falfúróat kb. 13–16 mm-re kilógni a befogó tokmány orr részéből.
4. A befogó tokmányt [15] csak annyira húzza meg, hogy a falfúróat még egyenesen be- illetve ki tudja csúsztatni.
5. Állítsa be a mélységet úgy, hogy az élező vezetők [24] egyikét a büttykös csaphoz [3a] igazítja.
6. Nyomja a befogó tokmányt [15] ütközésig a csiszolónyílásba [6].
7. Húzza ki a befogó tokmányt [15], ellenőrizve, hogy a betét az élezési jelölések [23] felé néz-e.
8. Húzza meg a befogó tokmányt [15] újra.

9. Igazítsa a befogó tokmány [15] élező vezetőjén [24] lévő hornyot a büttykös csaphoz [3a].
10. Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [20]. A csiszoló [10] forogni kezd.
11. Süllyessze be a befogó tokmányt [15] a csiszolónyílásba [6], amíg a falfúró a csiszolókhöz [10] nem ér.
12. Húzza ki a befogó tokmányt [15] a csiszolónyílásból [6].
13. Fordítsa el a befogó tokmányt [15] 180°-kal az óramutató járásával megegyező irányban, majd ismételje meg a folyamatot.
14. Ellenőrizze az eredményt. Ismételje meg a folyamatot addig, amíg a falfúró szélei élesek nem lesznek.
Ha a falfúró nem éleződik tovább de a szélei még nem érték el a kívánt élezettséget: Állítsa be a mélységet újra, majd folytassa az élezést.

● Porelszívás

MEGJEGYZÉS

- ▶ A szűrőadapter [4] élezés közben csatlakoztathat egy porelszívó készüléket.
- ▶ A szűrőadapter [4] átmérője: 32 mm

1. Szerelje rá a szűrőadaptert [4] a hegyező nyílásra [4].
2. Csatlakoztasson egy megfelelő porszívót a szűrőadapterre [4].

● Utasítások a munkához

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!



A termék kezelésekor viseljen kesztyűt. Így megelőzheti a vágásokat.

⚠ VIGYÁZAT! Személyi sérülések és anyagi károk kockázata!

- ▶ Gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről.
- ▶ Munka során kerülje a termék túlzott igénybevételét.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Elakadás esetén kapcsolja ki a terméket, és húzza ki az elektromos csatlakozót [18] a konnektorból. Szüntesse meg az elakadást.

● **Tisztítás**

MEGJEGYZÉS

- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.
- ▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
- ▶ A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.

● **Tisztítás és ápolás**

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Az átvizsgálás, illetve a karbantartási és a tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a terméket, húzza ki az elektromos csatlakozót [18] a konnektorból és hagyja a terméket lehűlni!

Alkatrész	Tisztítás
[4] Hegyező nyílás [6] Csiszolónyílás [17] Igazítónyílás	☐ Törölje át ezeket az alkatrészeket egy száraz ruhával
Borítás [4] Szűrőadapter [7] Csiszológyűrű	☐ Tisztítsa meg ezeket az alkatrészeket egy száraz ruhával. ☐ A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.
[10] Csiszolókő	☐ Távolítsa el a csiszolóport egy puha kefe segítségével.
[11] Porgyűjtő tálca	☐ Rázza ki a porgyűjtő tálcából az összegyűlt csiszolóport.

Alkatrész	Tisztítás
15 Befogó tokmány	1. Csavarja le a tartógyűrűt 14 a befogó tokmányról. 2. Tisztítsa meg a menetet egy puha kefe segítségével. 3. Szerelje össze a befogó tokmányt és a tartógyűrűt. A befogó tokmánynak a csatlakoztatás után akadálytalanul kell mozognia. – A tartógyűrűt 14 ne csavarja ki teljesen a befogó tokmányból. – Ha a tartógyűrű 14 teljesen kicsavarodott: Illessze hozzá, majd helyezze be a fúró kilazult tartólemezeit megfelelően a vezetőkbe.
16 Szellőzőnyílások	□ Távolítsa el a szennyeződések és a port a szellőzőnyílásokból egy ruha vagy egy puha kefe segítségével. □ A szellőzőnyílásoknak mindig szabadon kell maradniuk.

● Karbantartás

- Ha az elektromos vezetéket ki kell cserélni, akkor azt a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében a gyártónak vagy a képviselőjének kell elvégeznie.

● A csiszolókö megfordítása/ cseréje

(J ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ A csiszolóköveket egyszer meg lehet fordítani, hogy azokat hosszabb ideig lehessen használni.
- ▶ A megfelelő csiszolási eredmények érdekében az elkopott csiszolóköveket ki kell cserélni.
- ▶ Szükséges szerszámok:
 - Csillagcsavarhúzó
 - Csavarkulcs 22

1. Vegye ki a porgyűjtő tálcát 11 (lásd „A porgyűjtő tábla ürítése” c. részt).
2. Fordítsa a terméket fejjel lefelé.
3. Rögzítse a csavarfogakat a csavarkulcs 22 segítségével.

Ezzel egyidőben lazítsa ki a csavart az óramutató járásával megegyező irányban egy csillagcsavarhúzóval csavarva.

4. Húzza le a csiszolókövet 10 a csavarral együtt a tengelyről.
5. Fordítsa meg a csiszolókövet 10, vagy cserélje ki egy újra.
6. A csiszolókö 10 visszaszereléséhez járjon el fordított sorrendben.
7. Tegye vissza a helyére a porgyűjtő tálcát 11.

● A porgyűjtő tábla ürítése

(K ábra)

1. Nyomja felfelé a porgyűjtő tábla 11 alján található füleket (K ábra, ①).
2. Húzza ki az porgyűjtő tálcát 11 (K ábra, ②).
3. Rázza ki a porgyűjtő tálcából 11 az összegyűlt csiszolóport.
4. Helyezze vissza a porgyűjtő tálcát 11 a termékbe.

● Pótalkatrészek és szerszámbetétek

- Ügyfeink kompatibilis cserealkatrészeket és szerszámbetéteket a **www.optimex-shop.com** oldalról szerezhetnek.
- Rendeléseket csak online tud leadni. A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szervíz” c. részt).

Alkatrész	Rendelési szám
4 Szűrőadapter	99948838403
10 Csiszolókő	99948838404
15 Befogó tokmány	99948838401
22 Csavarkulcs	99948838402

● Tárolás

- Tárolás előtt: Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen.
- A terméket tárolja az eredeti csomagolásában.

● Szállítás

- A terméket szállítsa az eredeti csomagolásában.
- Óvja a terméket az ütések, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A termék, és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről és illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 488384_2501) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 488384_2501 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

● EU-Megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (488384_2501 sz.)	
--	--

IAN:	488384_2501
Termékazonosító:	"PARKSIDE" Fúrószerű élező
Típuszám:	HG13141

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

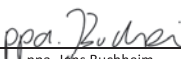
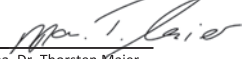
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	03.04.2025		
Hely	Dátum	ppa. Jens Buchheim meghatalmazott aláíró	ppa. Dr. Thorsten Maier meghatalmazott aláíró

HU



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13141

Version: 07/2025

IAN 488384_2501

